



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIV

П'ЯТНИЦЯ, 6 КВІТНЯ 2007 РОКУ

ЧИСЛО 14

VOL. CXIV

FRIDAY, APRIL 6, 2007

No. 14

На Майдані коло церкви... Знову?

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Два останні дні березня столиця України мовби повернулася в революційний листопад 2004 року: знову зішлись в гострому ідейному протистоянні об'єднана опозиція і провладні політичні сили на чолі з парламентською Коаліцією національної єдності.

В п'ятницю, 30 березня, Комітет національного порятунку, зформований „Народною самообороною“ Юрія Луценка, бютівцями і „нашоукраїнцями“, звернувшись до Конституційного суду з проханням дати відповідь щодо чинності „Закону про імперативний мандат“ і щодо того, чи має Президент підстави розпустити Верховну Раду, вивів своїх прихильників на Майдан Незалежності. Водночас на Європейській площі Києва почався т. зв. Форум національної єдності, скликаний проурядовими фракціями Партії Регіонів, комуністів і соціалістів.

Опозиція вимагала від Президента розпустити ВР, тим часом прихильники уряду В. Януковича висловлювали певність, що В. Ющенко не зробить цього, а навпаки – підтримає „конструктивну позицію“ Форуму.

Обидві сили зібрали по декілька тисяч громадян, однак зберігався загальний спокій.

В суботу, 31 березня, на сцені Майдану опозиція виставила гасла: „Ні – узурпації влади!“, „Пане Президенте, розпустіть парламент!“, „Правда переможе!“. Зі сходу і з заходу України автобуси везли до столиці людей, розділених кольором прапорів – синьо-жовтим і біло-синім. Але коли Львів прислав п'ять автобусів, то схід і південь – щонайменше 50.

Форум національної єдності збирав підписи під зверненням до Президента: „Ми закликаємо Вас рішуче покласти

(Закінчення на стор. 3)

Припинено повноваження Верховної Ради

В понеділок, 2 квітня, на офіційному сайті глави Української держави оприлюднено Указ Президента В. Ющенка про передчасне припинення повноважень Верховної Ради. Нижче подаємо текст цього документу:



Президент України Віктор Ющенко під час IV з'їзду партії „Народний Союз „Наша Україна“ в Києві 31 березня.

Фото:УНІАН

„Останнім часом склалася ситуація ігнорування більшістю у Верховній Раді України конституційних вимог щодо формування коаліції депутатських фракцій. На заміну поодиноким випадкам включення до складу коаліції депутатських фракцій окремих народних депутатів, що мали місце при формуванні Антикризисової коаліції у липні 2006 року, заступає практика масового поповнення її складу на засадах індивідуального або групового членства. Така практика є грубим порушенням статті 83 Конституції України, яка передбачає формування коаліції депутатських фракцій у Верховній Раді України за результатами виборів і на основі узгодження політичних позицій виключно депутатськими фракціями.

Порушення конституційних норм щодо формування коаліції депутатських фракцій у Верховній Раді України спотворює результати народного волевиявлення, здійсненого відповідно до статті 69 Конституції України через вибори народних депутатів України у березні 2006 року, є нехтуванням конституційних виборчих прав громадян України, призводить до ігнорування конституційного принципу народного суверенітету, закріпленого у частинах другій та третій статті 5 Основного Закону України. Такий розвиток подій є реальною передумовою узурпації влади в Україні, що заборонено частиною четвертою статті 5 Конституції України. Це також загрожуює національній безпеці, спричиняє дестабілізацію політичної ситуації в державі, створює потенційну небезпеку державному суверенітету.

Відповідно до частини другої статті 102 Конституції України Президент України є гарантом державного суверенітету, територіальної цілісності України, додержання Конституції України, прав і свобод людини і громадянина. Такий конституційний статус Президента України зобов'язує його здійснювати заходи для зупинення порушень Конституції України, прав громадян, для попередження загроз державному суверенітету та територіальній цілісності держави. З цього, зокрема, випливає обов'язок достроково припинити повноваження парламенту у разі порушень ним Основного Закону України, якщо немає

інших запобіжників грубим порушенням Конституції України з боку Верховної Ради України.

Враховуючи викладене та керуючись частинами другою – четвертою статті 5, частиною другою статті 77, частиною шостою статті 83, пунктами 1 і 7 частини першої, частиною третьою статті 106 Конституції України, на виконання частини другої статті 102 Конституції України постановляю:

1. Припинити достроково повноваження Верховної Ради України V скликання.

2. Запропонувати народним депутатам України продовжувати виконувати свої повноваження, що безпосередньо не пов'язані з повноваженнями Верховної Ради України.

3. Призначити позачергові вибори до Верховної Ради України на 27 травня 2007 року, неділю.

4. Кабінету Міністрів України забезпечити фінансування позачергових виборів до Верховної Ради України.

5. Центральній виборчій комісії забезпечити проведення позачергових виборів до Верховної Ради України відповідно до Конституції України, Закону України „Про вибори народних депутатів України“, інших законів України.

6. Цей Указ набирає чинності з дня його офіційного оприлюднення.

Президент України
Віктор Ющенко
2 квітня 2007 року



Прем'єр-міністр України Віктор Янукович вітає прихильників Форуму національної єдності на Європейській площі в Києві 31 березня. Фото:УНІАН



Провідник БЮТ Юлія Тимошенко на Майдані Незалежності в Києві 31 березня. Фото:УНІАН

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

В. Ющенко попередив В. Януковича

КИЇВ. — Президент Віктор Ющенко наголошує на неприпустимості силового сценарію розвитку подій у державі, — заявив він під час зустрічі 3 квітня з прем'єр-міністром Віктором Януковичем. „Як головнокомандувач Збройних Сил України, я не допущу „силового” сценарію. Мирні виступи громадян свідчать про зростання рівня демократії в нашій країні. Ви це публічно визнали, то будьте щирими до кінця”, — наголосив Президент. Також В. Ющенко нагадав, що, відповідно до Конституції, укази Президента є обов'язковим до виконання на території України. Глава держави відзначив, що чинний на сьогодні склад Центральної виборчої комісії (ЦВК) довів, що спроможний організувати демократичні вибори. При цьому повернення попереднього складу ЦВК, визнаного у судовому порядку таким, що був причетний до фальсифікації виборів 2004 року, В. Ющенко назвав незаконним та аморальним. Президент наголосив, що уряд не є політичною силою і не може прикриватись рішенням Верховної Ради, а відповідно до указу має здійснити належні кроки для забезпечення діяльності ЦВК. Особливої уваги на зустрічі було надано питанню забезпечення фінансування урядом позачергових виборів. („Українська правда“)

США закликали до спокою

ВАШІНГТОН. — У зв'язку з внутрішньополітичною кризою в Україні керівництво США закликала всіх учасників владного конфлікту до спокою та відмови від насильницьких дій. Кризу слід вирішувати засобами, які використовуються у правовій державі, — зазначається в заяві Державного департаменту США, оприлюдненій 2 квітня. Сполучені Штати уважно спостерігають за розвитком подій в Україні, говориться далі в документі. („Німецька хвиля“)

Росія обіцяє допомогти Україні

МОСКВА. — Росія посприяє Україні у врегулюванні кризи, якщо про це попросить українська сторона, — заявив 3 квітня голова МЗС Росії Сергій Лавров. „Головне слово у врегулюванні належить українській стороні. Якщо сприяння буде необхідне, запевняю, що за Росією справа не стане, — наголосив міністер. — Хочемо, щоб рішення було знайдене в рамках закону України на основі Конституції, через діалог усіх політичних сил країни. Ми зацікавлені, щоб Україна розвивалася стабільно в рамках конституційного поля”. У той же час група депутатів російської Держдуми заявила про підтримку парламенту й уряду України і поклати відповідальність за кризу на Президента Віктора Ющенка. („Українська правда“)

В. Ющенко вивів О. Мороза зі складу РНБО

КИЇВ. — Президент України Віктор Ющенко 3 квітня своїм указом вивів голову Верховної Ради Олександра Мороза зі складу Ради національної безпеки і оборони (РНБО) України. Текст указу про внесення змін до указу Президента України від 11 вересня 2006 року

розміщено на офіційному сайті Президента. Натомість, до складу РНБО введено начальника Головного управління — командувача внутрішніх військ Міністерства внутрішніх справ України Олександра Кіхтенка і першого заступника голови Служби безпеки України — керівника Антитерористичного центру при СБУ Валентина Наливайченка. (УНІАН)

СБУ обіцяє захистити виборчкоми

КИЇВ. — Президент України Віктор Ющенко під час зустрічі з керівниками силових відомств 3 квітня закликав їх зберігати спокій у нинішній політичній ситуації і діяти лише в рамках закону. Служба безпеки України (СБУ) вживатиме усіх необхідних заходів для забезпечення нормального функціонування Центральної виборчої комісії (ЦВК) та інших виборчих комітетів, заявив виконувач обов'язків голови СБУ Валентин Наливайченко. Він додав, що в разі відмови фінансувати вибори в Україні Служба безпеки вживатиме заходів щодо відповідальних за це. 2 квітня, після підписання Президентом указу про розпуск парламенту, Верховна Рада проголосувала за повернення старого складу ЦВК на чолі з Сергієм Ківаловим. Звільнення старого складу ЦВК та С. Ківалова було частиною домовленостей 2004 року, після яких було прийнято політреформу. Міністер внутрішніх справ Василь Цушко сказав, що виконуватиме обов'язки міністра внутрішніх справ, хоча підтримує позицію уряду про невизнання указу В. Ющенка про розпуск ВР. В. Цушко сказав, що потреби у використанні внутрішніх військ для підтримання порядку наразі немає. Він додав, що київська міліція справляється з ситуацією, і погодився з Президентом В. Ющенком, що ситуація є штатною. Якщо не вистачить сил міліції, сказав В. Цушко, до ситуації може бути залучений війська спеціального призначення. Тим часом міністер оборони України Анатолій Гриценко закликав прем'єр-міністра Віктора Януковича виконати указ Президента і піти зі своєю партією на вибори. А. Гриценко разом з Арсенієм Яценюком, міністром закордонних справ, проголосували проти рішення коаліції не визнавати указ Президента. Ці два міністри були призначені за квотою Президента. А. Гриценко заявив, що збройні сили України виконуватимуть війняткову розпорядження головнокомандуючого, тобто, Президента. (УНІАН)

В. Ющенко доручив перевірити законність рішень Ради

КИЇВ. — 3 квітня, Президент Віктор Ющенко звернувся до Генерального прокурора Олександра Медведька з проханням перевірити законність рішень Верховної Ради, прийнятих після оприлюднення указу про передчасне припинення повноважень парламенту. „Сьогодні я підпишу указ про скасування постанови уряду, прийнятої в ніч з 2-го на 3-го квітня. Будуть також подані відповідні судові позови стосовно дій, які відбулися в парламенті й уряді, які носять незаконний, антиконституційний характер”, — сказав глава держави на зустрічі з керівниками силових відомств,

передає Інтерфакс-Україна. Як відомо, у ніч на 3 квітня народні депутати коаліції Партії Регіонів, Соцпартії та Компартії відмовились підкоритися указові Президента України Віктора Ющенка про розпуск парламенту. Верховна Рада відмінила указ про припинення повноважень складу ЦВК 2004 року. Таким чином, у випадку передчасних виборів в український парламент вони будуть проходити при ЦВК на чолі з Сергієм Ківаловим, депутатом фракції Партії Регіонів. При цьому парламент прийняв постанову, яка забороняє уряду починати дії з організації та фінансування передчасних виборів у парламент, які В. Ющенко призначив на 27 травня. Уночі Кабінет міністрів зібрався на екстренне засідання. Члени уряду підтримали постанову парламенту, яка назвала указ про розпуск парламенту антиконституційним, і прийняли постанову про заходи для виконання цієї постанови. Документ підтримали всі члени уряду, крім міністра закордонних справ Арсенія Яценюка та міністра оборони Анатолія Гриценка. Останній впевнений, що уряд повинен виконувати указ Президента про передчасне припинення повноважень Верховної Ради у випадку його оприлюднення. („Кореспондент“)

ВР заборонила фінансувати позачергові вибори

КИЇВ. — Верховна Рада України 3 квітня ухвалила постанову „Про деякі заходи щодо запобігання порушенням конституційного ладу та забезпечення невтручання НБУ в дії, яка загрожує конституційному правопорядку”. „За” проголосувало 252 із 255 народних депутатів, зареєстрованих у залі. У постанові зазначено, що з метою забезпечення конституційного правопорядку і громадського спокою у державі тимчасово, до ухвалення рішення Конституційного Суду щодо указу Президента України про розпуск парламенту, забороняється Національному банкові України та його посадовим особам „у будь-який спосіб брати участь у забезпеченні фінансування заходів, передбачених цим указом”. Дана постанова набирає чинності з моменту її прийняття. Президент Віктор Ющенко 2 квітня підписав указ про припинення повноважень парламенту. Згідно з документом, позачергові вибори до ВР відбудуться 27 травня. Верховна Рада того ж дня прийняла постанову, в якій заявила про відсутність у Президента правових підстав для розпуску парламенту, а Кабінет міністрів вночі прийняв постанову, якою вирішив підкорятися лише парламенту. (УНІАН)

Еврокомісія теж затурбувалася про Україну

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. — Європейська Комісія закликає усі політичні сили в Україні до мирного розв'язання політичної кризи, заявила 3 квітня у Брюсселі представник Єврокомісії Крістіан Гуман. „Ми закликаємо всі сили в Україні знайти політичне вирішення ситуації мирним шляхом”, — сказала вона. К. Гуман наголосила, що Єврокомісія уважно стежить за подіями в Україні, що розвиваються після появи Указу Президента Віктора Ющенка про розпуск Верховної Ради. Увечері 2 квітня

Президент Віктор Ющенко підписав Указ про розпуск парламенту. Верховна Рада відмовилася підкорятися рішенням Президента і 3 квітня, направила у Конституційний суд подання з проханням невідкладно перевірити указ на відповідність Конституції. У свою чергу Кабінет міністрів вирішив підкорятися лише Парламенту. („Українська правда“)

Майдан займають біло-блакитні

КИЇВ. — Прихильники урядової коаліції почали 2 квітня займати Майдан Незалежності у Києві, якій слугував символом Помаранчевої революції два роки тому. На Майдані майорять блакитні прапори Партії Регіонів та червоні — прихильників комуністів. 31 березня Майдан Незалежності був іншого кольору — на ньому збиралися прихильники опозиції, закликаючи Президента підписати указ про розпуск Верховної Ради. 3 квітня прихильники проурядової коаліції протестують проти розпуску парламенту і називають указ Президента неконституційним. З гучномовця лунають заяви про те, що необхідно захищати Конституцію від Президента. На місці, де опозиція планувала спорудити сцену, з'явилися намети з написами „Партія Регіонів”. Їх з'являється все більше, і зараз їх уже понад 20. Навпроти, біля консерваторії, — червоного кольору агітаційні намети Компартії. Прихильники коаліції кажуть, що прийшли на Майдан, бо мають право, як і всі люди, побувати тут, у серці України. Вони не побоїлися полишити свої місця в пікеті біля Верховної Ради, бо впевнені, що до депутатів не буде застосована сила. Якщо на Майдан прийдуть представники опозиції, то прихильники коаліції обіцяють зустріти їх тепло. Обіцяють навіть брататися, як під час Помаранчевої революції. (ББС)

Україні бракує робітників

КИЇВ. — В Україні не вистачає робочої сили. Дефіцит кадрів спостерігається у всіх галузях економіки, хоча офіційний рівень безробіття сягає 6.5 відс. Як протидіяти такій незбалансованості на ринку праці? Відповідь на це запитання шукали представники служб зайнятості на міжнародній конференції, яка відбулася в українській столиці. Україні потрібні працівники робочих професій — токарі, електрозварювальники. Тепер на підприємствах за цими спеціальностями працюють лише люди передпенсійного віку. Молодь не поспішає ставати за верстат через неналежні умови праці та низьку платню, — констатує директор Державної служби зайнятості України Володимир Галицький. Занижена ціна праці робить не вигідною заміну дешевих робочих рук коштовною технікою. Зникають стимули до раціонального використання ресурсів і покращення організації виробництва. Перший заступник директора Національного агентства зайнятості Швеції Ларс Сджестром радить українцям інтенсивніше працювати з роботодавцями, законодавчо стимулюючи їх до створення нових робочих місць з високим оплатним фондом. Л. Сджестром вважає, що надаючи перевагу роботодавцям, можна знизити рівень безробіття в Україні. („Німецька хвиля“)

На Майдані...

(Закінчення зі стор. 1)

кінець розбратові і конфронтації, будь-яким намірам горе-керівників опозиції розколоти суспільство, кинути людей на барикади, у пашу громадянської війни, якій не буде кінця“.

Збори на підтримку влади відбулися в суботу у Донецьку, Харкові і Дніпропетровську. Виступаючи на Європейській площі того ж дня, прем'єр В. Янукович сказав, що коаліція не прийме жодних ультиматумів на свою адресу.

Після того, як керівник Народного союзу „Наша Україна“ В'ячеслав Кириленко остеріг учасників віча, що коли тепер парламент не буде розпущений, то наступних виборів до ВР в 2011 році взагалі не буде, об'єднана опозиція прийняла резолюцію, в якій закликала Президента негайно розпустити Верховну Раду.

У понеділок, 2 квітня, представники обидвох протилежних сил мали зустріч з Президентом, однак, вона закінчилася без ніякого конкретного вислідку. Невдовзі після неї Соціалістична партія у своїй заяві з приводу теперішніх протистоянь назвала опозицію, „купкою дрібних політичних інтриганів і провока-

торів... фіглярів і підлипайлів... лукавими фарисеями з дрібноінтригантської партії війни...“ – мабуть, забув О. Мороз, як і 2001 році, за Л. Кучми, тодішня влада називала опозицію, у складі якої були і соціялісти, цілком подібними словами.

Занепокоєння новим Майданом висловив Посол Німеччини в Євросоюзі – втім, разом з надією, що демократичні засади переможуть в Україні і на цей раз. А Посол США Вільям Тейлор заявив: „Ми наполягаємо, що конфлікт має бути розв'язаний в межах Конституції – вона дає всі засоби для цього завдання“.

І от перший кульмінаційний момент: в понеділок, 2 квітня, о 21 год. 10 хвилин за київським часом, Президент В. Ющенко підписав Указ про передчасне припинення повноважень Верховної Ради. Відповіддю на цей рішучий крок стала заява парламентської більшості про те, що Верховна Рада не підкориться Указові Президента. Того ж дня В. Ющенко звернувся до українського народу, ще раз обґрунтовуючи своє рішення розпустити ВР. У вівторок, 3 квітня, звернення до народу оприлюднила Верховна Рада, пояснюючи, чому вона не хоче виконати Указ Президента про припинення повноважень теперішнього складу парламенту. (УНІАН)

НА ТЕМИ ДНЯ

Тяжко бути Президентом...

Петро Часто

В порівнянні з київським листопадово-грудневим Майданом 2004 року, наскрізь драматичним і водночас окрилено-оптимістичним, вогненно-очищувальним, та сама площа тепер ось, останнього березневого дня, викликає хібащо ніякову посмішку. Тоді, в 2004-му, все до краю, до дна відкрилося, всі свідомі українці, там і тут, знали, за що вони і проти чого, усвідомлювали лінію поділу між Добром і Злом. І нехай у висліді ще не витворилася нова якість суспільства – все ж величезним історичним здобутком було творення нової всеукраїнської душі. На жаль, небагато знайшлося провідників, котрі б почулися дітьми цієї душі й пішли в політику заради її дальшого очищення і творення, а не заради особистої влади чи слави.

А тим часом Добро і Зло – ті ж самі, й місцями не помінялися. Ті самі сили – політичні, інтелектуальні, духовні – зішлись знов на Майдані двома фронтами: за Україну і проти України. Нехай нас не ошукує розмаїття партійних прапорів: насправді їх два – проукраїнський і проросійський. Сто разів розпускайте Верховну Раду, сто разів призначайте нові вибори – протистояння цих двох антагоністичних сил залишиться. Нові вибори мали б сенс, якби в депутатські крісла більше не потрапили такі запеклі україножери, як Кушнарєв, Кисельов, Чечетов, Колесніков і десятки ще гірших, бо таємних, ворогів України. Але вони знову сядуть в ці ж крісла – на це й була розрахована так звана політична реформа з того

самого історичного грудня 2004 року. Вона ідеально виконує довготривалу програму, закладену в неї великими комбінаторами Кучмою і Медведчуком і палко підтриману Морозом – це при тому, що він вдавав з себе вождя антикучмівського руху у всій Україні. Сьогодні треба бути сліпим, щоб не бачити, як з-за цієї реформи стирчать московські вуха: Україна перетворилася не просто з президентської республіки в парламентську – вона відразу стала країною регіонів, якою свавільно керує жменька олігархів, котрі за місця у виборчих списках заплатили мільйони доларів і котрі, опинившись в парламенті, абсолютно не відповідають перед виборцями, перед суспільством. Якщо мати на увазі цей непримиренний антагонізм проукраїнства і антиукраїнства в Україні, то реформа була здійснена на догоду Москві – руками українських законодавців Росія неутралізувала в Україні перемогу Помаранчевої революції, розвіяла українські надії, поновно дістала доступ до впливу на Україну – щоб тримати її в розбалабанському стані, не допустити до консолідації її патріотичних сил.

В. Ющенко почав розчаровувати своїх і зачаровувати чужих – все глибше опинявся в полоні політичної казуїстики, ховаючи свою відстороненість від ідей Майдану нагадуванням, що він є президентом надпартійним, всеукраїнським. Його стали залишати люди, котрі не хотіли разом з ним втрачати честі, для котрих Майдан-2004 був не просто сплеском українсь-

(Закінчення на стор. 26)

На Заході слідкують за подіями в Україні

КИЇВ. — Чужоземні друковані видання, приділяючи велику увагу політичній кризі в Україні, висловлюють побоювання з приводу можливих відкритих зіткнень протистоячих сил.

Так, „Нью-Йорк таймс“ 2 квітня пише, що події, які передували розпуску парламенту Президентом Віктором Ющенком, „зіштовхнули Україну в її найжорсткішу політич-

ну кризу з часів Помаранчевої революції 2004 року.

Зі свого боку, британська газета „Файненшл таймс“ розцінює „розпуск Президентом В. Ющенком парламенту як його найсміливіший крок з того часу, як він прийшов до влади в ході Помаранчевої революції 2004 року, яка проходила під гаслами демократії. („Українська правда“)



У Києві 31 березня. Світлина Сергія Марченка переслав до „Свободи“ проф. Тарас Гунчак.

АМЕРИКА І СВІТ

Н. Пелосі провела переговори з президентом Сирії Б. Асадом

ДАМАСК, Сирія. — Голова Палати Представників Конгресу США Ненсі Пелосі 4 квітня провела у Дамаску переговори з президентом Сирії Башаром Асадом. За словам Н. Пелосі, мета візиту – важливий крок у спробі відновлення діалогу з Сирією. Уряд Президента США Джорджа Буша критикує візиту, яку, на думку Білого Дому, Дамаск може неправильно зрозуміти. Вашингтон не раз звинувачував Сирію у підтримці міжнародного тероризму та втручанні у внутрішні справи Лівану й Іраку. (Радіо „Свобода“)

Триває конфлікт між Іраном та Великобританією

ВАШІНГТОН. — Телебачення Ірану 2 квітня оприлюднило відео з свідченнями британських моряків. Між Іраном та Великобританією продовжується конфлікт навколо арештованих іранцями британських моряків. Іран заявляє, що всі 15 захоплених британців зізнались, що під час арешту перебували в іранських територіальних водах. Тегран обіцяє не публікувати відеозапис зізнання, через, за визначенням іранської сторони, позитивну зміну позиції Великобританії. Напередодні урядове телебачення Ірану показало двох британських моряків, які вказали на карті місце де вони, начебто, увійшли в іранські води. Один з показаних військових повідомив, що з усіма арештованими поведуться добре. Міністерство закордонних справ Великої Британії засудило показ затриманих по телебаченню. Лондон продовжує наполягати, що під час арешту моряки перебували в іракських територіальних водах. Офіційні особи Ірану кажуть, що нема потреби судити британських військових. Британія 28 березня оголосила, що припиняє усі двосторонні взаємини з Іраном, вимагаючи, щоб іранці відпустили 15 британських співробітників фльоти, захоплених у полон біля берегів Іраку. Іранці кажуть, що британці були в іранських територіальних водах, але британські військові кажуть, що мають докази, які заперечують це. Британія оприлюднила дані з супутника, які доводять, що 15 моряків, затриманих Іраном, перебували в територіальних водах Іраку на відстані 1.7 морських миль від кордону, тому їхнє затримання було незаконним. Прем'єр-міністр Тоні Блейр заявив що Іран діє незаконно і що наспів час посилити міжнародний тиск на Іран. („Голос Америки“, ББС)

Рада безпеки ООН – про майбутній статус Косова

НЮ-ЙОРК. — Практично без сподівання на досягнення успіху Рада безпеки ООН розпочала 3 квітня консультації щодо майбутнього статусу нині сербської провінції Косово. Вони проходять на основі плану, запропонованого уповноваженим ООН з косовського питання Марті Ахтісарі. Ним передбачено контрольовану з боку міжнародної спільноти

незалежність провінції, більшість населення якої складають албанці. Прем'єр-міністр Сербії Воїслав Коштуніца заявив перед найвищим органом ООН, що поданий М. Ахтісарі план порушує територіальну цілісність його країни. Скептично ставиться до цього плану зокрема й Росія. Натомість президент Косова Фатмір Сейдіу оцінив його як справедливую позицію. („Німецька хвиля“)

Домовились спорудити Паневропейський нафтопровід

ЗАГРЕБ, Сербія. — П'ять європейських країн домовились спорудити Паневропейський нафтопровід. Відповідну декларацію 3 квітня підписали у Загребі міністри енергетики Румунії, Сербії, Хорватії, Словенії та Італії. Нафтопровід довжиною майже півтори тисячі кілометрів коштуватиме 3 млрд. дол. Він з'єднає румунський порт Констанца з Трієстом в Італії і буде здатний транспортувати природний газ. Проект має на меті урізноманітнення і захист джерел поставок енергії для Євросоюзу. Підписання угоди у рамках Міжнародної енергетичної конференції організувала Хорватія, яка цього року очолює Процес співробітництва у Південно-Східній Європі. (Радіо „Свобода“)

Чужинцям в Росії заборонили працювати на ринках

МОСКВА. — Російські урядовці захищають новий закон, який забороняє чужоземцям працювати в роздрібній торгівлі. Президент Володимир Путін сказав, що ці заходи потрібні для поліпшення ситуації з робочими місцями для росіян, проте його опоненти твердять, що закон є популістським кроком в межах підготування до президентських виборів наступного року. Заступник голови Федеральної служби міграції В'ячеслав Поставнін заявив, що новий закон сприятиме зменшенню кількості нелегальних імігрантів, і водночас захистові прав існуючих мігрантів. 3 1 квітня чужоземцям в Росії заборонено торгувати на ринках, в кіосках, а також у роздрібній торгівлі за межами крамниць. 1 квітня стало чинним рішення уряду Росії, яке вводить так звану нульову квоту для чужоземців у роздрібній торгівлі. Однак, мігранти і далі мають право працювати як прибиральники, вантажники, оптовики, керівники і орендатори робочих місць. Закон діятиме до кінця цього року, а потім правила можуть бути подовжені, змінені або скасовані. Дія нового закону не поширюється на чужоземців, які працюють в крамницях, барах і ресторанах. (ББС)

У Тбілісі поховали першого президента Грузії

ТБІЛІСІ, Грузія. — 1 квітня в Тбілісі відбулася церемонія перепоховання першого президента Грузії Звіяда Гамсахурдії. Його останки поховано у Мтацміндському пантеоні громадських діячів і письменників Грузії. Попрощатися з колишнім президентом прийшли десят-

ки тисяч людей, серед учасників церемонії – президент Грузії Михайл Саакашвілі, голова парламенту Ніно Бурджанадзе і прем'єр-міністр Зураб Ногаїделі. Церемонія прощання відбулася перед будівлею парламенту Грузії на проспекті Руставелі. Труну з останками колишнього президента встановили на мармуровому постаменті, накривши державним прапором Грузії часів 3. Гамсахурдії. 3. Гамсахурдія був президентом Грузії в 1991-1992 роках. На початку 1992 року під час громадянського протистояння він був вимушений залишити свою посаду, після чого з родиною виїхав до Чечні. Восени 1993 року 3. Гамсахурдія повернувся до Грузії і спробував знову посісти посаду президента, але не зміг. 3. Гамсахурдія загинув в 1993 році за нез'ясованих обставин в західній частині Грузії. У лютому 1994 року на вимогу його дружини Манани Арчвадзе-Гамсахурдія тіло 3. Гамсахурдія перепоховали в Грозному. У березні 2007 року могила, без надгробної плити, була знайдена і розкрита. Російські експерти підтвердили, що в могилі знаходилися останки 3. Гамсахурдії, після чого прах колишнього грузинського провідника відіслали на батьківщину. Члени сім'ї 3. Гамсахурдії відмовилися від проведення експертизи для з'ясування причин його смерті. (УНІАН)

Почалося підписання нової Конвенції про права інвалідів

НЮ-ЙОРК. — Нову Конвенцію про права інвалідів підписали понад 80 країн світу. Урочиста церемонія відбулася 30 березня в залі Генеральної асамблеї ООН. Уперше в історії Конвенція закріплює права інвалідів на рівні міжнародного права. Для набуття чинності документ мають ратифікувати щонайменше 20 країн. Покищо це зробила лише одна держава – Ямайка. Серед пострадянських країн Конвенцію підписали лише Вірменія, Литва і Молдова. За даними ООН, приблизно 10 відс. населення Землі мають тілесні, душевні або розумові вади. (Радіо „Свобода“)

Вимагають звільнення репортера

ГАЗА. — Палестинські журналісти 2 квітня розпочали триденний страйк через викрадення репортера ББС. Вони вимагають від уряду забезпечити звільнення Алана Джонстона. Журналіста захопили у смугі Газа в середині березня – відтоді інформації про його долю немає. Також не відомо, хто саме його викрав. Британське видання „Гардіан“ опублікувало заклик майже 300 журналістів з різних країн, які також вимагають звільнити свого колегу. (Радіо „Свобода“)

У Москві заборонили Марш незгідних

МОСКВА. — Московська влада 2 квітня відмовила в дозволі на проведення Маршу незгідних, призначеного на 14 квітня. В управі Москви організаторам маршу повідомили, що місце

проведення акції – Пушкінська площа – 14 квітня буде використана для іншого заходу. Того ж дня до адміністрації Санкт-Петербурга була подана заява на проведення маршу 15 квітня. Аналогічні акції плянують провести й у Нижньому Новгороді. Там походи заплановані на кінець квітня, травня і початок червня. Нагадаємо, 24 березня правоохоронні органи Нижнього Новгорода затримали більше 100 осіб, що прибули для участі в Марші незгідних. 3 березня несанкціонована акція опозиції Марш незгідних у Санкт-Петербурзі зібрала кілька тисяч осіб і призвела до масових арештів. Рух у центрі міста було паралізовано на дві години. (Інститут Масової Інформації)

Звертання Ф. Кастро після місяців мовчання

ГАВАНА, Куба. — Кубинський провідник Фідель Кастро, який через хворобу зберігав мовчання, розкритикував енергетичну політику США. Намір американського президента Джорджа Буша використовувати сільськогосподарські культури для виробництва біопалива для автомобілів може вичерпати запаси їжі націй, що розвиваються, заявив кубинський провідник у своїй першій за останні вісім місяців статті для видання Комуністичної партії „Granma“. Стаття опублікована через кілька тижнів після поїздки Дж. Буша Латинською Америкою, у ході якої американський Президент закликав держави регіону диверсифікувати постачання енергоносіїв до своїх країн й активніше переходити на біопаливо, і насамперед етанол. На думку американського Президента, це дозволить зробити зовнішню політику держав Латинської Америки більш незалежною. Однак аналітики помітили в закликах американського Президента спробу послабити вплив Венесуели на регіон – одного з найбільших у світі постачальників нафти. Після минулорічної операції 80-річний Ф. Кастро тимчасово передав повноваження керівника держави молодшому братові Раулю. Відтоді він жодного разу не з'являвся на публіці, хоча його промови транслювались по радіо. (Радіо „Свобода“, „Кореспондент“)

Папа Римський – за зближення України з Європою

РИМ. — Папа Бенедикт XVI закликав до тісніших зв'язків України з Європою. Про це глава Католицької Церкви заявив 30 березня на зустрічі з новим послом України у Ватикані Тетяною Іжевською. За словами понтифіка, зважаючи на своє географічне розташування, Україна має виконувати роль брами між Сходом і Заходом. Чи підтримує Папа вступ України до Європейського союзу не повідомляється. Бенедикт XVI подякував Президентові України Вікторові Ющенкові за запрошення відвідати Україну, але не сказав, чи він погодиться на нього. („Німецька хвиля“)

КОЛОНКА КОМЕНТАТОРА

Кар'єра швидка, але вповні заслужена

Р. Л. Хомяк

ВАШІНГТОН. – Україна має нового міністра закордонних справ, і якщо треба буде придумати для нього газетярське прізвисько чи, за термінологією пластунів Лісових Чортів, „порекло”, то я пропоную „Ракета”, або щось конкретніше українське – „Циклон-4”, наприклад. Міністер Арсеній Яценюк – людина-ракета, „Містер Циклон-4”. Його кар'єра, немов ракета-носіє, летить вгору. Швидко.

Тільки подумайте: 1974 рік. Мабуть, усі ми пригадуємо, що тоді робили, де були – це ж не так давно. А саме 1974-ий – це рік народження (так, народження!) нового керівника зовнішньополітичного відомства України, яке нині має своїх співробітників по всьому світі, але яке до 1991 року було насправді тільки символічним міністерством.

Десь два роки тому, коли ми зустрілись в його кабінеті в Національному банку України, я завважив, що коли в грудні 1991 року Україна підтверджувала у референдумі своє бажання бути незалежною, він ще не міг голосувати – був замолодий. Таким чином, хоч А. Яценюк і родився в ювілейному році Леоніда Брежнєва (десятиліття на престолі Компартії), і коли Україною верховодив вірний і перевірений „ленінець” Володимир Шербицький, то вся кар'єра А. Яценюка відбулась у самостійній Україні. Він – дитина незалежної України, без советського „багажу”, навіть, мабуть, без комсомольського значка на грудях. Зате він добре знає, що таке валютні резерви його держави і як краще ними оперувати на користь держави.

Арсеній „Ракета” – Яценюк народився у буковинських Чернівцях і вступив на юридичний факультет Чернівецького університету, де ще студентом заснував юридичну фірму. Після закінчення університету ще вивчав банківське діло у Київському національному торговельно-економічному університеті. І пішов працювати до великого банку „Аваль”.

Коли йому було 24 роки, він став консультантом кредитного департаменту цього банку. А згодом радником голови банку „Аваль” і заступником президента.

У 2001 році голова уряду автономного Криму покликав буковинця А. Яценюка на пост міністра економіки. В українській пресі тоді ходили здогади, що молодий Яценюк має „плечі” у Трудовій партії України. Назва цієї партії дещо дивна, бо партія зовсім не пролетарська. Серед її членів були такі „трударі”, як Віктор Пінчук – тодішній „перший зять” України і виробник якісних труб для газо- і нафтопроводів. Але навіть якщо крісло в кримському уряді дісталось А. Яценюкові при допомозі знайомств, то, переїхавши до Криму, він не віддавав свого часу сонцю й морю. Серед іншого, він випрацював програму розвитку Криму, а також наполягав на користуванні в міністерстві українською мовою, в тому числі у документах і кореспонденції міністерства. Через декілька місяців в будинку міністерства економіки Криму почали ремонт, і міністер А. Яценюк дав доручення повісити нові таблички на дверях кабінетів – українською мовою.

Характерно, що він не демонструє любов до державної мови у драматичних тонах з трибуни, а пояснює це зовсім прагматичним підходом: держава виділяє гроші з бюджету на вивчення державної мови. Якщо людина не здатна вивчити ще одну мову, це може значати, що в неї відсутній інтелект, а в такому важливому відомстві, як міністерство економіки, інтелект дуже потрібний.

В Криму нинішній міністер закордонних справ попрацював трохи більше року, бо коли Сергія Тігіпка, колишнього першого комсомольця Дніпропетровщини, а згодом (після розвалу СРСР і комсомолу) керівника невеликого банку і політичного діяча самостійної України, призначили президентом Національного банку України (НБУ), С. Тігіпка відразу забрав А. Яценюка до Києва на свого заступника. І це, як виявилось, було мудре рішення нового керівника банку: через кілька місяців С. Тігіпка взяв відпустку з НБУ, щоб стати менеджером невдалої президентської виборчої кампанії Віктора Януковича, і А. Яценюк став виконувати обов'язки президента банку (працюючи, до речі, далі у своєму кабінеті заступника голови НБУ. До кабінету С. Тігіпка так і не перейшов, хоч той, з причини поразки президентської кампанії, до НБУ так і не повернувся).

Тим часом „дитина самостійної України” А. Яценюк керував банком у дуже нелегкий період і здав іспит на відмінно. Він підніс валютні резерви України, збільшив банкові вклади громадян (заощаджені гроші – до банку, а не до матрацу), фаворизував національну валюту до тієї міри, що деякі банкіри, які воліли оперувати в доларах або євро, називали його „гривнелюбом”. Під час Помаранчевої революції А. Яценюк врятував гривню: на декілька днів обмежив суми, які громадяни могли витягати з своїх банкових рахунків. Цей ризикований крок виявився ефективним. Банкова система України не розвалилась, хоч могла б, якщо б усі починали витягати свої вклади, купували долари і записали їх в матраці.

Після остаточної перемоги Віктора Ющенка як Президента України, А. Яценюк головою НБУ, без позначки „виконуючий обов'язки” не став. В. Ющенко на цю посаду призначив свого спадкоємця в НБУ Володимира Стельмаха. Але, як кажуть в Америці, „you can't keep a good man down” (доброго парубка не спинити). А. Яценюк знову поїхав на південь – цим разом як заступник голови Одеської обласної держадміністрації. А згодом Президент В. Ющенко призначив його високим посадовцем свого секретаріату. Коли ж уряд В. Януковича і Верховна Рада вирішили усунути Бориса Тарасюка з Михайлівської площі і двічі не затвердили заступника Б. Тарасюка Володимира Огризка на посаду міністра, Президент В. Ющенко запропонував молодого А. Яценюка на міністра, і 21 березня Верховна Рада дала йому рекордну кількість голосів.

Чи зможе 33-річний буковинець А. Яценюк відати міжнародними стосунками України?

(Закінчення на стор. 28)

Заява УККА з приводу розпуску Верховної Ради України

Український Конгресовий Комітет Америки (УККА), як провідна центральна української американської громади, підтримує волевиявлення українського народу, виражене у демонстраціях протесту в Києві, яке спонукало Президента Ющенка розпустити Верховну Раду України.

Потреба захистити демократичний процес управління країною та народний вибір, який був здійснений під час чесних та прозорих парламентських виборів в Україні у березні 2006 року, вимагає прийняття цього непростого рішення. Таким чином забезпечується право громадян України, які є єдиним джерелом влади в країні, на право вибору своїх керівників і припиняється свавілля народних депутатів, які нехтують своїми обіцянками виборцям, потрапивши у Верховну Раду. Лише народ

України має право вирішувати майбутню долю країни, а не окремі особи, які мають доступ до влади.

В рамках підготування до позачергових виборів до Верховної Ради України, УККА закликає українську громаду США створити делегацію міжнародних спостерігачів на цих виборах.

Україна переходить критичний етап свого демократичного розвитку, і нашим обов'язком є зробити все можливе, щоб допомогти забезпечити прозорість та чесність виборів, таким чином захистивши демократичні права виборців України.

За Крайову Екзекутиву УККА:
Михайло Савків,
президент
Орест Бараник,
голова Зовнішньої комісії
2 квітня 2007 року

Віче на підтримку демократії в Україні



Дарія Василюк зачитує резолюцію віча в Чикаго.

ЧИКАГО. – 1 квітня українська громада провела віче, на якому йшла мова про події в Україні, де триває переманювання депутатів до коаліції Партії Регіонів, щоб досягнути більшості у Верховній Раді, а тоді зовсім усунути від влади Президента, внести зміни до Конституції, надати російській мові статус державної, іншими словами – повернутися до колишніх часів. Саме про ці речі говорили всі, що виступали на вічі – голова Української громадської органі-

зації „Помаранчева хвиля” Тарас Василюк, Наталія Ярова, Роман Яцковський, Лука Костелина та Нестор Коваль. Вони заявили, що український народ так довго продовжуватиме Помаранчеву революцію, доки не буде створена в Україні така влада, яка працюватиме для українського народу, втілюватиме в державі національні цінності й зміст та захищатиме державну незалежність.

Л. К.



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

УНСоюз уділяє своїм членам

- ✓ Перші гіпотечні позички (мортґеджі) на купно власного дому
- ✓ На 1-3 родинні дома, де живе власник
- ✓ По доступних відсотках



Телефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 дод. 3036

Стефан Вельгаш

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте !!

У боротьбі за владу

Виглядає, будемо тепер не раз повертатися до подій Української Народної Республіки – і не тільки у зв'язку з ювілеєм революції і розпаду царської Росії, а й тому, що в той важливий період проукраїнство, як і сьогодні, гризлося між собою, тим часом проросійство в Україні активно діяло.

У 1920 році, в Коломиї, А. Дзензель видав в друкарні Я. Оренштейна тоненьку книжечку „Як нам задовольнити наші пекучі проблеми? Деякі поради владі і населенню України“. Автор писав, що люди, змучені двома роками більшовицької влади, сподіваються, що нова, українська влада принесе їм кращу долю. Після докладної аналізи стану справ в Україні, автор висловив дев'ять порад, дві перших з яких були такі: „влада і народ повинні злитися в одну непорушну силу і спільно дбати про добробут держави та її громадян, народ і влада повинні пам'ятати, що тільки безупинною працею можна добитися поліпшення добробуту, економічного і культурного, як держави, так і громадян“.

Відтоді минуло вже 87 років, але порада не видається застарілою. Навпаки, вона ніби тепер висловлена. На жаль, народ і влада не злилися у непорушну силу. У Києві люди збираються на окремих площах, розділених стіною. З обох боків стіни – громадяни однієї країни. У парламентах вражають порожні лави тих, хто не злився у державотворчій праці з такими ж депутатами, обраними загалом не для протистояння (і перебігання з лави на лаву), а для піклування про правовий захист держави і народу. Уряд, парламент і уся країну очолили люди, охоплені жагою монопольної, абсолютної влади, щоб мати нагоду здійснити не народні, а власні сподівання.

Варто б їм поміркувати про те, що історія не зберегла жодного випадку, коли б прагнення мати абсолютну владу приводило до успіху і особи, і народу. Історія України – не виняток. Варто пригадати гетьмана Івана Виговського, який під Конотопом завдав такої поразки москалям, що на усю Московщину напав смертельний переляк. Але не пішов Виговський на Москву, бо його оточення змусило зректися булави. Один за одним змінювалися у взаємній ворожнечі гетьмани, занепадало військо, а поруч з їхніми володіннями зростали за рахунок України сили двох сусідніх держав.

Настали інші часи. Україна тепер вже не є козацьким степом між двома потугами. Україну знає і шанує світ. Але й дивується з неї. Коли випала їй ласка стати незалежною, самі ж громадяни за потурання влади віддали найкоштовніші свої багатства, вибачили сусідам вимушені силою їхні борги, пустили на свою землю їхнє військо, зберегли чужинські назви міст і вулиць. І навіть мову чужинську бережуть, мов свою. Так, спершу не вміли, не знали... Але минуло 15 років. Чи розквітло на власній землі селянство? Чи потужні підприємства і шахти дали стільки продукції, що її вистачило і собі, і на продаж? Чи український театр, українське кіно, українська книжка стали неодмінними у кожному селі та місті? Ні!

То може тепер особи, яким народ довірив владу, змагаються за те, чий проєкт поліпшення життя, підвищення продуктивності господарства, зміцнення гривні є кращим? Де там! Протистояння сягнуло найвищої точки. При цьому Президент змагається за владу в ім'я стратегічних, державних цілей, а прем'єр у тактичній боротьбі шматками вириває у нього владу в ім'я кланових інтересів, видаючи їх за всенародне щастя. Виграє, як і у часи Виговського, сусідня потуга... Проте влада – це не тільки перші особи, а й оточення. Вочевидь, замало у тому оточенні справжніх патріотів. Вочевидь, доведеться ще зачекати, доки вони підروсять.

КВІТЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

Застерігав Україну, бо любив її...

5 квітня виповнюється 125 років від дня народження В'ячеслава Липинського – визначного українського мислителя-історіософа, політолога і політичного діяча, чільного ідеолога Гетьманщини, тобто монархічного устрою української державности.

Народився він на Волині, родичі його, Казимир Липинський і мати Клара, з Рокитських, належали до тієї давньої польської шляхти, котра ще з початком XVII сторіччя залишила рідне Мазовше й осіла серед українців, перейнявши їхню мову і звичаї. В цьому розумінні В'ячеслава Липинського можна зачислити до досить довгої низки яскравих представників нашої національної культури, котрі за походженням не були українцями, але котрих до України і до синівського служіння їй привело надзвичайно розвинуте в них почуття справедливості. Це був сорт обраних людей, переконаних в тому, що, обстоюючи справедливу українську справу, вони разом з цим обстоюють справедливість для кожного народу, для всього світу. У цій низці з вдячністю згадаймо родини Антоновичів, Рильських, Познанських, Житецьких, котрі гуртувалися довкола Київської Громади та „Основи“. Вклонімося й пам'яті Агатангела Кримського, в жилах якого не було й краплі української крові. І ця духовна лінія простежується до нашого часу: самовідданим українцем недавно помер у Києві американець Джеймс Мейс...

Але В. Липинський навіть на такому яскравому тлі – виняткове явище: в його випадку маємо не просто ще одного „хлопомана“, українського культурника, збирача фолклору. Він – неситий український державник, вся діяльність його була підпорядкована завданню здобуття Україною національно-політичної незалежності.

Два шляхи вели його до українства. Перший – це вплив на нього самої України, її історії, її долі, її духовної атмосфери, про яку він потім писав у своїх знаменитих „Листах до хліборобів“: „Величчю своєю, а не брудом притягло мене до себе українство“. Другий – щира зичливість його батька-матері і його предків до України: „Дякую Богові, що маю в собі кров тих, що створили саму ідею, само поняття політичне сучасної України. Щасливий я, що з кров'ю предків одідичив вроджений,

інстинктовний нахил до українства – до боротьби за свою владу на своїй землі. І тішуся врешті, що свідомості української не треба мені було черпати з книжок, доходить до неї шляхом раціоналістичним...“.

В 1917 році В. Липинський – організатор Української Демократичної Хліборобської партії й автор її програми, за Гетьманату він – посол України у Відні.

В українській політології консерватора і монархіста Липинського зазвичай протиставляють Донцову з його ідеями „інтегрального націоналізму“, але це протиставлення – курйоз нашої політичної думки, бо історія з її видозмінами може потребувати як консерватизму, так і революційної дії. Як казав ще Екклезіаст, є час збирати каміння і є час його розкидати.

Як політик-теоретик В. Липинський залишається актуальним сьогодні у багатьох своїх ідеях-провіщеннях. Зокрема в ідеї „кляскократії“ – тобто об'єднання українського суспільства не на ґрунті партій, а за соціальними клясами, за тими реальними прошарками, котрі створюють продуктивну силу України і є основою життєздатного громадянського суспільства. Партійщина з її безперервною боротьбою, – остерігає В. Липинський, – веде до охлократії, що на ділі означає брутальне тяжіння державної влади над суспільством. Тим брутальніше, що охлократія в Україні 1917-1921 років мала проросійський характер. Можемо, на жаль, додати: мала і дотепер має, судячи з того, як керує Україною сьогоднішня влада, представлена в уряді і в парламенті Партією Регіонів, соціалістами і комуністами. Це та сама найгірша форма „охлократії“, для котрої українська національна ідея є чужою і ворожою – тому в таких довгих і великих муках народжується українське громадянське суспільство, відроджується українська нація. „Нацією я називаю продукт оцього складного взаємовідношення держави і громадянства. Нація – це реалізація хотіння бути нацією. Коли нема хотіння, виявленого в формі ідеї – нема нації. Але так само нема нації, коли це хотіння й ідея єсть, але воно не реалізується в матеріальних формах держави“, – писав В. Липинський, звертаючись до майбутніх державних діячів України і до нас з вами.

П. Ч.



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00 на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

64-ий ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ ПЛАСТОВИЙ КУРІНЬ „ВЕРХОВИНКИ“

запрошує на виставку

БОГДАНА СОРОКИ

КОЛЬОРОВА ГРАФІКА та ЖИВОПИС

у св. п. Ніни Самокіш.

Виставка відбудеться від 20 до 22 квітня 2007 р.

в годинах:

п'ятниця від 6 до 8 веч., субота і неділя від 1 до 5 веч.

П'ятниця 20-го квітня 2007 р., о год. 7-й веч.

Ярослава Ґеруляк „ТВОРЧИСТЬ БОГДАНА СОРОКИ“

Неділя, 22-го квітня 2007 р., о год. 2-й по пол.

Мистець про свій мистецький шлях,

Володимир Ткаченко „МУЗИЧНІ ФАНТАЗІЇ“

в авторському виконанні на фортепіано.

203 Друга авеню (при 13-й вулиці) 2-й поверх,
Нью-Йорк, Н.Й. 10003. • www.brama.com/calendar/



З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Щоб громада побачила ООЛ в дії

Я дуже пильно читав новини із Сиракуз у „Свободі“ від 9 березня 2007 р. Це цікава стаття редактора Миколи Дупляка. Він пише про тривожний стан коляди не лише у Сиракузах, але, думаю, в усій Америці. Редактор М. Дупляк пише, що перестали колядувати не тільки молодіжні організації, а й старші, як ООЧСУ і лемки з Організації Оборони Лемківщини (ООЛ).

У цьому я не погоджуюся з М. Дупляком. Коляди ООЛ за 2006-2007 роки є майже рекордові. Усі діючі відділи, від найбільших до найменших, проводили коляду. Але не в Сиракузах. Мені, як голові ООЛ, відомо, що у Сиракузах існував 22-ий Відділ ООЛ під головуванням Василя Майковича. Коли В. Майкович помер, відділ пере-

став колядувати, бо його провідники чомусь вирішили, що нам не випадає колядувати. У Сиракузах є багато лемків, але мені не зрозуміло, чому наші лемківські провідники, котрі були членами 22-го Відділу, не відновлюють традицію коляди. Я радю, що молодь Пласту (станіці Сиракузи) таки плекає українські традиції. Мій лист є одночасно запитом, чи буде кому замовити Панахиду за жертв акції „Вісла“, 60 років якої минає 28 квітня? Кажуть в Україні – „впертий як лемко“. То я, лемко, знову питаю, чи не варто відновити відділові ООЛ у Сиракузах добру традицію колядування, щоб громада побачила ООЛ в дії?

Зенко Галькович,
голова ООЛ
Кліфтон, Н. Дж.

З бібліотеки вкрадено твори мистців

З Бібліотеки ім. Т. Шевченка в Лондоні – духовного осередку українців на Британських островах – під час Різдвяних свят викрадено мистецьку колекцію, яку роками по крихті збирали українці. Перлиною колекції була картина „Весілля“ видатного майстра побутового живопису й ілюстрації Костянтина Трутовського (1826-1893). У Петербурзькому інженерному училищі він отримав фах військового інженера, відвідував малювальні класи Академії мистецтв, де навчався у проф. Ф. Бруні. Інтерес художника до селянської теми був здійснений у картинах „Колядки на Україні“, „Сорочинський ярмарок“, „Базар у провінції“, „Весільний викуп“, а також у картині „Весілля“. Формуванню мистецьких поглядів К. Трутовського сприяли поезії, живопис й графіка Т. Шевченка, з яким він був особисто знайомий та ілюстрував його твори.

Ще три викрадені картини написані сучасними художниками України. Дві з них належать Данилові Довбошинському, Заслуженому художникові України. Сюжетом обох картин, написаних майстром у 1992 році, була українська тематика – побілені хати під теплими солом'яними стріхами, уквітчані мальвами.

Останню з картин – „Дзвонар“ – написав в 1976 році Панас

Заливаха, один з символів „шістдесятництва“. На ній зображено чоловічу постать з піднятими до гори руками, яка символізує образ українця, що підводиться з колін.

Крім картин, викрадені чотири скульптури, створені рукою геніального майстра – скульптора й графіка Григора Крука (1911-1988) з с. Братишів Тлумацького району, Івано-Франківської області. Малювати він вчився у Львові, в Краківській академії мистецтв, Берлінській академії мистецтв. Після закінчення війни залишився в Німеччині, маючи вже досить відоме ім'я в місцевому мистецькому середовищі. Найбільше його виставок відбулося у Мюнхені, а також у багатьох містах США, Канади, Азії та Європи.

Усі, хто може допомогти слідству, можуть написати на адресу: 49 Linden Gardens, Notting Hill Gate, London W2 4HG, U.K. (конфіденційність гарантується). За корисну інформацію, яка допоможе поверненню речей, оголошена нагорода 3,000 фунтів.

Д-р Людмила Пекарська,
Лондон

Тепло зустріли
Посла України

27 березня до Канбери прибув новопризначений Посол України в Австралії Вадим Адамайтус.

Новий Посол добре обізнаний з справами Австралії, бо кілька років, працюючи в Міністерстві закордонних справ України, був відповідальний за взаємини з державами Азії, Індонезією і Австралією. Останнім часом він працював в Індії. Управа Союзу Українських Організацій Австралії (СУОА) вітала В. Адамайтуса.

18 березня як голова СУОА я зустрічався з Послом в Києві, де обговорив з ним ряд спільних плянів. Посол заявив про своє бажання посилити працю та зв'язки між Україною та Австралією.

Стефан Романів,
Канбера, Австралія

Є така молодь в Україні!

З дитинства я мав зв'язки з природою не з розповідями, а щодня, бо народився селянським сином. Насолоджувався пахучими квітами і травами луків, милувався налитими колосками жита, допомагав батькам в сільській праці, а потім працював у колгоспі. Те, що було у дитинстві, залишилося в серці. І не тільки в мене. Тепер пробуджується любов до землі також у молоді.

Недавно, їдучи у свій сад, зустрів молодих людей, які обробляють землю самі. Дівчина з великим захопленням розповіла, що вони з братом взяли ділянки і ведуть самостійне господарство.

Вірні батьківським настановам

У селі Канава, на Полтавщині, в школі відбулося свято української мови. Його приготувала вчителька української мови Анастасія Іванівна, правнучка Пилипа Педана з Солошиного. Сценарій написала сама на одному подиху, проби з учнями проходили весело, невимушено, цікаво. І настав той день...

Свято розпочали найменші учні, які привітали гостей хлібом-сіллю і запропонували перегорнути сторінки історії нашої писемності. Але я перерву розповідь про свято, щоб розповісти іншу історію – про життєвий шлях П. Педана і його шістьох дітей.

Недалеко від центру села Солошиного стоїть найстаріша в селі хата. Їй уже більше 100 років. Проживала у ній велика родина П. Педана. Тримали дві корови, телят, 20 овець. Батько мав свою землю і реманент. Та й сім'я була велика – три доньки і три сини. Коли почали утворювати колгоспи, то у батька забрали і землю, і худобу і реманент.

Довелося йти працювати в колгосп, щоб вижити. В 1933 році, під час Великого голоду, померла дружина Пилипова, поховали її в кінці городу. Всі турботи про сім'ю лягли на плечі найстаршої дочки, яка на той час уже була заміжною. Середньою з дочок була Тетяна, яка і розповіла мені родинну історію.

Меншій сестричці Надії виповнилося шість років. У малої ноги були спухлі, весь час вона просила: „Дай хлібця!“. Вистачило в Одарки сили поставити всіх на ноги. Хлопці вивчилися, поїхали працювати в Дніпропетровськ. Брат Олександр закінчив військову школу у Москві, пізніше загинув на фінській війні. Семен з 1937 року служив на

Уже мають два бички, лоша, що дає можливість бути незалежними від дорогих машин. Плянують вирощувати птицю, купити лінію для переробки плодів. Вітряк 25-річний Сашко взявся виготовити сам.

Звати дівчину Тетяна Швачко. Їй 15 років, закінчує 10-ту класу. Адреса молодих господарів: село Новомар'ївка, Солонянського району, Дніпропетровської області 52420 Ukraine.

Щастя вам, молоді продовжувачі справи дідів!

Політ Куций,
Дніпропетровськ

Чорноморській флоті, пройшов усю війну, помер від ран у 1946 році. Григорія забрали в 1941 році на фронт, і додому з війни він не повернувся. Тетяну разом з іншими сільськими дівчатами забрали в 1943 році до Німеччини, в місто Саарбрюкен, де вона працювала на фабриці з виготовлення зброї. Додому повернулася 2 січня 1946 року. Менша сестра Надія теж потрапила в Німеччину, забрали її з Дніпропетровська, де вона в той час працювала. За непослух її кинули до концтабору. Але рід Педанів не перервався. Нащадки Одарки – шість дітей і 17 онуків, у Тетяни – три онуки, донька і дві онуки – в найменшій Надії.

Отож одна з онуків Тетяни працює учителькою в селі Канава, Кобеляцького району. Вона любить рідну мову, українське слово, називає її калиновою. І свято їй присвятила. Повернувшись до опису шкільного свята.

Ведучі відтворили минуле нашої рідної мови. Представили її розвиток від зародження й до сьогодення, згадали першу слов'янську азбуку, передали увесь нелегкий шлях української мови, належну шану віддали безсмертному Іванові Котляревському, який вивів у широкий світ нову українську мову. Після чого глядачі побачили уривок з п'єси „Наталка-Полтавка“. Була мова про Великого Кобзаря – Тараса Шевченка, під бунтарським пером якого мова забриніла з новою силою.

Від такої теплої зустрічі учнів, учителів, батьків в серці кожного залишилась бодай краплинка любові до рідного слова, рідної української мови.

Наталя Кушнір,
с. Світлогірське,
Полтавської обл.

Передплачено
тижневик

Час від часу у „Свободі“ з'являються позитивні відгуки про тижневик від читачів з України. Газета їм подобається. Але не всі можуть її читати. Про це писав 9 березня Володимир Артемчук з Вінниці. Висилаю гроші на передплату „Свободи“ для нього.

Володимир Колюбінський,
Фініксвіл, Па.

Від редакції. Гроші на передплату тижневика для В. Артемчука надіслала також Надія Цюлько з Гесбрук Гейтс, Н. Дж. Тепер він діставатиме „Свободу“. Дякуємо!

Хочемо поширювати українську музику

Шукаємо зв'язку, особисто чи електронно, з відомим серед українців за кордоном діячем або гуртом, який підтримує розвиток української духовності, українські музичні традиції в Україні і в світі.

Ми – гурт „DaBitt“ – лавреати першої нагороди фестивалю „Червона рута - 2004“, хочемо поширювати нашу музику в Україні і в світі. Граємо фолк-фанк-рок. Маємо диплом „За відродження української духовності“

фестивалю „Спас“ на Хортиці. Гурт існує більше п'яти років. Співпрацюємо з Одеським центром української культури.

На сторінці інтернету dabitt.narod.ru є кілька наших пісень. Нова сторінка – у процесі творення. Також маємо відеофільми з різних концертів. Наша електронна адреса: vbitt@ukr.net

Музики гурту „DaBitt“,
Одеса

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Контрольна комісія, згідно із статутом УНСоюзу, перевірила фінансову, адміністративну та організаційну працю Українського Народного Союзу (УНС) останніх шести місяців 2005 року, від 1 липня 2005 р. до 31 грудня 2005 р., та за дванадцять місяців 2006 року, від 1 січня 2006 р. до 31 грудня 2006 р. У звіті, де йдеться про фінансову, адміністративну чи організаційну діяльність УНСоюзу в часі поза рамками поданих вище дат, ми це точно відзначаємо. Контрольна комісія працювала в бюрох УНСоюзу, Парсипані, Н. Дж., 1 і 2 лютого 2007 року.

План праці Контрольної комісії (КК) включав перевірку введення в життя Екзекутивою УНСоюзу резолюцій і постанов 36-ої Конвенції УНСоюзу, виконання стратегічного плану праці Екзекутиви УНС, фінансового і організаційного відділів, працю і осяги видавництва УНСоюзу, розвиток і фінансовий стан Союзівки, новини з продажу забезпечень УНСоюзу в Канаді та інші, передбачені статутом, справи.

Екзекутива УНС складається з шістьох вибраних людей, з яких три є неплатними, а три одержують платню повних працівників. Екзекутива УНСоюзу, як цілість, періодично відбуває засідання і надає напрямні праці УНСоюзу. Однак тільки три платні особи відповідають за щоденний нагляд над виконанням праці УНСоюзу. Відповідно до цього, КК надала свої рекомендації Екзекутиві УНС – з наміром скріплення і удосконалення фінансових і організаційних дій УНСоюзу.

Висліди перевірки:

1. Резолюції 36-ої Конвенції УНСоюзу

Делегати 35-ої Конвенції УНСоюзу вирішили, що 36-та Конвенція УНСоюзу відбудеться на Союзівці. Перший раз в 112-річній історії УНСоюзу Конвенція (36-та) відбулася 26-29 травня 2006 року на „клаптику України“ в Америці – на Союзівці. На Конвенції були присутні 96 делегатів, які представляли 164 Відділи УНСоюзу Америки

Звіт Контрольної комісії



Контрольна комісія (зліва): д-р Василь Лучків, д-р Василь Шеремета, Славко Тисяк – голова.

Фото: Р. Гадзевич

і Канади, і 17 осіб, що включало Екзекутиву, Уряд і почесних членів УНСоюзу. 36-та Конвенція затвердила 12 резолюцій. Ми уточнили, що п'ять із них вповні Екзекутива виконала, два частинно виконані (у процесі виконання), три очікують початку підготовки 37-ої Конвенції в 2010 році, а дві покищо не рухані.

Рекомендуємо:

1. Встановити контрольну і звітну систему, яка б надавала відповідні інформації про стан виконання резолюцій, затверджених Конвенцією.
2. Призначити членів Екзекутиви, урядників бюро або Комітетові відповідальність за виконання окремих резолюцій.
3. Встановити термін виконання резолюцій.
4. Встановити протокол праці відносно виконання окремих резолюцій, що допоможе у підготуванні звіту для уряду.

2. Виконання стратегічного плану

Екзекутива випрацювала свій перший стратегічний план, який представляє підставові проблеми, котрі вона мусить розглядати в 2006-07 роках. Цей план представляє не тільки працю УНСоюзу як

цілості, але також братські пільги, особливо Союзівки і видань. Екзекутива визначила головні проблеми УНСоюзу. Ними є:

1. Зменшення членства.
2. Фінансова втрата на Союзівці і на виданнях.
3. Незадовільна праця Канадського Відділу.

В додатку, делегати 36-ої Конвенції звернули увагу на потребу „плану наслідства“ для зміни відділових секретарів, що відходять на пенсію або вмирають.

Екзекутива УНСоюзу вважає, що зріст надвишки фондів є підставою для послідовного розвитку УНСоюзу. Джерело нових фондів забезпечить будучність УНСоюзу і дозволить йому продовжувати братські пільги для членства.

Контрольна комісія, разом із Екзекутивою, переглянула окремі можливості, що допоможуть УНСоюзові збільшити свої фінансові запаси. Контрольна комісія вважає, що план дії Екзекутиви є зовсім можливий до здійснення і що його виконання збільшить фінансові запаси УНСоюзу. Контрольна комісія також зауважила, що покищо Екзекутива не має виробленого „плану наслідства“ відносно зміни секретарів Відділів.

У зв'язку з обмеженим часом і відносно утаємничених переговорів з рядом зацікавлених організацій і окремих осіб можемо представити тільки загальний опис численних можливостей, що, коли їх виконати так, як передбачається, допоможе УНСоюзові збільшити свої фінансові запаси.

Економічна стратегія включає можливість згрошення деякого майна, що УНСоюз ніколи не вживав або котре економічно себе не виправдало. Якщо це вдасться виконати так, як заплановано, то буде подвійний зиск – збагачення фінансових запасів і зниження коштів їхнього утримання. Одна гілка плану включає продаж землі, що збільшить наплив нових грошей в запасовий фонд УНСоюзу. Також план передбачає, що УНСоюз, згідно із законом, передасть Союзівку і, можливо, видавничу діяльність своїй неприбутковій Фундації або Корпорації. Така дія уможливить УНСоюзові усунути із фінансових звітів певні видатки, що зв'язані з братськими пільгами.

Стратегічний план передбачає, що частина грошей з продажу майна започаткує розвиток мережі професійних продавців грамот УНСоюзу. Екзекутива вважає, що розвиток мережі професійних продавців є головною точкою їхнього стратегічного плану. Збільшення продажу грамот є одним з головних завдань УНСоюзу, бо збільшення членства також підвищить забезпечену діяльність УНСоюзу. В іншому місці цього звіту ми зазначили, що число забезпечених і пенсійних грамот, що продають секретарі Відділів УНСоюзу, не задовільняє фінансових потреб УНСоюзу.

УНСоюз, на день 31 грудня 2006 р. у Головному бюро мав чотирьох професійних (із правом продавати різного роду грамоти) продавців. В загальному, УНСоюз заохочує відділових секретарів здобувати ліцензії професійних продавців і у висліді сім відділових секретарів вже мають таке право. В додатку, під час 2006 року, УНСоюз zatrudнював п'ять незалежних професійних продавців. Екзекутива

(Закінчення на стор. 9)

Нові члени УНСоюзу



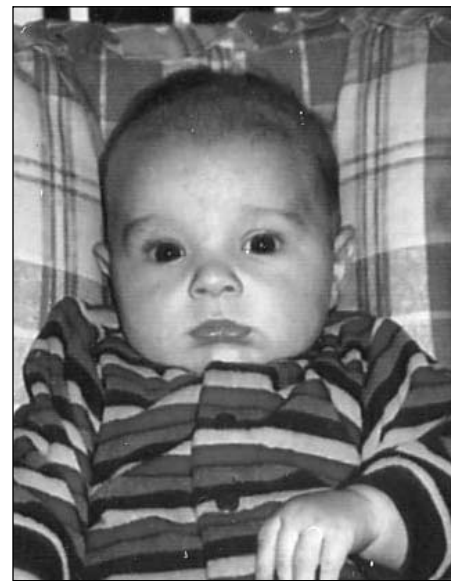
Олександра-Катерина Базилевська, доня Христини та Богдана Базилевських з Пурчеса, Н.Й., – нова членка 171-го Відділу УНСоюзу. Свою внучку забезпечили бабуся і дідусь Оксана та о. Юрій Базилевські.



Наталія-Єлисавета МекМікен, доня Христини і Роса МекМікенів з Вайтстону, Н.Й., – нова членка 171-го Відділу УНСоюзу. Свою внучку забезпечили бабуся і дідусь Оксана та о. Юрій Базилевські.



Зоряна-Арета Куропась, доня Тані та Романа Куропасів з Гінсдейл, Іліной., – нова членка 20-го Відділу УНСоюзу. Свою внучку забезпечили бабуся і дідусь Тамара та Роман Куропасі.



Власій-Александр Кейн, син Рамони з Пакулів і Шона Кейнів з Дірборну, Мишиген, – новий член 82-го Відділу УНСоюзу. Свого внука забезпечили бабуся і дідусь Ліда та Бенямін Пакули.

Звіт Контрольної...

(Продовження зі стор. 8)

УНСоюзу вважає, що постійний наплив фінансів уможливить zatrudнення директора продажу і маркетингу та розвиток мережі і zatrudнення професійних продавців наших забезпечень.

Контрольна комісія приготувала цей загальний огляд стратегічного планування УНСоюзу з метою дати членам УНСоюзу відповідні відомості про поточну діяльність Екзекутиви УНСоюзу. Остерігаємо членів, що стратегічний план, як і можливість дії його виконання, спираються на передбаченнях і сьогоднішніх умовах і як такі, можуть змінитися відповідно до існуючих потреб дня, що будуть або не будуть збігатися з планами чи передбаченнями УНСоюзу.

Хоч Контрольна комісія не може дати запоруки, що остаточні висліди будуть такі, як передбачила Екзекутива, Контрольна комісія буде постійно наглядати за розвитком подій, оцінювати їх і звітувати про висліди.

3. Організаційний Відділ

УНСоюз – це братська забезпеченева установа, власником якої є її члени. Як така, вона залежить передовсім від придбання нового членства. На кінець 2006 року УНСоюз складався з 19 Округ в 15 штатах Америки, із п'яти Округ в шести провінціях Канади і 164 Відділів в обидвох країнах. УНСоюз на 31 грудня 2006 року мав 39,542 діючих забезпеченеві грамоти. Це віддзеркалює упадок на 3.77 відс. числа діючих грамот.

УНСоюз в США

В 2006 році УНСоюз продав 333 забезпеченеві грамоти на суму \$3,474,000 і з річними вкладками на суму \$124,828. В останніх шістьох місяцях 2005 року УНСоюз продав 144 забезпеченеві грамоти на суму \$2,770,000 і річними вкладками на суму \$66,986. Це включає 25 грамот на суму \$397,000, які продав незалежний продавець в 2006 році, і 14 грамот на суму \$175,000 в 2005 році. В додатку, в 2006 році УНСоюз продав 33 пенсійні грамоти із вкладками на перший рік – \$575,803 в порівнянні до цілого 2005 року, коли УНСоюз продав 76 пенсійних грамот на загальну суму \$1,607,933 першорічних вкладок з 34 пенсійними грамотами із \$1,013,701 першорічних вкладок, які продано за останніх шість місяців 2005 року. На кінець 2006 року УНС мав \$20,941,921 в діючих пенсійних грамотах. Продаж пенсійних грамот в 2006 році дещо знизився в порівнянні до 2005 року. Це пояснюється тим, що фінансові інституції почали давати більші відсотки новим „Сертифікатам“ (CD's). При кінці 2006 року, щоб могли конкурувати з ними, УНС також підніс свої відсотки.

УНСоюз в Канаді

При кінці 2006 року УНСоюз мав 2,486 забезпечених грамот в Канаді. За цілий рік продано 10 грамот. В порівнянні, за останні шість місяців 2005 року було 2,649 грамот і в тому часі продано п'ять грамот. На 31 грудня 2005

року загальна сума із 2,649 грамот становить \$8,972,070 (CDN). На кінець 2006 року УНСоюз мав 2,486 грамоти, на загальну суму \$8,513,087 (CDN).

Загальна сума видатків Канадського Відділу УНСоюзу за 2006 рік становила \$586,000 (CDN). За той рік УНСоюз-Канада зібрав \$1,987.30 вкладок. В порівнянні, за останні шість місяців 2005 року зібрані вкладки становили \$1,657.70 (CND). На вимогу Контрольної комісії Екзекутива УНСоюзу заявила, що аби увести в життя нову забезпеченеву грамоту коштує приблизно \$175. Беручи це під увагу, Контрольна комісія вважає, що при існуючому рівні продажу грамот в Канаді (менше, як одна грамота на місяць) прибутки УНСоюзу в Канаді заледве покривають бюрові видатки впровадження в життя грамоти, не враховуючи інших видатків з цим зв'язаних.

Рекомендації

1. Канадські Округи і Відділи повинні опрацювати новий, пригаманний Канаді підхід для збільшення продажу забезпечених грамот.

2. У випадку, коли цього не здійсниться, Екзекутива УНСоюзу зробить заходи, щоб замінити канадські забезпеченеві грамоти на американські грамоти.

3. Тим часом Екзекутива УНСоюзу повинна розглянути можливість продажу своїх забезпечених грамот відповідній братській установі з осідком в Канаді.

4. Фінансовий Відділ

Фінансові звідомлення УНСоюзу кожного року перевіряє незалежна професійна фірма „Scott Associates LLC“. Найновіший звіт цієї фірми є з 31 грудня 2005 року. З нього довідуємося, що УНСоюз акуратно представив фінансові звідомлення за даний період. У звіті не було завга ані жодних дальших вимог до Екзекутиви УНСоюзу.

УНСоюз регулює штат Нью-Джерзі, а особливо його Відділ Банків і Забезпечених Інституцій і підлягає всім штатним і федеральним законам, що відносяться до таких фінансових інституцій, як УНСоюз. Кожних три роки штатні контролери з Відділу Банку і Забезпечених Інституцій штату Нью-Джерзі переводять вичерпну перевірку праці УНСоюзу. Остання така перевірка була в 2006 році. Вона обнімала трирічний проміжок часу, який закінчився 31 грудня 2005 року.

Штатні контролери видали чорновик звіту з датою 17 січня 2007 року. Вони заявили, що праця УНСоюзу є дуже добре організована, але в окремому листі висловили стурбованість, що протягом 10 років капітал запасного фонду зменшився. Вони також звернули увагу на те, що перший раз продаж забезпечень виказала фінансовий недобір за 2005 рік. Екзекутива УНСоюзу, вони заявили, повинна розглянути можливості виправлення існуючої фінансової ситуації. Способи виправити фінансову ситуацію розробила Екзекутива УНСоюзу у своєму Стратегічному плані, про який ми вже говорили. Остаточний звіт штатних контролерів УНСоюз сподівається одержати в першій чверті 2007 року.

Контрольна комісія, в додатку до перегляду звітів посторонніх наглядачів, переглянула в деталях, певне число бюджетних і фінансових вислідів, присвятивши особливу увагу найважливішим показникам фінансової ситуації УНСоюзу, і КК представляє їх нижче.

За дев'ять місяців, що закінчилися 30 вересня 2006 року, УНСоюз втратив \$884,000.

Запасний фонд УНСоюзу на 31 грудня 2006 року становив \$4,263,000, а 31 грудня 2006 року \$3,368,000, тобто знизився на \$895,000. Допомога Союзівці і виданням УНСоюзу сумою \$637,000 великою мірою причинилися до зниження запасового фонду.

Значна частина доходу УНСоюзу надходить з інвестицій. Останнім часом інвестиційний ярмарок значно поправився в порівнянні до попередніх років. Після зміни планів відносно інвестицій, УНСоюз на рік 2006 одержав 5.4 відс. доходу із своїх інвестицій у порівнянні із 4.86 відс. доходу за 2005 рік. Якість інвестицій залишається сильною, пересічно AAA1, із пересічним терміном дозрілості чотири роки.

Будинок Головної Канцелярії УНСоюзу дальше приносить дохід. Чистий дохід за дев'ять місяців, що закінчилися 30 вересня 2006 року, становив \$157,000. В порівнянні, за цілий 2005 рік чистий дохід становить \$152,000. Із загальної площі 65,000 квадратних стіп тільки 6,000 квадратних стіп залишилися до винаймлення. Сподіваємося, ще до кінця березня 2007 року винайmemo і останніх 6,000 квадратних стіп.

5. Видавництво УНС – „Свобода“ і „The Ukrainian Weekly“

В календарному 2006 році число читачів „Свободи“ і „Тижневика“ становило 44,000, рівно розділено між обидвома часописами. В 2005 році передплата англomовного тижневика перший раз перевищила передплату „Свободи“.

Фінансовий недобір обидвох видань за дев'ять місяців, що закінчилися 30 червня 2006 року становив \$224,000 або на \$3,000 більше, як за дев'ять місяців, що закінчилися в 2005 році. Недобір у ділянці видавництва продовжується, навіть після спроб його реорганізувати. Все ж таки Контрольна комісія зауважила деякий зріст прибутків за 2005 рік у відділі продажі оголошень. Контрольна комісія також зауважила, що УНСоюз повинен мати багато кращий образ, які спільні пільги поділяються між видавництвом і підприємством продажу забезпечень УНСоюзу.

Нова ком'ютерна система для видання часописів почала працювати в 2006 році. УНСоюз заплатив за неї, не включаючи встаткування, \$15,000. Нова видавнича технологія повинна допомогти новій Головній редакторці більш ефективно видавати обидва часописи.

Контрольна комісія також зауважила, що УНСоюз повинен мати кращий образ спільних пільг відносно внутрішніх оголошень діяльності УНСоюзу. Сьогодні УНСоюз дає певну адміністративну і фінансову допомогу часописам. В заміну часописи відступають УНСоюзівці місце на оголо-

шення, новини з діяльності і статті УНСоюзу.

Збірка на пресові фонди „Свободи“ і „Українського Тижневика“ у 2006 році принесла \$46,000. Ці гроші уживаються на зменшення фінансового недобору обидвох часописів.

Рекомендація

Випрацювати схему розподілу кошторису внутрішніх послуг між видавництвом і підприємством продажу забезпечень УНСоюзу.

6. Союзівка

За дев'ять місяців часу, що закінчився 30 вересня 2006 року, сума недобору Союзівки становила \$413,000. В порівнянні, в той час у 2005 році недобір становив \$333,000.

В 2006 році УНСоюз відбув свою 36-ту Конвенцію на Союзівці. Це дозволило Конвенційним грошам залишитися в УНСоюзі, що попередньо залишалися у позасоюзових підприємствах. Воно також показало зарядові і працівникам Союзівки, що потрібно зробити, щоб провести вдалу конвенцію. Загально вважається, що Конвенція дала зарядові і працівникам певне психологічне задоволення, бо тепер вони знають, що можуть проводити конвенції на Союзівці. Один прямий вислід – в червні 2007 року на Союзівці відбудеться ще одна краєва конвенція.

35-та конвенція УНС створила комітет із завданням знайти нові фонди для УНСоюзу і зберегти Союзівку як берегиню культури для українського суспільства.

Екзекутива УНСоюзу безперестанно працює над можливостями поправи і навіть розбудови Союзівки. Українська Національна Фундація збирає фонди на різні потреби української спільноти. За календарний 2005 рік шість перших місяців 2006 року, Фундація збрала \$113,960 на Союзівку.

Рекомендації

Надрукувати у часописах УНСоюзу повідомлення про збірку і розподіл зібраних фондів.

8. Різне

Нарікання і скарги

Контрольна комісія не одержала ані скарг, ані нарікань у проміжку 18 місяців, що закінчився 30 вересня 2006 року.

Доставка часописів

Головна редакторка висловила стурбованість постійною проблемою доставки часописів УНСоюзу. Часописи висилається поштою як „пошта 2-ої класи“. Передплата часопису на Інтернеті може хоч дещо полегшити цю проблему, але напевно її не розв'яже.

Рекомендації

Екзекутивний Комітет, разом із Комітетом Преси, повинен зв'язатися із Державною Поштовою Службою, щоб спільно розв'язати цю проблему.

За Контрольну Комісію:

Славко Тисяк, голова
Д-р Василь Лучків, член
Д-р Василь Шеремета, член

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Вшанували пам'ять Тараса Шевченка в Україні і за кордоном



На святі в Олбані.

ОЛБАНИ, Н. Й.

25 березня українська громада округи Олбані, Н. Й., святкувала Шевченків день, організований Школою українознавства та відділом Українського Конгресового Комітету (УККА) округи Олбані.

Під проводом директора школи Наталки Верзол та заступника директора Єлизавети Баран діти суботньої Школи українознавства та жіночий хор „Чарівний гомін” при 99-му відділі СУА у Вотервліті (супровід Ярослава Кушніра) згадали Тараса Шевченка „не злим тихим словом”. Учні усіх класів, від садочку до старшокласників, декламували відомі твори Т. Шевченка, а Єлизавета Баран та Олександра Мищук, заступник голови 99-го відділу СУА з освітньо-навчальної праці, познайомили присутніх з життям та творчістю Т. Шевченка. Микола Філь, заступник голови УККА округи Олбані, подякував усім організаторам свята та присутнім за вшанування пам'яті Т. Шевченка.

Віктор Головащенко

ДЖЕРЗІ-СИТІ, Н. Дж.

25 березня в залі Української католицької церкви свв. Петра і Павла відбулося, після недільної Служби Божої, відзначення Шевченківських днів, підготовле-

не учнями прицерковної „Рідної школи”, під егідою Відділу УККА. Залю гарно, відповідно до моменту, прикрасила вчителька культури Оленка Галькович з учнями.

Відкрив святкування директор школи Орест Поліщук, а парох церкви о. Василь Путера попросив парафіян не шкодувати оплесків для юних виконавців шевченківської програми. Так воно й було – оплесків не шкодували, адже на цей виступ парафіяни, батьки та матері, дідуся і бабусі наших школярів, з нетерпінням чекали.

Програму концерту почав Богдан Дидик своїм віршем „Тарас”, в якому були такі хвилюючі рядки:

*Коли країни горду славу
Кидали ворогу до ніг,
А мову, ніжну, величаву,
На глум жбурляли і на сміх,
Тоді на землю йшли пророки,
Щоб підвести з колін всіх нас...
І сколихнувся Дніпр широкий –
Явивсь народові Тарас!*

Відтак діти на сцені, дружно підтримані всією залю, заспівали безсмертне українське – „Реве та стогне Дніпр широкий”.

Про виняткове життя й виняткову творчість Тараса Шевченка розповіла Оксана Синчук, а опісля діти знову декламували вірші Т. Шевченка і співали пісні на його слова: „Заповіт”, „Тече вода з-під явора”, „Защебетав

жайворонок”, „Сон”, „Думка”, „Мені тринадцятий минало”, „Садок вишневий коло хати”, „Зацвіла в долині червона калина”, „Думи мої” та інші – під керівництвом учительки музики Наталії Малиновської та вчительки української мови і літератури Валентини Чорній.

На закінчення концерту діти поставили перед портретом Т. Шевченка кошик з живими квітами, а директор школи О. Поліщук розповів про тих наших сучасників в Україні, котрі є нащадками родини Шевченків. Він також подякував церковній громаді за теплі оплески, Українській федеральній кредитовій спілці „Самопоміч” в Джерзі-ситі – за спонзорування школи, а дітям – за велике старання принести старшим радість. Шевченківський день справді був успішний.

Віра Лотоцька



Микола Тоцицький промовляє на святі в Сакраменто.



Наймолодші учасники свята в Сакраменто.

ГЛЕН СПЕЙ, Н. Й.

10 березня заходом громадського комітету відбулося відзначення роковин Пробудителя України Тараса Шевченка, яке розпочало „Заповітом”. Голова комітету Ярослав Іавур привітав присутніх на залі. Доповідь виголосила Анна Пищимуха, голова місцевого відділу СУА.

В другій частині виступали діти з віршами й піснями – Наталя Ковалик, Богданко Костик, Іануся Петрівська, Адя і Маруся Шабловські. Дальшу частину виповнив монтаж „Шевченкові”, укладу Я. Іавура, та деклямації. Виконавцями були Ганна Босак, Богдан Бродин, Марія Гугель, Ярослав Іавур, Святослава Іой-Стром, Богдан Кандюк, Іван Капчак, Степан Палилик, Анна Плескун. Музичний супровід на бандурі – Володимир Мазяр, котрий також оформив сцену. Частуванням зайнялася Уляна Ковалик.

Національним гимном закінчено імпрезу.

Зюна Мартинець

САКРАМЕНТО, Каліф.

10 березня в Громадському центрі міста Ранчо Кордова відбувся вечір, присвячений пам'яті Тараса Шевченка, який організувало Товариство збереження української спадщини Північної Каліфорнії. Ця громадська організація під керівництвом Юрія Олійника і Олі Герасименко-Олійник є ініціатором проведення українських фестивалів і свят.

На вечорі, присвяченому пам'яті Т. Шевченка, було порівняно мало слухачів. Дивно, що у Сакраменто, де проживають десятки тисяч українців, відчутна байдужість до пам'яті найвидатнішого мислителя і поета України.

В чому ж причина? Як відомо, більшість наших співвітчизників, які оселились в Сакраменто, – віруючі баптисти і п'ятидесятники. До виїзду в США вони жили в атеїстичній країні і не сприймали радянської ідеології, в якій одним з найпоширеніших аспектів був войовничий атеїзм. Шевченкові в цій пропаганді приписувались погляди, яких у нього ніко-



Учасники свята в Джерзі Ситі.

Фото: В. Лотоцька

(Закінчення на стор. 11)

Вшанували пам'ять Тараса Шевченка в Україні і за кордоном

ДНІПРОПЕТРОВСЬК

З нагоди 193-ої річниці від дня народження Тараса Шевченка 9 березня у Дніпропетровську відбулося два заходи. Перший – офіційний: керівники області та міста поклали квіти до пам'ятника поетові, що стоїть на вулиці, яка й досі має ім'я Леніна.

Другий захід – віче національно-демократичних сил, хоч і було скликане для відзначення Шевченкового дня, мало радикальне гасло «Ні – реваншеві антиукраїнських сил на чолі з Януковичем, Симоненком, Морозом!» Підсумком була резолюція, за яку проголосували близько 300 присутніх дніпропетровців, в тому числі тих з Української народної партії (УНП), Української республіканської партії (Левка Лук'яненка), «Нашої України» та «Собору».

Резолюцію зачитав голова Дніпропетровської обласної організації УНП Анатолій Сокоринський. У ній зазначено, що правляча коаліція та уряд ведуть тотальний наступ на здобутки українського народу, намагаються позбавити українську мову державного статусу. Провідником цієї ідеї є віце-прем'єр з гуманітарних питань Дмитро Табачник. Триває глум з української культури, наприклад спроба випхнути на престижний співочий конкурс «Евробачення – 2007» так звану

„Верку Сердючку” – ганебну карикатуру на українця. Погіршилося життя громадян України внаслідок діяльності „антикризової коаліції”: номінальна середня заробітна плата зменшилася на 12,9 відс. (реальна – значно більше!); від 75 до 90 відс. населення живе за межею бідності!

Віче зажадало розпуску Верховної Ради та проведення позачергових парламентських виборів; негайної відставки Д.Табачника; неухильного дотримання конституційної норми про державність української мови; передання Бriansької церкви у Дніпропетровську Київському патріархатові (є також аналогічна вимога стосовно костелу та мечеті), бо „політика підтримки на Дніпропетровщині лише Московського патріархату є дискримінацією Українського православ'я”.

На вічі промовляла також голова Дніпропетровської організації Національної Спілки письменників України Леся Степовичка, яка заявила, що місцеві письменники повністю підтримують вимоги громади.

Учасники віча висловили надію, що влада, партійні керівники і місцеві „можновладці” почують голос мешканців Дніпропетровська. Адже Т. Шевченко радив народові: „Борітеся – поборете!”

Володимир Єфимов



Група дніпропетровських демократів 9 березня біля пам'ятника Т. Шевченка.

САКРАМЕНТО, Каліф.

(Закінчення зі стор. 10)

ли не було. Однак, в душах віруючих залишилася недовіра до особи поета. Ставши жителями вільної країни, українці мають можливість переглянути свої погляди, ширше ознайомитись з творчістю і життям свого видатного поета і не бути байдужими до України. А Шевченко і Україна – поняття невіддільні одне від одного.

З великою насолодою слухали присутні українські народні пісні на слова Т. Шевченка у виконанні незмінних учасників щорічних Шевченківських вечорів: гурту з парафії св. Андрія Первозванного (І. Марків, Г. Лорчак, О. Шевчик, І. Шевчик, Н. Кохана, до яких приєдналися Оксана, Святослав і Оріся Стуси), ансамблю бандуристів під керівництвом Олі Герасименко-Олійник, бандуриста Анатолія Хашука, флейтистки Олі Шевчик, солістів Галі Лорчак, Володимира Савенка, Оксани і Святослава Стусів

із Сан-Франциско. Вперше на такому вечорі під акомпанімент Наталі Коханой співала народні пісні Оксана Ситницька – в недалекому минулому солістка Львівської опери, а сьогодні жителька Сакраменто, вчителька вокалу й одночасно співачка американських оперних театрів у Сакраменто, Сан-Франциско, Нью-Йорку, Вашингтоні. Виступили Заслужений артист України, лауреат Шевченківської премії, кобзар Василь Нечепя.

Пристрасне слово про поета сказала англійською мовою Люба Йова, дочка емігрантки післявоєнної хвилі Анни Йови.

З привітанням до присутніх звернувся Генеральний консул України в Сан-Франциско Микола Точицький, який разом зі своєю сім'єю завжди приїжджає на українські свята.

До Шевченкового вечора діти молодшого і старшого віку, переважно учні зі Школи українознавства, під керівництвом Олі Сімонс підготували сценарій „Пророк”.

Більшість дітей була дуже добре підготовлена завдяки праці батьків і А. Яскевич. Велике спасибі за допомогу сім'ям ведучих Олені і Дмитра Маркових, декляматорів Максима і Якова Веліганів, Оксани Гелетюк, Івана і Роксоляни Горайських, Юрія і Остапа Коханых, Соломії і Степана Криштафовичів, Марії Михайлишин, Тараса Паращак, Марти і Тараса Парків, Ніколаса і Наталочки Сімонс, Софійки Соколович, Меланії Кузьо, Ірини Тишкевич, Івана і Данила Шевчиків, та Христини і Софійки Шевчиків, Святослава і Назарія Точицьких. Також подяка учасникам ансамблю бандуристів і їхнім батькам: Любі і Наді Клименко, Олені Марків, Лідії Томків, Ірині Тишкевич, а ще Оксані та Святославу Стусам, які не тільки самі співають українські пісні в оригінальних обробках, але й прилучають своїх дітей Орісю та Івасик які чудово виступили, як співаки.

Ірина Гелетюк

МОСКВА, Росія

У Культурному центрі України 9 березня відбулася презентація монографії члена-кореспондента Академії педагогічних наук України, Заслуженого діяча науки України д-ра Володимира Мельниченка „Тарас Шевченко: моє перебування в Москві”.

В існуючих нині монографіях, енциклопедіях цей період життя Кобзаря майже не висвітлюється. Заповнити цю прогалину вирішив автор. „Нова монографія В. Мельниченка переконливо свідчить, що й досі не вичерпана можливість серйозного вкладу в сучасне шевченкознавство,” – сказав у своєму виступі заступник генерального директора Культурного центру України, Заслужений діяч мистецтв України Юрій Василенко. На цьому наголошували й Посол України в Росії Олег Дьомін та відомий український літератор Іван Шишов.

Народний артист України, лауреат Національної премії України ім. Т. Шевченка Богдан Ступка відзначив особливо теплі взаємини Т. Шевченка з відомими російськими театральними діячами. Він подарував гостям Центру чудове виконання творів Кобзаря.

Дослідження Шевченкового перебування в Москві В. Мельниченко розпочав у книзі „Тарас і Михайло Грушевський на Старому Арбаті”, що вийшла в світ на початку 2006 року. Величезний пласт документів, зібраних після її виходу, заохотив автора до написання монографії, цілком присвяченої постаті Кобзаря. У передмові до книги голова Всеукраїнського товариства „Просвіта” ім. Т. Шевченка Павло Мовчан пише про задум В. Мельниченка пройти Шевченківським шляхом по Москві: „Шлях цей наділений особливим змістом і має особливу людську міру – суто національну, українську”.

Юрій Безкровний



Ансамбль бандуристів під керівництвом Олі Герасименко-Олійник виступає на святі в Сакраменто.

Створено крайовий комітет

НЮ-ЙОРК. – 24 лютого у приміщенні Дому конференцій українських державницьких організацій (УДО) відбулося засідання представників громадських організацій, скликане на пропозицію головних управ Товариства вояків УПА в США та Об'єднання колишніх вояків УПА США і Канади.

На наради прибуло 20 представників організацій та преси, зокрема Юрій Ференцевич – від Першої Дивізії УНА та Товариства „Броди-Лев“, Юліян Котляр та Осип Левицький – від Об'єднання вояків УПА; Лев Футала, Богдан Ковалик та Юлія Копчинська – від Товариства вояків УПА; Євген Стахів, Микола Галів – від середовища УГВР; Андрій Ластовецький від УАКРади, Теодор Олещук – від Фундації „Воля“. Михайло Козюпа представляв Український Народний Союз та Організацію Оборони Чотирьох Свобід України; Марія Василик – Об'єднання Жінок Оборони Чотирьох Свобід України; Зенон Галькович – Організацію Оборони Лемківщини.

Богдан Качор був від політв'язнів; Лариса Кий – від

ЗУАДК-у; Богдан Михайлів – від „Самопоміч“; Богдан Гаргай – від СУМ-у; Теодор Воляник – від Фундації УВУ, Осип Рожка – від тижневика „Америка“.

Нарадами провадив Лев Футала, який повідомив про створення світового організаційного комітету в Україні для відзначення 100-ої річниці Романа Шухевича і 65-ої річниці УПА, до якого увійшли колишній командир УПА Василь Кук, Михайло Зеленчук – голова Всеукраїнського братства ОУН-УПА та Лев Футала, голова Світового братства УПА.

Вибрано президію Крайового комітету у складі: голова – Б. Гаргай, заступники голови – представник від Пласту, Л. Футала і Ю. Котляр; секретарі – М. Галів, Б. Ковалик, а також М. Козюпа, Андрій Ластовецький, О. Рожка, Марія Дупляк. Крім того, членами Комітету є всі представники крайових організацій, які були присутні на нарадах.

Надійшли пропозиції в пам'ять Романа Шухевича-Тараса Чупринки і 65-ліття УПА провести конференцію, ювілейний концерт, виставку про УПА, відзначити всіх вояків УПА.

Вирішено написати листа Президентові України з клопотанням про надання звання Героя України ген.-хор. Юрієві Шухевичу (Тарасові Чупринці) та визнати на державному рівні боротьбу ОУН-УПА. Крайовий комітет візьме під увагу ці пропозиції та підготує програму вшанування річниць.

Богдан Ковалик

Нове слово про Павла Тичину

НЮ-ЙОРК. – На міських вулицях уже вчувалася провесін, і саме в цей час перед прихильниками українського слова та мистецтва виступила фулбрайтівська дослідниця з Луганського педагогічного університету ім. Тараса Шевченка, автор декількох літературознавчих монографій доцент Тетяна Шестопалова. Доповідь зосереджувалася навколо творчості Павла Тичини, мотивів „сонячних кларнетів“ як наскрізної теми його ранньої поезії 1918-1924 років.

Кларнетизм та кларнетисти – ці слова раз у раз зринали в залі, загостріючи увагу на оригінальних та образних засновках авторки доповіді. Розкриваючи присутнім мало- або й зовсім невідомі відтінки мистецько-поетичної палітри П. Тичини, Т. Шестопалова послідовно зверталася до літературно-наукової спадщини визначного літературознавця і, зокрема, тичинознавця, вченого з „третьої хвилі“ в американській українській діаспорі – Юрія Лавріненка. Це сприймалося з особливим інтересом, адже дослідниця мала змогу майже пів року досліджувати рукописні архіви вченого, що зберігаються в Колумбійському університеті та в Українській Вільній Академії Наук у Нью-Йорку.

Стипендіятка прочитала 8 лютого ц.р. в Колумбії і відкриту лекцію, яка зустріла схвальний відгук в американських славистичних колах. Надто, що лекторському надхненню сприяли самі стіни: дія відбувалася в одній з тих аудиторій, де ще недавно вів свої семінари професор Юрій Шевельов (Шерех).

І тепер, в коференційній залі УВАН, слухачі мали задоволення, опріч глибокого змісту почутого, пригорнутися ще й до живого

сценічного слова – так вдало звучали карбовані цитати з тичинівських віршів, якими доповідачка ілюструвала окремі свої спостереження.

Відзначалося, що тичинівська збірка ранньої поетичної творчості і навіть сама її назва несли в українську поезію цілком нову, синтетичну філософсько-поетичну концепцію. Цитуємо з доповіді: „... Ключ до розуміння надзвичайної смислової місткості Тичининих „Сонячних кларнетів“ – у мітологічному ґрунті поезії, яка ... має провіденційний характер ... і несе в собі динамічну образність, культурно-історичний значеннєвий шлейф „руху“, „танцю“, світів, які „біжать“, „горять“.

Такі одвічні реалії українського буття, як жінка, вітер, птах, поле, плуг, верба, у модерно-поетичному озвученні набувають виняткової пластичності, повертають собі первісну смислову глибинність, притлумлену фолклорним середовищем побутування. Однією з кульмінаційних вершин усієї збірки Т. Шестопалова вважає поему „Золотий гомін“ – тут художніми засобами оприсутнено й увиразнено зв'язок назви з природними функціями сонця як генератора життя, й дощу – як небесної живодайної вологи й енергії.

Протягом лекції докладно аналізувалася низка тичинівських поетичних образів: „чорно-сизої завіси“, жертвоприношення, гарбуза („гарбуза під парасольками“) з його життеоблаштовуючим змістом, образу „чорного птаха“ та калік навколо нього, як символу причетності до іншого, „хтонічного“ світу, образу дзвону з його оповіщувальною функцією, сама згадка про який породжує прагнення „шукати зілля на людське божевілля“...

Визначальною дослідниця вважає синтезійність головних образів ранньої поезії П. Тичини, живої не бажанням оригінальності будь-яким коштом, а прагненням відтворити затрачену світопочуттєву повноту. Таким чином, „Сонячні кларнети“ увібрали в себе смисли, покладені в усі інші образи цієї збірки. Вони стверджують рівновеликість сущого й індивідуально-людського, – до такого висновку підвела Т. Шестопалова своїх слухачів.

Сергій Панько

До 285-річчя Григорія Сковороди

У грудні 2007 року в Україні відбудуться широкомасштабні заходи з відзначення 285-ої річниці з дня народження видатного українського філософа-просвітителя Григорія Сковороди. Зокрема вирішується питання про створення історико-культурного заповідника „Батьківщина Григорія Сковороди“ у селищі міського типу Чорнухи Полтавської області. Генеральне консульство України в Нью-Йорку звер-

тається з проханням до української громади за кордоном надати всебічне сприяння підготуванню до відзначення в Україні ювілею Г. Сковороди.

Ваші пропозиції просимо надсилати на електронну адресу Генерального консульства України в Нью-Йорку: gc_usn@mfa.gov.ua

Микола Кириченко,
Генеральний консул
України в Нью-Йорку

SCOPE TRAVEL 2007 Ukraine TOURS

**DNIPRO RIVER CRUISE +
LVIV MUSIC FESTIVAL**
May 10-29

MINI UKRAINE I
Kyiv + Lviv
May 17 - 26

BEST OF UKRAINE I
Odesa, Crimea, Lviv, Kyiv
May 23 - June 06

W. UKRAINE + PRAGUE
Kyiv, Lviv, Karpaty, Prague
June 27 - July 11

MINI UKRAINE II
Kyiv + Lviv
July 12-21

BEST OF UKRAINE II
Odesa, Crimea, Lviv, Kyiv
July 18 - August 01

HUTSUL FESTIVAL TOUR
Lviv, Yaremche, Kyiv
July 21 - August 07

MINI UKRAINE III
Kyiv + Lviv
August 16 - 25
(Independence Day Tour)

W. UKRAINE + PRAGUE
Kyiv, Lviv, Karpaty, Prague
August 22 - September 05
(Independence Day Tour)

KARPATY ARTS-CRAFTS FAIR
Ivano Frankivsk + Lviv
September 05 - 15

BEST OF UKRAINE II
Odesa, Crimea, Lviv, Kyiv
September 12 - 26

MINI UKRAINE IV
Kyiv + Lviv
September 20-29

101 S. Centre St. So.Orange, NJ 07079

973 378-8998

Toll free 877 357-0436

www.scopetravel.com
Scope@scopetravel.com

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

5.44% ару*

ОДНОРІЧНИЙ СЕРТИФІКАТ

Manhattan

Brooklyn

So. Bound Brook, NJ

Carteret, NJ

1-866-859-5848

*5.30% ару....Мінімальний вклад \$1,000

Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попередження



Вісті Фундації імені Івана Багряного

Квітень 2007 р., ч. 80

Книги І. Багряного на Сумщині



Зустріч дослідника творчості Івана Багряного Олександра Шугая з учнівським колективом Охтирської гімназії ім. Бориса Антоненка-Давидовича. Учні допомагали йому розповсюджувати книги в середніх школах Сумщини.

Коли і де були написані „Тигролови“?

Іван Багряний – український письменник, творчість якого дістала широке визнання за межами України. Його „Тигролови“ вийшли англійською мовою в Англії, США і Канаді, також були видані німецькою мовою двома накладами, голландською та еспанською мовами. „Сад Гетсиманський“ вийшов французькою мовою.

Про умови написання „Тигроловів“ І. Багряний помістив статтю „Народження книги“ в газеті „Українські вісті“ в 1956 році. В 1943 році І. Багряний та Аркадій Любченко відпочивали й лікувалися в містечку Моршині коло Стрия в Галичині. Під час їх розмови І. Багряний розповів А. Любченкові, що він має на думці написати роман чи повість про своє перебування на засланні, втечу, полювання на тигрів та ін. на Зеленому Клині. А. Любченко сміявся з такого зухвалого, на його думку, заміру писати повість чи роман. Твоє поклоніння казав він – це поезія.

В скорому часі німецьке гестапо арештувало А. Любченка, шукало й другого поета, цецбо І. Багряного, який співпрацював з пропагандою УПА. Про те І. Багряного повідомив Скорупський й порадив зникнути. Примістили його в будинку дирекції оселі в Моршині, в маленькій гарній кімнаті, яка мала ліжко, стіл, три стільці та грубку з газовим опаленням. Це було 18 листопада 1943 року. Ним мала опікуватися родина інженера моршинської оселі, яка мешкала на горішньому поверсі.

Не маючи що робити, І. Багряний згадав свою розмову з Любченком про написання роману. Він попросив свого опікуна роздобути для нього паперу та олівців. І. Багряний пише: „І я вхопився за це. Як топлений хапається за соломинку. Ця рятівнича соломинка: втекти від усього цього жаху, заглушити настирливе і підле чекання смерті, втекти в інший світ!“ Їсти йому приносила дружина інженера. Вони мали малого сина. Одного дня він

прийшов відвідати І. Багряного й запитав: „Вуйку! Що ти тут робиш?“ „Пишу“. Я хочу також писати!“ І. Багряний підставив йому стілець, дав йому червоний олівець і дозволив „писати“ вже на списаних сторінках „Тигроловів“. Лише попросив його, щоб не рвав та не забирав листів з собою. І так вони удвох писали „Тигролови“. Хлопчина також просив І. Багряного, чи міг би він написати щось для таких, як він. І. Багряний пообіцяв, написавши „Казку про лелек та Павлика-мандрівника“. „Книгу „Тигролови“ І. Багряний написав, ховаючись від арешту, за 14 днів.

Рукопис „Тигролови“ він дав на літературний конкурс в Львові, де здобув першу нагороду. Той твір було дано до друку в журнал „Вечірня година“. Редагував його Василь Чапленко, який без згоди автора скоротив, поробив деякі зміни та також змінив назву книги з „Тигроловів“ на „Звіролови“, бо мовляв в книзі ловлять не лише тигрів, а й інших звірів.

Коли І. Багряний перебрався до містечка Турки в Галичині й там побачив те число „Вечірньої години“ з його твором під назвою „Звіролови“, він з пересердя подер його на дрібненькі шматки. Вже після війни Іван Багряний відновив повний текст „Тигроловів“, які повністю появились книгою в 1947 році.

Після смерті Івана Багряного Василь Чапленко в журналі „Нові дні“ написав статтю „Для кого потрібна літературна критика“ й в ній виправдувався, що він не знав за статтю І. Багряного про „Народження книги“ й про те, що І. Багряний нарікав на нього.

В двох томах „Листування Багряного“, які містять понад 600 листів, поміщена довша стаття „Як народилася книга“, тобто „Тигролови“ та листи різних осіб в тім числі й дружини І. Багряного до журналу „Нові дні“, як відгук на статтю В. Чапленка, до якого І. Багряний мав жаль.

Іван Багряний

*Політика (у ворогів) стара:
Десь виперти господаря з двора –
Нехай у себе ж вдома просить...
Родившись з крилами,
не вчилися літати,
Родившись гордими,
навчилися плазувати...
Оскома від лицарів,
оскома від фраз,
Оскома від буйного патріотизму.
І хочеться нагло крикнуть не раз,
Втрачаючи в громі
безглузвих фраз
Заткану димом Вітчизну:
Стійте, обманички,
мавпи й папуги!
Тамтарамицики і калатали!
Щоб вам заціпило від тої осуги,
Мов'б, ви нарешилі
брехать перестали?!*

З книжки „Життєва мудрість у творах І.Багряного“ (Київ, 2006)

Дякуємо!

Від часу появи останнього числа сторінки Фундації прислали пожертви такі особи: 11,000 дол. – **Фундація родини Воскобійників**. З них 10,000 дол. для Олександра Кравця в Дніпропетровську на друкування і поширення навчальних плякатів та календарів з української літератури та історії для шкіл та бібліотек Полтавщини; 1,000 дол. – **Іван Бринза** з Австралії, який заповів гроші Фундації перед відходом у потойбічний світ (прислала їх його дочка Алла); по 100 дол. – **Мирослав Модрицький та Іларіон Хейлик** на видання книги „Забуттю не підлягає“, яка має вийти на відзначення 75-ої річниці геноциду 1933 року в Україні у видавництві „Бористен“ в Дніпропетровську; по 75 дол. – **Ольга Кузів та Василь Кревсун**; по 50 дол. – **Анатолій Яцюк та Петро Матула** на книгу „Забуттю не підлягає“; 15 дол. – **Слава Бучкович**.

Управа Фундації щиро дякує всім жертводавцям й просить й далі підтримувати Фундацію своїми пожертвами, щоб вона могла допомагати сиротам, школам, пресі, видавництвям, видавати книжки та всім тим, що дбають за українську мову та незалежну Україну.

В Фундації можна придбати книги видані чи фінансовані Фундацією: І. Багряного „Тигролови“ – 15 дол., „Вірю!“ – хрестоматію творів Ів. Багряного – 20 дол., „Золотий бумеранг“ (містить вірші, поеми, романи, сатиру, пісні, дитячі твори, „Скельку“, „Антон Біда“ – герой труда“ та ін.) – 25 дол., „Москва слезам не вірить“ Василя Грішка – 15 дол., „Страта голодом“ Семена Старіва – 10 дол., 3 когорти одержимих“ (про Бориса Антоненка-Давидовича) Леоніда Бойка – 20 дол., „Січеславці про Багряного“ – 15 дол., „Історія УРДП-УДРП“ (збірник матеріалів та документів) – 30 дол. Ціни книжок в доларах США. Бажаючи придбати ці книги, чи стати членом Фундації, можуть писати на адресу Фундації. Річна вкладка члена Фундації – 25 дол.

За горе народу

(Марш поляглих)

Музика Григорія Китастого
Слова Івана Багряного

*За горе народу, за глум і руїну,
За матір поругану, за Україну
Ми вражої крові річки розлили
І смертю героїв в бою полягли.*

*Де нині проходили нас легіони
Нестримно і грізно пройдуть міліони,
Вітчизну підірнуть могутнім плечем,
І діло довершать вогнем і мечем.*

*Прощай, наша мати,
на всесвіт єдина,
Прощай непоборна свята Україна.
Почате мерцями довершать живі –
Мільйони повстануть на нашої крові.*

„За горе народу“ (Марш поляглих) був вперше виконаний ансамблем бандуристів ОДУМ-у в Чикаго під керівництвом Григорія Китастого 28 листопада 1965 року на жалобній академії в сороковий день з дня смерті д-ра Степана Витвицького, Президента Української Народної Республіки в екзилі. Марш поляглих написаний для хору й бандур.

Приклад для молоді

Ми, учні Іванівської школи на Сумщині, щиро вдячні за дарунок – два томи вибраних творів Івана Багряного. Як мало ми знаємо про тернистий шлях цього письменника, як пізно повертається він до нас! А повинні були вчити і знати, що саме він відіграв важливу роль у пропаганді української літератури за кордоном. Адже у своїх художніх творах і публіцистичних памфлетах І. Багряний утверджував дуже дорогу для емігранта з України істину – всупереч геноциду людина жива, Україна жива! У людях він цінував волелюбність, уміння зберігати власну гідність. Сам ніколи ні перед ким не плазував і вважав, що „маємо виховувати людей сміливих і гордих, людей незалежних в думках і стремліннях, людей діла і ризику, людей боротьби й фанатичної твердості та зятятості, людей, здібних на жертву. Маємо виховувати людей безоглядної вірності ідеї й здібності боротися за неї до загибелі“.

Отже, „Іван Багряний – за словами Ю. Шереха, – людина, чие життя і творчість – одне уперте й героїчне велике Ні – русифікації, Ні – цензурі, Ні – безправ'ю, Ні – нелюдності, і тисячі менших ні, пронесених й стверджених крізь тортури й фронти, крізь подвиг праці і працю подвигу“.

Людмила Бабій,
голова учнівського комітету

Дописи і листи до сторінки
Фундації імені І. Багряного
просимо посилати на адресу:
Bahriany Foundation
811 S. Roosevelt Ave.
Arlington Heights, IL
60005 USA
Сторінку редагує
Олексій Коновал

Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union



**IRA: Чи думаєте Ви про майбутнє?!
Велике починається з малого**

5.5% ару



**5-місячний Пенсійний
Сертифікат IRA
Мінімальний вклад 250 доларів**

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Selfreliance
Where Your Money Works for You!

Selfreliance.Com

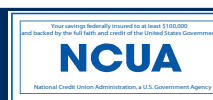
2332 W. Chicago Ave, Chicago IL, 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911

300 E. Army Trail, Bloomingdale, IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300

734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200

* Annual Percentage Yield. Мінімальний вклад 250 доларів. Якщо Ви передчасно вибираєте будь-яку суму з IRA Сертифікату, то можливий штраф у розмірі 30-денного накопиченого відсотку. Довідайтеся заздалегідь від свого податкового радника, скільки ви можете вкладати на IRA. Відбір з IRA обмежено федеральним законом та іншими вимогами. Прочитайте Truth in Savings Disclosure за детальнішою інформацією. Всі вклади в IRA забезпечені федеральним урядом до \$250,000, окремо від забезпечення звичайних ощадних рахунків. Починає 20 лютого 2007. Пропозиція може бути змінена або скасована у будь-який час.

**Full
Financial
Services**



За 2006 рік кредитова кооператива „Самопоміч“ збагатіла на 22.56 млн. дол.

Микола Галів

НЮ-ЙОРК. – Федеральна кредитова кооператива „Самопоміч“ в Нью-Йорку у 2006 році мала справді щедру жниву. Її активи зросли на 22,56 млн. дол., сягнувши загальної суми 562.2 млн. Ці цифри переконують, що кредитівка „Самопоміч“ у Нью-Йорку, завдяки умілому керівництву, є міцною і стоїть на твердих основах.

Під час 56-их річних зборів „Самопоміч“, що відбулись 25 березня у приміщенні академії св. Юра, було особливо приємно слухати вичерпні звіти дирекції про безперервний розвиток фінансової установи. Члени кредитівки почули з уст президента д-ра Богдана Кекіша й упевнились, що їх заощадження – у досвідчених руках, які успішно працюють для добра членів і розвитку установи.

Тут до речі буде згадати піонерів, ентузіастів кооперативного діла, які у 1951 р. починали сумою 305 дол.

А власний капітал кредитівки за звітний час виріс на 6.2 відс. і сягнув суми 118.5 млн. дол. Власний капітал говорить про силу і стабільність фінансової установи. Це слід завдячувати Раді Директорів на чолі з Мирославом Шмігелем й професійній праці президента Б. Кекіша з відданими працівниками.

Слід водночас підкреслити, що кредитівка „Самопоміч“ у Нью-Йорку дає своїм членам найвищі дивіденди і найнижчі моргеджові позички. Іншими словами, дирекція дбає про своїх членів. Також дбає кредитівка і про всю українську громаду, уділяючи допомогу на різні культурні, виховні, наукові й релігійні цілі. Сьогодні жодна серйозна громадська імпреза не відбувається без відповідної фінансової допомоги кредитівки.

Тут можна назвати такі українські установи, як українські музеї у Нью-Йорку і Стемфорді, Українські церкви, Українська Католицька Освітня Фундація у Чикаго, Києво-Могилянська Фундація в США, Катедра Українознавства при Гарвардському університеті, Український проект при Колумбійському університеті і багато інших. Ця допомога сягає значних сум. За звітний час кредитівка уділила на різні українські цілі майже мільйон доларів. Це яскравий приклад служіння громаді.

Річні збори відкрив голова Ради Директорів інж. М. Шмігель, привітав присутніх і попросив Владику Павла (Хомницького), ЧСВВ, до молитви. Далі керування перебрав президент кредитівки Б. Кекіш, який привітав Владику Василя (Лостена) і



Зліва: Богдан Курчак, Мирослав Шмігель, Богдан Кекіш. Фото: В. Лопух



Президент УНСоюзу Стефан Качарай (крайній зліва) на зборах. Фото: В. Лопух

Владику Павла, представника Генерального консульства України в Нью-Йорку Андрія Олефірова, о. Юрія Базилевського з Української православної церкви, з дружиною, о. Вернарда Панчука, ЧСВВ, пароху церкви св. Юра, президента Світового Конгресу Українців Аскольда Лозинського, президента Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА) Орісю Бурдяк, голову УККА Михайла Савкова і голову новоствореної організації четвертої хвилі Мирославу Роздольську та всіх присутніх, серед яких зокрема привітав найстаршого члена і колишнього скарбника-управителя кредитівки д-ра Івана Серанта.

Було вшановано пам'ять тих, що відійшли, за звітний час, у Божу вічність, імена яких прочитав Богдан Курчак. Згідно з порядком нарад, секретар Б. Курчак прочитав протокол з попередніх зборів кредитівки, у якому був докладно занотований перебіг нарад. Протокол прийнято без заваг.

Для учасників зборів була несподіваною вістка, що президент Б. Кекіш на власне бажання резигнує з цієї посади. З приводу цього голова Ради Директорів М. Шмігель висловив Б. Кекішеві щире подяку за довголітню віддану й успішну працю: 15 років був президентом і довгі роки членом Ради Директорів. М. Шмігель разом з Б. Курчаком вручили Б. Кекішеві Грамоту вдячності – під довготривалі оплески залі. Також і президент ЦУКА О. Бурдяк вручила Б. Кекішеві Грамоту вдячності, після чого він висловив щире вдячність за нагороди, співробітникам – за співпрацю, усім присутнім – за призначення, а Всевишньому Господеві, що допоміг йому успішно працювати для добра членів кредитівки й української громади.

На нову каденцію Б. Кекіш залишається у Раді Директорів кредитівки і стає її головою. Склад нової Управи кердитівки: на місце президента приходять Б. Курчак, а на місце скарбника – Богдан Савицький.

Докладні звіти Дирекції, Управи і комітетів кредитівки за 2006 рік, з відповідними посиланнями, надруковані в окремому бюлетені.

Б. Кекіш подав вичерпний звіт діяльності Дирекції, вказуючи на ріст фінансової установи, ілюструючи точними цифрами. Б. Кекіш підкреслив, що управа кредитівки старалась давати кредити на най-



Промовляють голова УККА Михайло Савків (зліва) і Консул України Андрій Олефіров. Фото: Я. Кулинич



У залі під час зборів кредитівки.

Фото: В. Лопух

(Закінчення на стор. 19)

SUMMER CAMPS AT SOYUZIVKA!

TENNIS CAMP AGES 10-18

Intensive two weeks instruction and competitive play directed by George Sawchak. Limited to 45 participants.

Weeks: June 24– July 6, 2007
\$670 UNA Members
\$720 Non UNA Members

EXPLORATION DAY CAMP AGES 7-10

Six hours of fun-filled activities in this day camp, which focuses on the outdoors.

Session 1: June 25– June 29, 2007
Session 2: July 2– July 6, 2007
\$100/per week or \$25/per day

PLAST CAMP-TABIR PTASHAT

A Plast day camp held at Soyuzivka. Please contact Plast for registration & Soyuzivka for room bookings.

Session 1: June 24– July 1, 2007
Session 2: July 1– July 8, 2007

ROMA PRYMA BOHACHEVSKY UKRAINIAN DANCE WORKSHOP AGES 16 and UP

NEW!

For over 30 years, Workshop has been a popular summer dance program and this year it will be held at Soyuzivka! Continuing her mom's legacy, this workshop will be directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych. Campers hard work will be highlighted at our Ukrainian Film & Cultural Festival weekend.

Session : July 1– July 15, 2007
\$910- UNA Members
\$960- Non UNA Members

**A \$75 deposit is required
to register a child into camp
(For Sitch camp- register
directly with
Sitch Sports School.**

**For Plast camp– register
directly with Plast)**

**For more information & for
camp applications call:
(845) 626-5641**

**or
check out our website at:
www.Soyuzivka.com**



UKRAINIAN HERITAGE DAY CAMP AGES 4-7

Formerly known as Chemney Camp, this day camp exposes kids to their Ukrainian heritage through daily activities such as dance, song, crafts and games. Price includes tee-shirt & daily lunch.

Session 1: July 15– July 20, 2007
Session 2: July 22– July 27, 2007
\$150 Per Camper
\$190 if not an overnight guest

DISCOVERY CAMP AGES 8-15

Calling all nature lovers for this sleepover camp filled with hiking, swimming, scuba, organized sports, & bonfires.

Week: July 15– July 21, 2007
\$400 UNA Members
\$450 Non UNA Members

SCUBA DIVING COURSE AGES 12-ADULTS

One week course will complete academic, confined water and open water requirements for PADI open water certification. Classes given by George Hanushevsky, scuba-diver instructor.

Pre registration is required.

Week 1 : July 15– July 21, 2007
Week 2 : July 22– July 28, 2007
\$400 for Course, \$120 Deposit Required, All fees payable to George Hanushevsky

UKRAINIAN "SITCH" SPORTS CAMP AGES 6-18

This is the 38th Annual Ukrainian "SITCH" Sports Camp run by the Ukrainian Sitch Sports School. This camp will focus on soccer and tennis & is perfect for any sports enthusiast. Registration for this camp is done directly by contacting Marika Bokalo at (908) 851-0617.

Session 1: July 22– July 28, 2007
Session 2: July 29– August 4, 2007
\$350 Per Camper
\$150 for Day Campers

ROMA PRYMA BOHACHEVSKY UKRAINIAN DANCE CAMP AGES 8-16

Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky). Expert instruction for beginning, intermediate and advanced dancers. The camps will end with a grand recital- always a summer highlight!

Session 1: July 22– August 4, 2007
Session 2: August 5– 18, 2007
\$910- UNA Members
\$960- Non UNA Members



WESTERN UNION MONEY TRANSFER®

48годин або

Гроші за лічені хвилини

Вибір за тобою

Зараз, якщо ти зібрався надіслати гроші з Нью-Йорку до країн колишнього СРСР, ти маєш два відмінних варіанти вибору.

48 годин**

\$ 5 99*

Від

Або вибери
Гроші за лічені хвилини*** \$ 10 99*
Щоб швидко надіслати гроші.

WESTERN UNION®

Телефонуй: **1-800-799-6882**
Ми розмовляємо українською мовою



westernunion.com

MONEY TRANSFER	MONEY ORDER	PAYMENT SERVICES	PREPAID SERVICES
----------------	-------------	------------------	------------------

*** НА ДОДАТОК ДО ЗБОРУ ЗА ПЕРЕСИЛКУ, WESTERN UNION ТАКОЖ КОМПЕНСУЄ СВОЇ ВИТРАТИ ПРИ ОБМІНІ ВАШИХ ДОЛАРІВ НА ІНОЗЕМНУ ВАЛЮТУ.**
Збір за пересилку в розмірі \$5,99 або \$10,99 стягується із суми в розмірі до \$100, що надсилається з відділення Агента-учасника на території Нью-Йорку або його приміської зони до будь-якої країни колишнього СРСР (за винятком Латвії, Естонії або Литви). Збір за пересилку набуває чинності з 13 липня 2006 року. Розмір збору може бути змінено без попередження.
** Зазвичай, гроші можуть бути сплачені після 48 годин, залежно від умов надання послуг, включаючи години роботи Агента та різницю в часових поясах. Діючі обмеження наводяться на бланку грошового переказу. Ці умови діють тільки для грошових переказів від одного споживача іншому споживачеві, які надсилаються з відділення американського Агента-учасника у Нью-Йорку або в його приміській зоні, за винятком транзакцій через Kiosk або он-лайн Western Union Money Transfer @ ATM.
*** Виплата грошей залежить від умов, за якими надається послуга, включаючи години роботи Агента та різницю в часових поясах. Діючі обмеження наводяться на бланку грошового переказу.
† Власники карток Western Union Gold Card одержують нагороди згідно з умовами програми Western Union® Gold Card. За інформацією про програму, телефонуйте: 1-877-984-0468.

Нью-Йорк вітатиме мистця Богдана Сороку

20 квітня в залі УККА (203 Друга Авеню, коло 13-ої вулиці) на другому поверсі, о 7-й год. вечора відбудеться відкриття мистецької виставки Богдана Сороки — відомого мистця зі Львова. Вступне слово виголосить Ярослав Геруляк. Виставка триватиме 20, 21 і 22 квітня. В суботу і неділю виставка буде відкрита від 1-ої до 5-ої години по полудні, а в неділю о 2-й годині відбудеться зустріч з мистцем, під час якої він розповість про свій мистецький шлях. Виставка буде ілюстрована музикою композитора Володимира Ткаченка у власному виконанні на фортепіані.

Б. Сорока — графік, маляр-монументаліст — народився у Львові в 1940 році. Закінчив Академію мистецтв у Львові в 1964 році, а в 1989 році одержав нагороду на Міжнародному конкурсі екслібрисів у Вільнюсі. Засновник катедри промислової графіки у Львівській академії мистецтв.

Персональні виставки мистця відбувалися у багатьох містах Європи, США й Канади. Б. Сорока брав участь у групових виставках „Contemporary European Bookplate—Brussels“, „Twelve Ukrainian Artists—Calgary“, „Work on Paper—Edmonton“, „Львів '91—Відродження“, Бієнале українського мистецтва—Львів, у



Б. Сорока. „Гагілки“.

виставках сучасного мистецтва у Берліні, Вроцлаві та Львові. Твори мистця є в галеріях, музеях та інших установах Києва, Канева, Львова, Торонто, Мюнхена, Ніягара Фолз, Вілнюса, Савани, Джа.

Ця виставка присвячена світлій пам'яті Ніни Самокіш, голови 64-го відділу СУА та курінної Пластового Куреня „Верховинки“.

**64-ий Відділ СУА в Нью Йорку
Пластовий Курінь „Верховинки“**

Компакт-диск пісень до Великого посту

Три роки присвятив о. Михайло Хім'як з Конюшок Королівських праці над компакт-диск, який напередодні Великого посту побачив світ. Кожна з 17 пісень, записаних на ньому, передає страждання Ісуса Христа, який за гріхи світу був розп'ятий. До компакт-диску увійшли також пісні на слова о. М. Хім'яка. Священик стверджує: „Якщо людина має в душі єднання з Богом — це означає, що в її тілі живе дух світла, який не здатна закрити житейська суєта“.

Цьому компакт-дисківі передували ще два: „Мир тобі, Україно“ та „Колядуї, Україно“. Звукозапис було здійснено у студії „Фенікс“ у Дрогобичі. Розповсюдженням займається львівська аудіокомпанія „Ліда“, директором якої є Лідія Котиліак. У виданні страсних пісень допомогли меценати з Києва і Львова. Електронна адреса авторки допису: golos_sambir@ukr.net

Марія Пукій



*Читайте „Свободу“
на сторінці Інтернету:*

Чудове поєднання фінансових послуг:

**Прямі вклади
Чекові рахунки
АТМ картки
24/7 Автоматично-телефонічна
система Rely-On-Us
VISA Classic, Gold, Platinum**

Федеральна Кредитова Кооператива
САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

Філія в КЕРГОНКСОНІ:
6325 Route 209 Kerhonkson, NY12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

Філія в ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave, Uniondale NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Філія в АСТОРІІ:
32-01 31ST Ave Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА: info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ: www.selfrelianceny.org

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно: 1-888-SELFREL

За 2006 рік...

(Закінчення зі стор. 15)

вигідніших для членства умовах. У ньюйоркській „Самопоміч“ моргеджові позички становлять 98 відс. всіх позичок, і цей високий показник ставить кредитівку на друге місце між усіма кредитними спілками у США. Кредитівка старається давати високі дивіденди: за 2006 рік виплачено членам 15.3 млн. дол. Це на 27.3 відс. більше, як попереднього року. Підвищення процентів змінило взаємовідношення у структурі, – підкреслив звітодавець. Позички зросли на 36.7 млн. дол, а інвестиції зменшилися на 12.8 млн. дол. Державні контролери підтвердили статус кредитівки „Самопоміч“ як сильної фінансової установи, – сказав Б. Кекіш. На закінчення звіту він ще раз подякував членам Ради Директорів і членам комітетів і всім працівникам за віддану працю.

Богдан Михайлів подав звіт з праці Кредитового комітету, який діяв у складі: Б. Михайлів – голова, Володимир Саф'ян – секретар і Роман Кизик – член. У звітному часі Кредитовий комітет затвердив позичок на загальну суму 93,355,442 дол. і також 519 кредитових карток „Віза“ на загальну суму 1,144,748 дол.

Контрольна комісія працювала у складі: Адріян Дмитренко – голова, Богдан Савицький і Петро Шишка – члени. За її діяльність звітував П. Шишка, який сказав, що вони співпрацювали з внутрішнім ревизором Володимиром Клоковим, а також з фаховою фірмою бухгалтерської перевірки книг. Вислід ревізії Федеральної адміністрації кредитових кооперативів (NCUA) був позитивний: стверджено, що кредитівка „Самопоміч“ в Нью-Йорку є сильна й успішно керована.

А тим часом ведучий Б. Кекіш представив гостей, що сиділи за президіальним столом. Після зачитаних вичерпних звітів, до яких не було зауважень, П. Шишка подав від імені Комісії пропозицію схвалити працю кредитівки „Самопоміч“. Пропозицію прийнято схвальними оплесками. Привіти виголосили: А. Олефіров – від Генерального консульства України в Нью-Йорку, Владика Павло – від Стенфордської Епархії УКЦ, М. Савків – від УККА, М. Роздольська



Богдан Кекіш і ветеран журналістики Ольга Кузьмович. Фото: В. Лопух

– від „Нової української хвилі“, Наталія Дума – від відділу Т-ва „Самопоміч“, який є спонсором кредитівки „Самопоміч“, Володимир Козіцький – від СУМА у Йонкерсі, Ярослав Федун – від кредитівки „Самопоміч“ у Нью-Джерсі.

Цього року вигас трирічний час участі у Раді Директорів наступним членам: М. Шмігелеві, Б. Кекішеві і Стефанові Качараєві. Перед звітом Номінаційної комісії відбулась ще одна церемонія: голові Ради Директорів М. Шмігелеві, який більше не кандидував, Б. Кекіш з Б. Курчаком вручили від кредитівки Грамоту вдячності, а О. Бурдяк – від ЦУКА.

Голова Номінаційної комісії А. Лозинський, до якої входили Ірина Куровицька і Ярослава Рубель, розповів про проведену працю комісії. Перш ніж представити кандидатів до Ради Директорів, звітодавець як президент СКУ говорив про відзначення 40-річчя СКУ. Також відзначив дві важливі справи, але які не належали до компетенції Номінаційної комісії. Це було питання усучаснення статуту кредитівки та збільшення платних членів у Раді Директорів. Після цього подав імена кандидатів до Ради Директорів і їх професійні кваліфікації. Це Б. Кекіш, С. Качарай і Б. Савицький. Усіх трьох обрано одноголосно.

Перед закриттям зборів представники різних установ й організацій виголошували привітально-подячні промови за допомоги,

уділені кредитівкою „Самопоміч“ в Нью-Йорку. Першою була Іванка Заяць – від імені Студії мистецького слова Лідії Крушельницької,

Володимир Гнатківський – від Пластової станиці, Юрій Штогрин – від хору „Думка“, Марія Шуст – від Українського Музею, Богдан Качор, Іван Бернацький – від Драматичної студії школи св. Юра, Теодор Воляник – від УВУ, Аскольд Лисяк – від четвертої хвилі, який сказав, що на сьогодні майже 20 відс. членів „Самопоміч“ у Нью-Йорку становить четверта хвиля, тому її представникам належить уділяти 17 відс. приходів на працю її централі. Ведучий відразу ж відповів, що це питання не належить до зборів, а крім цього, це було б непрактично і незаконно. Кожну допомогу Рада Директорів ухвалює на подані до неї прохання. Також з вітаннями виступили Анна Бачинська – від школи св. Юра і від Українського культурного центру в Гантері, І. Куровицька – від СУА. Б. Михайлів, від головної управи Т-ва „Самопоміч“, прочитав подячного листа проф. Тараса Гунчака. Отець Ю. Базилевський молитвою закрив наради.

Щодо питання Панахиди в неділю, по Службі Божій

У неділю, 29 квітня, багато членів української спільноти в Америці будуть споминати одну з найсумніших подій в історії нашого народу, акцію „Вісла“ – депортацію корінного населення найзахідніших українських етнографічних земель – Лемківщини, Надсяння, Холмщини та Підляшшя, на північно-західні терени Польщі. Для повної асиміляції й упокорення.

Український Конгресовий Комітет Америки „дав вказівку“ відслужити Панахиду по жертвах депортації в усіх греко-католицьких та православних парафіях США. З усією повагою до цього наміру, я повинен, однак, зауважити, що тільки єрархи можуть давати вказівки про відправи в наших церквах. Повністю підтримуючи потребу поминання жертв цієї жахливої трагедії, я закликаю вірних в наших парафіях сплянувати окрему й відповідно підготовлену відправу поминання на інший час, а не після недільної Служби Божої. Для нас в нашій традиції не є відповідним відправляти Панахиди після недільної Божественної Літургії, оскільки неділя – це день прославлення Воскресіння Господнього. Ми не можемо робити цього у Великодню неділю, і також не слід цього практикувати в будь-яку іншу неділю.

Особисто я не бачу щирого схвалення людьми такого, хай і важкого уваги, поминання, коли воно

просто „доточується“ до недільної Божественної Літургії тільки тому, що люди уже є там, в церкві. Де ж тут той акт повноцінного поминання, молитви і віддання себе в молитві та згадуванні жертв цієї трагедії? Погоджуватися на приєднання Панахиди, із зручності, до недільної Літургії – означає зводити до мінімуму щирість наших намірів і принижувати значущість такого поминання. Я не раз ще в дитинстві спостерігав подібне в моїй рідній катедрі. Кількість людей, які прийжджали до церкви після Божественної літургії на Панахиду, значно зростала, але де вони були під час самої Літургії? Напевно, цей повторюваний негативний досвід залишив відчуття „порожнечі“ й „напівпереживання“ такого поминання.

Я твердо переконаний, що коли таке поминання потрібне (а воно потрібне!), то воно заслуговує на повну повагу й гідність окремої відправи, правильно сплянованої, наприклад, на вечір суботи, а не перетворення її на додаток до недільної Божественної Літургії. Ми мали би докласти 100 відсотків зусиль до молитовного поминання цієї жахливої трагедії. Якщо ми чинимо інакше, то вводимо себе самих в оману й долучаємося до применшення значення такого молитовного згадування.

Митрополит Стефан Сорока

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні:	ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ		
\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45	
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50	
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75	
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100	

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.
• **Доставка \$10 за кожне замовлення**

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саями – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Пересилка і доставка	220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.
Відправляємо і погаджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Toll Free 1-800-965-7262

Києво Могилянська Академія дякує Фондації „Спадщина“ Першого Щадничого Банку „Певність“



Член Ради директорів Києво Могилянської Фондації Ігор Вислоцький, голова ради директорів Фондації „Спадщина“ Першого Федерального Щадничого Банку Певність д-р Павло Надзікевич, президент Національного Університету Києво Могилянська Академія д-р В'ячеслав Брюховецький, президент Фондації „Спадщина“ Першого Федерального Щадничого Банку „Певність“ д-р Юліан Куляс,

На зустрічі-бенкеті 17 лютого в Чикаго, д-р Юліан Куляс передав \$50,000 від Фондації „Спадщина“ на потреби Києво Могилянської Академії. Фондація „Спадщина“ допомагає Могилянці вже багато років, її допомога є не тільки щедрою, вона є своєрідним символом віри в адміністрацію, викладачів та студентів Академії, в їх місію для майбутнього України. Під час зустрічей президента Академії д-ра В'ячеслава Брюховецького з українськими громадами в США він неодноразово зазначав, що Могилянка дає не лише академічну освіту, вона виховує особистість, змінює свідомість та світогляд молодих людей, які через 10 років будуть керувати Україною. Саме тому є таким важливим, дати цим молодим людям найкращу освіту та патріотично демократичний світогляд. Президент Фондації „Спадщина“ вже неодноразово відвідував Києво Могилянську Академію і висловив свою підтримку цьому академічному закладу.

Києво Могилянська Академія дякує Українській Кредитній Спільноті „Самопоміч“ в Нью-Йорку



Члени дирекції Орест Г'лут, Любомир Зелик, президент Національного Університету Києво Могилянська Академія д-р В'ячеслав Брюховецький, президент Українського Народного Союзу Стефан Качарай і президент Федеральної Кредитної Спільноти „Самопоміч“ Нью-Йорк, д-р Богдан Кекіш.

Вклад в розвиток української освіти, науки та культури найбільшої і найстаршої української кредитної фінансової інституції в Америці, Кредитної Спільноти „Самопоміч“ в Нью-Йорку є неперевершним. Фінансова і моральна допомога українським інститутам та центрам, які працюють при найбільш відомих американських університетах, а також академічним, мистецьким, літературним та іншим організаціям в українській громаді, яка надавалася в минулому, а також розуміння нових потреб громади після відродження незалежності української держави, дає нашій громаді змогу зберегти свою ідентичність, культуру та духовність. Президент Федеральної Кредитної Спільноти „Самопоміч“ д-р Богдан Кекіш та члени ради директорів склали значний дар для побудови фінансової стабільності Києво Могилянської Академії в сумі \$50,000 в час проведення бенкетів на підтримку Києво Могилянської Академії.

Києво Могилянська Академія дякує Українсько Американській Федеральній Кредитній Спільноті „Самопоміч“ у Чикаго.



Заступник Голови Ради директорів Українсько Американської Федеральної Кредитної Спільноти „Самопоміч“ в Чикаго Віктор Войтихів, Президент Національного Університету Києво Могилянська Академія д-р В'ячеслав Брюховецький, Член Ради Директорів Українсько Американської Федеральної Кредитної Спільноти „Самопоміч“ Роман Яцковський.

Українсько Американська Федеральна Кредитна Спільнота „Самопоміч“ у Чикаго фінансово підтримує українську громаду в Америці через допомогу церквам, школам та громадським організаціям. Одним з головних критеріїв для цих організацій є проведення роботи для збереження української мови та культури. Саме ці критерії є одними з вимог до майбутніх студентів Академії. Знання мови є необхідним для вступу до Академії, а робота в студентських групах та гуртках є частиною академічного життя студентів протягом всього навчання. Саме Академія виховує в студентів любов до мови та культури країни в якій ці студенти живуть. Рада Директорів Українсько Американської Федеральної Кредитної Спільноти „Самопоміч“ завжди іде на зустріч потребам української освіти та науки. Розуміння цих потреб надає потрібну базу для майбутніх програм та проєктів. Від Українсько Американської Федеральної Кредитної Спільноти „Самопоміч“ в Чикаго Віктор Войтихів вручив даток \$30,000 на потреби Києво Могилянської Академії.

ПЛАСТОВА ОСЕЛЯ „ВОВЧА ТРОПА“

VITAЄ BAC!

Окружний Таборовий Комітет (ОТК) Пластової Оселі „Вовча Тропа“ в Іст Четем, Н.Й., відбудує свої загальні збори планування літніх таборів у суботу, 17 березня 2007 р.

У липні відбудуться п'ять пластових таборів, а саме:

Табір Новаків Табір Юнаків
Табір Новачок Табір Юначок
Табір Старшого Юнацтва*

*юнаки понад 15 років, спеціальні вимоги

Окружні табори є тритижневі

від суботи, 7-го липня до суботи, 28-го липня

за винятком Табору Старшого Юнацтва, який є двотижневий

від суботи, 7-го липня до неділі, 22-го липня

Таборові аплікації вже вислані поштою до всіх пластунів в Америці. Якщо ви не отримали аплікації і маєте зацікавлення прибути на табір, просимо звертатися до www.vovchatropa.org де можна здобути більше інформацій та всі таборів форми або потелефонуйте до Дарки Патті: (973) 783-4427.

Просимо надсилати аплікації до 1-го травня 2007 р.



УКРАЇНА І СВІТ

Пласт: вишкіл виховників юнацтва

СЛОВ'ЯНСЬК. — На початку березня у Слов'янську Донецької області відбувся Всеукраїнський вишкіл для виховників юнацтва. Це 88-ий такий семінар, проведений в Україні за останні 15 років Пластом – Національною скавтською організацією України. Метою вишколу було підготувати виховників для праці з дітьми за програмами, розробленими Пластом. У семінарі взяли участь пластуни з Харкова, Донецька, Краматорська, Маріуполя, Миколаївки та Авдіївки. Захід проводився за фінансовим сприянням Донецької обласної державної адміністрації, в рамках проекту розвитку молодіжного руху в Донецькій області.

Вишкіл мав три складові частини – теоретичну, практичні заняття і культурну програму. Характерною рисою пластових семінарів і цього зокрема є високопрофесійний склад інструкторів. Всі вони не лише пластові виховники, а й мають вищу педагогічну освіту і багаторічний досвід виховної праці. Наприклад, заняття з особливостей фізіологічного і психічного розвитку юнацтва, а також з уміння спілкуватися з дітьми проводила керівник методичного кабінету Авдіївського міського управління освіти пластунка-сеньйорка Тетяна Переверзева, з релігійного і патріотичного виховання – свяще-

ник Донецько-Луганської єпархії УПЦ КП о. Олександр Воловенко, ідеологічні основи виховання в Пласті, методику проведення виховних занять – Сергій Летенко, проведення таборів і мандрівок, організація скавтського наметового табору – випускник другого рівня міжнародного навчального табору для інструкторів пластових юнацьких таборів „Лісова школа” Генадій Іванченко, структуру Пласту – голова Донецької округи Пласту Дмитро Колесник. Під час семінару учасники також склали пляни і практикувалися у проведенні занять з дітьми, прогулянок і організації змагань на природі. На другий день вишколу його учасники взяли участь в урочистостях на честь річниці з дня народження Тараса Шевченка.

По закінченні заходу його учасники ствердили, що він мав важливе значення для глибшого розуміння ними скавтської виховної методики Пласту, яка визнана фахівцями Інституту проблем виховання АПН України однією з найкращих методик позашкільного виховання в Україні. Всі учасники незабаром отримають посвідчення виховника юнацтва (скавтмайстра) національного зразка і почнуть проводити заняття з своїми першими юнацькими гуртками.

Ліна Остапчук

СПОРТ

Україна: футбол-2007

Українська футбольна дружина розпочала свій календар офіційних відбіркових ігор 2007 року, здобувши 6 точок у березневих виступах ігор проти Фарерських островів та Литви.

Фарерські острови, які номінально вважаються частиною Данії, грають своєю окремою збіркою з простої причини – для острів'ян брати участь у чемпіонаті Данії немає сенсу, бо хто туди на змагання їздитиме? Далеко і холодно... Гра проти збірної Фарерських островів була як іспит на те, як одна окремо взята футбольна команда однієї європейської країни, яка ще й до усього ж була чвертьфіналістом останнього чемпіонату світу, зможе налаштуватися на гру за умов 10 годин перелетів туди і назад. Виявилось, що українці таки налаштувалися та ще й виграли 2-0 на полі, яке більш походило на долину гейзерів, де раптом виросла трава. Українці забили два голи, записали собі три точки і відбули додому готуватися до іншої гри – з литовцями.

Керівництво української збірної ще й зробило тактичний хід, не привізши з собою основну зірку усього пов'язаного з Україною і футболом – Андрія Шевченка, разом із зіркою дещо меншого гатунку, але у кожному разі одним з найвідоміших українських гравців Сергієм Ребровим. Задум тренера Олега Блохіна був такий – хай зірки спокійно готуються до гри в Одесі проти Литви.

І от на поле одеського стадіону у грі проти Литви вийшов повний бойовий склад українців, щоправда без С. Реброва, який навіть згодом не вийшов на заміну. Гра в Одесі мала свої моменти біля обох воріт, і навіть свої невеличкі курйози. Захисник синьо-жовтих Єгерський, який відзначився на Фарерах, цілком міг би стати неочікуваним бомбардиром і цього разу, та м'яч після його ударів все бився об штангу. Так само вдарився м'яч об штангу і після удару його колеги Кучера. Щоправда, у тому випадку штанга вже була своя, і ворота відповідно рідні – українські. Відтак почувся зойк полеглих на трибунах. Голь Гусева на 47-ій хвилині став переможним.Отже, 1-0 в Одесі. Тепер залишається зачекати до 2 червня, коли грати доведеться з Францією, та ще й на її полі. Нині Україна за системою підрахунків, базованою на особистих зустрічах, веде перед у своїй відбірковій групі.

Олег Рац
Bi-Bi-Ci, Лондон

Передоплата грамот і
Заощадження \$\$\$\$\$

Український Народний Союз,Інк.

Зворотне забезпечення на 20-ть років

Вік/Сума за-безпечення	Річна вкладка	Загальна сума сплачених вкладок	Передоплата	Заощадження
0 - \$10,000	\$349.60 x 20 =	6,992.00	4,574.00	2,418.00
10 - \$10,000	351.20 x 20 =	7,024.00	4,595.00	2,429.00
20 - \$10,000	354.30 x 20 =	7,086.00	4,636.00	2,450.00
0 - \$20,000	699.20 x 20 =	13,984.00	9,149.00	4,835.00
10 - \$20,000	702.40 x 20 =	14,048.00	9,190.00	4,858.00
20 - \$20,000	708.60 x 20 =	14,172.00	9,292.00	4,880.00
*Мінімум \$5,000	Вік за-безпечення 0—60			

- Як поліса життєвого забезпечення, повна сума забезпечення виплачується спадкоємцям під час дії контракту
- Як зворот , повна сума забезпечення виплачується після 20-ти років
- Грошова вартість акумулюється
- Передоплата заощаджує вам тисячі доларів.

Для усіх інших вікових категорій просимо звертатися до відділових секретарів, або Головної Канцелярії

Український Народний Союз,Інк.

2200 Route 10
Post Office Box 280
Parsippany, New Jersey 07054

Phone: 800-253-9862
Fax: 973-292-0900
E-mail: UNA@UNAMEMBER.COM
WWW.UkrainianNationalAssociation.org

Дві вигоди - одна ціль!

Життєве забезпечення і зворот

Отримайте повну суму забезпечення після 20-ти років

Також підлягають передоплаті -

Зворотне забезпечення до 18-го року

- Життєве забезпечення на 20-ть років
- Життєве забезпечення до 65-го року життя.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, ІНК.
Organized 1894

Організований у 1894 р.

УНСоюз і громада - партнери на життя

Триває відродження Національного університету „Острозька академія”



Під час Днів науки (зліва): викладач катедри української філології Дмитро Стус, викладач катедри політології Роман Мартинюк, викладач катедри богослов'я, перекладач Острозької Біблії проф. Рафаїл Торконяк.

Вшанували пам'ять віків

Однією з таких ідей, що сприяє формуванню жіночності у сучасних дівчат, було запровадження щорічного конкурсу краси та інтелекту „Гальшка року”, який ставить на меті визначення не найпривабливішої та найкрасивішої зовні студентки, а оцінює духовність та інтелект. Цього року Культурно-мистецький центр Острозької академії вирішив організувати подібний конкурс для хлопців – студентів університету. 16 березня в відбувся перший щорічний конкурс краси, інтелекту та артистичності „Пан Острозький”. Дата проведення вечору була обрана не випадково, бо саме 16 березня 1579 року княжна Гальшка Острозька написала свій заповіт, передавши чималі кошти на розвиток Острозької академії.

Одне з конкурсних завдань – „Найдостойніший острозький вельможа” – пропонувало студентам перевтілитися у викладача Острозької академії XVI ст. Іова Борецького, князя, кохано-го Гальшки Острозької Дмитра Сангушка, видатного козацького ватажка, випускника Острозької академії Северина Наливайка та князя Василя-Костянтина Острозького – постатей, справді гідних пам'яті нашого народу.

Медалю переможця дісталася студентові економічного факультету Олександрові Харчукові.

Дарія Швая

Дні науки в академії

Переконалися в тому, що наукова діяльність в Україні не відірвана від суспільного життя, можна, побувавши на Днях науки в Національному університеті „Острозька академія”, де зібралися вчені із всієї країни, щоб обговорити актуальні проблеми сучасності. Відкриття конференції „Дні науки-2007”, які вже стали традиційними у навчальному закладі, відбулося 20 березня за участі інтелектуальної еліти всіх регіонів України та студентів Острозької академії.

Учасників конференції привітав заступник голови оргкомітету днів науки, доктор філософських наук, професор, проректор з наукової роботи Петро Кралюк. Учасники пленарного засідання мали нагоду почути наукову доповідь лавреата Шевченківської премії, укладача та перекладача Острозької Біблії, викладача Острозької академії проф. Рафаїла Торконяка „Острозька та Єлизаветівська Біблії: порівняльний аналіз (на прикладі книг Буття і Виходу)”. З доповіддю „Біографістика як жанр наукової есеїстики” виступив відомий український літературознавець Дмитро Стус – лавреат Шевченківської премії, головний редактор журналу „Київська Русь”, доцент катедри української філології НаУОА. „Гарних біографій в наш час покищо немає, адже імперська культура не була в цьому зацікавлена”, – зазначив Дмитро Стус. Цікавою була доповідь викладача

катедри культурології та філософії, кандидата філософських наук Дмитра Шевчука „Українська культура перед викликом постсучасності”, в якій він порушував проблеми, що існують в сфері сучасної культури, зокрема некритичне сприйняття деяких культурних цінностей Заходу. Перший день конференції також включав презентацію наукових робіт студентів-переможців наукових конкурсів та Школи політичної аналітики „Поліс” „Діяльність Верховної Ради України після виборів 2006 року”.

Олексій Костюченко

Єдина в Україні

В Дніпропетровському національному університеті відбулась Всеукраїнська нарада директорів бібліотек вищих навчальних закладів, присвячена новітнім інформаційним технологіям в галузі бібліотечної справи. На нараді обговорювались питання, що висвітлюють роль і значення бібліотек вищих навчальних закладів за умов приєднання вищої школи України до Болонської декларації та побудови інформаційного суспільства, необхідності перетворення бібліотек на навчально-наукові інформаційні центри.

Міністер освіти і науки України Станіслав Ніколаєнко у своєму виступі відзначив наукову бібліотеку Національного університету

„Острозька академія”, де активно впроваджуються в практику нові інформаційні технології.

Бібліотека Острозької академії – єдина в Україні віртуальна наукова бібліотека – є потужним інформаційним центром, де користувачі мають безпосередній доступ до всіх світових електронних мереж. На якісне забезпечення навчального процесу та підвищення якості вишколу фахівців завдяки введенню в користування віртуальної бібліотеки у своєму виступі звернула увагу директор Наукової бібліотеки Острозької академії Майя Корнійчук.

В шістці найкращих університетів

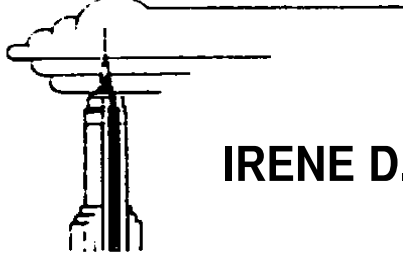
Міністерство освіти і науки України оголосило список 24 найкращих державних класичних університетів. Національний університет „Острозька академія”, новітня історія якого налічує лише 13 років, посів шосте місце.

У відповідності навчально-виховного процесу сучасним вимогам та абсолютній некорумпованості університету вже переконалися не лише студенти та їхні батьки, а й відомі українські громадсько-політичні діячі, закордонні гості, представники української діаспори.

Ольга Решетилова



„Пан Острозький” – Олександр Харчук, переможець конкурсу.



IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, NY 10118
(212) 947-1665

Д-р ЛЕСЯ ЗБОРОВСЬКА ГОЛУБ
ЛІКАР ПСИХОЛОГ
для дітей, молоді, дорослих
ЛІКУВАННЯ СТРАХУ, ДЕПРЕСІЇ, ,
ПРОБЛЕМ СПІЛКУВАННЯ І ПОВЕДІНКИ

51 Upper Montclair Plaza, Suite 21
Upper Montclair, NJ 07043
Тел.: (973) 655-9472

Лікар володіє українською і англійською мовами

Н. Дж. ліцензія S1003562

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ В КОННЕКТИКАТ
повідомляє, що
РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ
відбудуться
в суботу, 21-го квітня 2007 р., о год. 2-й по пол.
в залі церкви св. Покрови
255 Barnum Ave., Bridgeport, CT

У загальних зборах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу: члени управи Округного комітету, конвенційні делегати та по два делегати від наступних відділів:

12, 59, 67, 253, 254, 277, 387, 414

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:
СТЕФАН КАЧАРАЙ – Президент УНСоюзу
ГЛОРІЯ ГОРБАТИЙ – Радна УНСоюзу

За УПРАВУ ОКРУГИ:
Ігор Гайда – голова Округи • **Богдан Добошак** –секретар
Тарас Сливінський – касир

Про космос – в ССРСР, США і Україні

Космонавт ССРСР став першим космонавтом незалежної України

Майже 10 років тому, в листопаді 1997 року, здійснив лет на американському багаторазовому космічному кораблі „Колюмбія“ українець Леонід Каденюк. З ним мав розмову Анатолій Гороховський.

– Як сталося, що 10 років тому Ви стали членом залоги американського космічного корабля?

– В 1994 році Президенти України Леонід Кучма та Сполучених Штатів Америки Бил Клінтон підписали угоду про лет українця в космос на американському космічному кораблі. Я готувався до космічних летів в російському Центрі вишколу космонавтів, де пройшов підготування як командир транспортного космічного корабля „Союз-ТМ“ і як командир багаторазового космічного корабля „Буран“. Тривалий час я був в ССРСР льотчиком-випробовувачем, літав на літаках 56 типів і модифікацій різного призначення, в основному на винищувачах. Дізнавшись з преси про підписану угоду між президентами, я написав заяву в Національне космічне агенство України (НКАУ) про своє бажання взяти участь у цій програмі. Потім я пройшов відповідний відбір в Києві і Гюстоні. Готувався до лету в Космічному центрі ім. Дж. Кенеді на Флориді, а потім – в Космічному центрі ім. Л. Джонсона в Гюстоні та в наукових інститутах США.

– Як виглядає українська космонавтика порівняно з американською?

– Незалежна Україна впевнено увійшла до складу космічних держав світу завдяки потужному науково-технічному та виробничому потенціалові ракетно-космічної галузі. Незважаючи на недостатнє фінансування галузі, вона успіш-

но розвивається. Обидві космічні галузі – українська і американська – мають багато вчених і конструкторів, котрі, як я особисто переконався, однаково закохані в свою працю. За знаннями і досвідом вони перебувають на одному рівні. Звичайно, США мають значно більше можливості для фінансування своєї космонавтики. Я переконаний, що обидві країни в перспективі співпрацюватимуть у дослідженнях космічного простору. Нам є чим поділитися.

Космічна діяльність України здійснюється відповідно до Національних космічних програм, які затверджує Верховна Рада України. Нині діє третя така програма (2003–2007 років), яка забезпечує інтеграцію України в міжнародне космічне співтовариство. НКАУ приділяє особливу увагу створенню в Україні конкурентоспроможних ракет-носіїв і космічних апаратів, сучасних космічних телекомунікаційних та інформаційних систем, використанню та поширенню інформації, отриманої в результаті дистанційного зондування Землі українськими супутниками „Січ-1“, „Океан-О“ та „Січ-1М“. Ракетно-космічний потенціал України є національним надбанням, і тому державна політика в космічній сфері спрямовується на його розвиток та ефективне використання. Україна бере участь у багатьох

міжнародних програмах. Зокрема спільна з американцями програма „Морський старт“, в якій використовується українська ракета-носіє „Зеніт“. Українці чи вихідці з України від самого початку пілотованої космонавтики брали і беруть активну участь у навколоземних летах, вони складають до загальної кількості радянських космонавтів. Першим серед них був мій добрий приятель і колега по загонові космонавтів Павло Попович.

– Чи варто втрачати великі кошти на космічні дослідження, коли ми маємо багато земних потреб?

– Космонавтика – це царина для розвитку високих технологій. Адже, створюючи космічну техніку, вчені

12 квітня в Україні відзначається День космонавтики і ракетних військ. Пропонуємо два матеріали, підготовлені з приводу цієї дати.

зустрічаються з надзвичайно складними науковими і технічними проблемами. Їхнє вирішення сприяє розвитку технологій, які використовуються у нашому буденному житті. Космонавтика, як галузь, пов'язана буквально з усіма земними галузями, починаючи від сільського господарства, медицини і кінчаючи високими технологіями. Пілотована космонавтика в її загальному стані займає не більше трьох відсотків. А інше – це радіо і телевізійний зв'язок, дистанційне зондування Землі з пошуками корисних копалин, оцінка лісових ресурсів, врожаю, вирощування кристалів, метеорологічні супутники, навігаційне забезпечення авіації та багато іншого.

– Які зміни сталися в Вашому житті за роки, що минули після лету?

– Космічний лет розділив моє життя на дві частини: до і після космосу. Стати першим космонавтом незалежної України – це не лише велика честь, а й відповідальність. До мене звертається багато громадян України з різних причин, тому я постійно вирішую якісь проблеми, пов'язані з допомогою людям. Обов'язково зустрічаюся з студентами, школярами. В Україні є українське молодіжне аерокосмічне об'єднання „Сузір'я“. Я є членом його правління. Воно об'єднує багато тисяч студентів і школярів, котрі цікавляться авіацією і космонавтикою. Відразу після лету я був призначений начальником Управління авіації військ протиповітряної оборони України. Згодом зайняв посаду помічника Президента України Л. Кучми з питань авіації і космонавтики. В 2002 році мої земляки обрали мене депутатом Верховної Ради України. Тепер пишу книгу про свій лет.

– Прошу розповісти про Гайді Стефанишин-Пайпер, з якою Ви вчилися в Космічному центрі ім. Л. Джонсона.

– З Гайді я познайомився восени 1996 року. Спершу кинулася в очі довга гарна коса. Відразу майнула думка: „Коса, як в українки“. Мені було надзвичайно приємно, що вона й справді виявилася українкою. При ближчому знайомстві з нею помітив в її характері чимало рис, притаманних багатьом українкам: щирість, доброту, розум, наполегливість. З Гайді ми часто зустрічалися в спортивній залі. Бігали разом, спілкувалися. Я з нею більше говорив англійською мовою, бо якраз її вивчав, вона зі мною – лише українською. Коли я почув про політ Гайді, для мене це була велика радість.

Нашестя на Казахстан

Левко Хмельковський

12 квітня 1961 року в ССРСР стала історична подія – військовий летун Юрій Гагарін здійснив лет в металевій кулі, запущений в небесний простір з допомогою ракети, і повернувся живим на землю. Відтоді в ССРСР відзначали День космонавтики, який й дотепер вважають в Україні святом. Звісно, досягнення науково-технічного прогресу можна відзначати, але варто при цьому пам'ятати в ім'я чого і якою ціною вони здобувалися.

У пошуку відповіді на ці запитання я звернувся до розповідей

очевидця перших ракетних злетів Олександра Болотіна, опублікованих в журналі „Огоньок“ в квітні 1989 року, саме до Дня космонавтики. Автор писав: „В обстановці найбільшої секретності створено ракетно-ядерний щит нашої батьківщини, досягнуто рівноваги в обороноздатності двох великих держав“. Тобто, ССРСР і США... Він згадує заяву Микити Хрущова в ООН у жовтні 1960 року, коли провідник ССРСР сказав: „Ми вас поб'ємо! У нас виробництво ракет поставлено на конвейер. Недавно я був на одному заводі і бачив, як там ракети виходять як ковбаси з авто-

мату. Ракета за ракетою виходить з наших заводських ліній“.

Отже, провідник ССРСР думав не про оборону... Ковбас тоді дуже бракувало, але не Хрущову та його прибічникам.

Друге спостереження: якою ціною? У Москві вирішили збудувати полігон для випробування ракет у Казахстані – ближче до екватора, далі від людських очей. Оскільки йшлося про „найглибшу секретність“, одночасно будували фальшивий полігон біля селища Бойконир. Росіяни вимовляли назву як Байконур. Усе там було бутафорське, включаючи макети стартових споруд. Але у повідомленнях про ракетні лети називали Байконур і так вже й залишилося.

Коли починали, на землі Казахстану, пише О. Болотін, вирушила армія „заводської московської шпани“, щоб „будувати дивні і таємничі об'єкти“. Це було нашестя варварів в чужий край. Місцем призначення стала залізнична станція Тюратам. „Тільки через багато років з'ясувалося, що у перекладі з казахської Тюратам означає „святе місце“, бо там був Мазар – могильний пам'ятник святого, що й визначило назву станції. Хто б міг тоді про це думати? Тоді ще не мали поширення звучні, тепер всесвітньо відомі назви – космодром Байконур, Зореград, Ленінськ...“.

Отак, не думаючи, чужинські варвари збещечували святині, нівечили степи, губили природу. У бараках будівельників „ніби світляки у темряві отруйно блимали саморобні нічники, зроблені з виварених у відрах з окропом чере-

пах, у панцирі яких замість нутрощів закручували жарівки. Це було нагальне захоплення на усіх майданчиках космодрому, а матеріал для нічників повзав під ногами“.

Майданчиків розвелось чимало. На одних, як жартували, „Корольов працював для ТАСС, на інших – Янгель для нас“. ТАСС – Телеграфна агенція Советського Союзу невтомно розголошувала на весь світ про науково-технічну перевагу ССРСР, дуже часто видаючи вигадку за правду, а Михайло Янгель творив балістичні ракети для нападу на США.

У цій справі теж процвітало варварство. Оскільки М. Хрущов заявив, що ракети безперервно сходять з конвейера, треба було цю заяву підкріпити летами ракет. У гонитві нехтували технологією, безпекою праці. У жовтні 1960 року поспішали пустити ракету до роковин перевороту – Жовтневої революції 1917 року. У поспіху щось недоробили, недоглядили і на ракетному майданчику стався вибух. Живцем згоріло 76 осіб і серед них – Головний командувач ракетних військ ССРСР маршал Митрофан Неделін. О. Болотін пише: „Люди падали у полум'я і спалахували як свічки, що горіли в леті. Ті, що бігли від пускового столу, зривали з себе палаючий одяг. Потім на колючому дроті, що оточував майданчик, скрізь висіли обгорілі трупи“.

На місце трагедії прибула урядова комсія на чолі з Леонідом Брежнєвим, який щонайперше заявив: „Чув, що у вас тут водять-

(Закінчення на стор. 28)



ЧИ ВИ ЛЮБИТЕ СПІВАТИ?
Запрошуємо нових членів до хору „Думка“

який співає в Нью-Йорку вже майже 60 років.

СТАНЬТЕ ЧАСТИНОЮ НАШОГО СПІВУЧОГО КОЛЕКТИВУ!

Проби відбуваються кожної п'ятниці

від 7 до 10 веч.

в церкві св. Юра (7 вул. між 2 і 3 авеню)

За дальшими інформаціями телефонувати:

(201) 792-9805

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Концерт фортеп'янного дуету Люби та Іриней Жуків



Піаністи Люба та Іриней Жуки.

МОНРЕАЛЬ, Канада. – В понеділок, 12 лютого, монреальські любителі музики мали нагоду бути на концерті визначних піаністів Люби та Іриней Жуків. Цей концерт відбувся у серії „McGill Staff and Guest Series“ в університетській залі „Полок Концерт Гол“ і був спонзорований „McGill Schulich School of Music“, а дохід з нього призначений для сприяння студентам цієї школи, а також для посилення ролі МекГілл-університету в монреальському культурному середовищі. Численно присутні на цьому концерті професори, викладачі і студенти, а також представники української громади Монреалю мали ще одну нагоду насолоджуватись виступом цих двох талановитих вико-

навців. Їхня музична обдарованість, професіоналізм і відданість музиці викликає завжди гарне враження і душевне піднесення у слухачів.

Головною у програмі були прем'єра твору українського композитора Генадія Ляшенка „... І дзвону дивного звучання, і трепотіння листя на вітру...“ та „Sonic Shadows“ („Звукові сутінки“) канадського композитора Джона Бирджа. Програма включала також „Інтродукцію“ і „Рондо“ Йогана Непомука-Гумеля, „Wasserklavier“ Лючіано Беріо, „Фуґу“ і „Містеріо“ Астора Піацоллі і „Сонату“ для двох фортеп'янів (1953) Франціса Пуленка. Тут хочу згадати, що Люба і Іриней Жуки завжди включають у свої програми і про-

пагують твори українських композиторів. Вони часто виконують прем'єри їм присвячених творів. Чимало українських і канадських композиторів написали твори для фортеп'янного дуету Жуків. Один з виконаних творів на „Sonic Shadows“ був написаний для дуету Жуків.

Концертна діяльність Люби та Іриней Жуків включає турне та виступи в Канаді, США, Європі, зокрема в Україні, і на Далекому Сході. Про їхні виступи появлялись дуже похвальні рецензії музичних критиків. Австрійський критик так писав про один їхній концерт: „Музичний зміст був розкритий в інтимній спільності шляхом дуже ритмічної, прозорої за формою і просто досконалої за технікою гри...“. „Піаністи Люба та Іриней Жук грали з блиском, витонченістю і архітектурним розумінням...“, – писав музичний критик з Единбургу. Їхній концерт у Монреалі підтвердив ці високі оцінки; вони справді з глибоким відчуттям та віртуозною грою від-

творювали музичні образи чи уявлення композиторів виконуваних творів.

За їхню концертну діяльність Люба та Іриней Жуки отримали різні нагороди. Не можна не згадати хоч дві з них. „За значний особистий внесок у популяризацію української культури у світі та за вагомі творчі здобутки“ Люби та Іриней Жукам присвоєно указом Президента України почесне звання „Заслужений артист України“, а Конгрес Українців Канади нагородив їх Шевченківською медаллю.

Люба та її брат Іриней Жуки посвятили своє життя музичній діяльності не тільки у виконавчій, а також у педагогічній ділянці. Люба Жук є професором музичного факультету Університету МекГілл. Іриней Жук – професор і колишній директор музичного відділу Університету Квінс у Кінгстоні, Онтаріо.

Українська громада міста Монреалю гордиться своїми визначними мистцями і щиро бажає їм ще багато років плідної праці, дальших мистецьких здобутків та гучних оплесків в концертних залах.

Марійка Чолій

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 83-го Відділу

З днем 2-го квітня 2007 р. обов'язки секретаря 83-го Відділу перебрав новий секретар

МИХАЙЛО ЛУЦІВ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Michael Luciw
1009 Melrose Ave.
Melrose Park, PA 19186
(215) 635-5109

Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим!**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

37. Четверта книга Мойсея, 27- 34: Наступник Мойсея – Ісус Навин

Коли Мойсей став старий, Бог звелів йому вийти на гору Аварім, щоб побачити Обіцяний край, до якого Мойсей не мав увійти. Мойсей просив призначити йому наступника і Бог звелів передати владу Ісусові, синові Навина. Тоді ж стався розподіл ханаанського краю між племенами юдейськими. Але не всі провідники племен мали синів, котрі увійшли б до Обіцяного краю. У Целофхада були тільки дочки. І Мойсей наказав тим дочкам вийти заміж за їхнім вибором, але в межах свого племені, щоб спадщина залушилася за цим родом. Також кожен з ізраїлевих синів мав триматися спадщини своїх батьків. Коли Мойсей з гори оглядав край майбутнього поселення, Бог наказав йому зміцнити Ісуса Навина, щоб він перейшов Йордан і заволодів краєм, до якого ходив розвідником. Четверта книга Мойсея названа Книгою чисел, бо вона починається з переліку юдеїв, які після виходу з Єгипту кочували в пустелі. Крім образу зм'я, в якому провіщено появу Христа, піднесеного на дереві розп'яття, важливим є пророцтво Валаама про те, що один з нащадків Якова простягне свої володіння над народами. Це пророцтво про Христа-Месію.

Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосереди – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надіслати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля



Добробут Для Поколінь

Від 1953

Traditional or ROTH

IRA

6.07% APY*

Виберіть термін від 7 місяців до 2-х років (Можуть бути інші обмеження) мінімальний внесок \$500 Тільки Нові Фонди

Coverdell

IRA

Заощаджуйте Для Себе і Для Дітей

Позички і Моргеджі

Ощадний та Чековий Рахунки

Цілодобовий Доступ до Рахунків

Інші Послуги

*APY (річний дохід). Пропозиція дійсна від 1/15/07 до 4/15/07. Можливі зміни або скасування без попереджень. Додаткова інформація у місцевих філіях УкФКС. Передчасний вибір грошей зменшує дохід.

Послуги Нашим Членам Від Східного До Західного Побережжя

Main office - Rochester, NY (585)544-9518

Albany, NY (518)266-0791

Sacramento, CA (916)721-1188

Syracuse, NY (315)471-4074

Boston, MA (781)493-6733

Portland, OR (503)774-1444

www.rufcu.org toll free: 1-877-968-7828

NCUA All IRA Accounts Federally Insured up to \$250,000

PayWise ONLINE BILL PAYMENT

RUFcu direct FREE ONLINE BANKING

NCUA Your Savings Federally Insured To \$100,000 by NCUA, a US Government Agency

LENDER

Тяжко бути...
(Закінчення зі стор. 3)

кого національного відродження, але також поривом до вищої справедливості, до загальнолюдських ідеалів. Тому під помаранчевими прапорами стояли й тисячі росіян України. Ось що говорить про Президента тепер один з них – Олексій Данилов, котрий очолював передвиборний штаб В. Ющенка в зросійщеному Луганську: "...Він не виконав жодної обіцянки, котрі давав на Майдані разом зі своєю командою... Він був надією нації, тієї зіркою, на яку молилися в 2004 році, щоб закінчився нарешті кучмізм й почався європейський розвиток України. Але вони не витримали випробування владою і грішми... Недавно в Мюнхені виступав Володимир Путін і відверто сказав, що Росія не збирається виходити з Криму в 2017 році і що Україна є їхнім протекторатом і вони нею не поступляться. Й от в цілій нашій політиці, у Верховній раді, в Секретаріаті Президента не відбулося жодного обогорення тієї промови... Росія сьогодні має завдання забрати Луганську, Донецьку області і Крим. Тому що ситуація з енергоносіями – це питання число один у світі. А на території Луганської і Донецької областей покладів вугілля – на 600 років... І не Янукович сьогодні керує Україною, а росіяни..."

Чим більше ганили Президента його вчорашні прихильники, тим більше хвалили вчорашні недруги. Вишколений американськими «іміджмейкерами», В. Янукович знаходив найвигідніший момент, щоб на всю країну знов і

знов запевнювати, що між ним і Президентом нема ніяких принципів розбіжностей. І В. Ющенко ні разу не заперечив цього, хоч хвальба з уст прем'єра відбувалася на тлі позбавлення Президента важливих повноважень – у зв'язку з політреформою, котра набула чинності 1 січня 2006 року, і в зв'язку з прийнятим парламентом протипрезидентським „Законом про Кабінет міністрів”.

Більшість робила вигляд, й дуже успішно, що вже вхопила Бога за бороду: професійний політичний шахрай Олександр Мороз урочисто проголосив, що до травня провладна коаліція матиме 300 і навіть більше депутатів – тобто ту конституційну більшість, котра зможе вчинити, що схоче: надати російській мові статус другої державної, прийняти закон про обирання Президента парламентом або взагалі про скасування посади Президента, як це давно вже розпатякують симоненківці. І справді: почалося майже повальне перебігання депутатів до антикризової коаліції, яка гордо переназвала себе Коаліцією національної єдності. Вони досить уміло створили атмосферу психологічної переваги, психологічної перемоги над Президентом – дійшли аж до того, що дозволили собі відверто принижувати В. Ющенка, пропонуючи йому увійти в цю їхню коаліцію.

Однак, за цими бравурними жестами відчувався поспіх. Згаданий вище депутат-бютівець О. Данилов каже, що за приєднання до Коаліції національної єдності регіонали платять від 1 млн. до 5 млн. доларів. І вже про абсо-

лютну психологічну перевагу мав би свідчити перехід до регіоналів нашоукраїнця Анатолія Кінаха, якого підкупили посадою міністра економіки.

Насправді вони дуже квапились не з ніякої переваги, а тільки тому, що дуже боялись. Як не змальовували опозицію порушницею порядку і державного ладу, як не обкладали Юрія Луценка червоними прапорцями, мов загнаного вовка, як не поливали помями Юлю, а все ж страх проймав їх наскрізь, бо добре кішка знає, чие сало з'їла. В. Янукович якщо не усвідомлює, то шкірою відчуває, що величезний масив українців не вірить йому, бо й не можна вірити. Єдине, що в ньому певне – це те, що вдруге він не випустить влади з рук і вже довіку ненавидітиме Майдан-2004 і все, що хоч трохи нагадує ту його велику поразку.

А страх – дуже кепський порадник. Нагло переманюючи депутатів, Коаліція національної єдності (журналісти негайно винайшли для дуже відповідну аббревіатуру: КоНаЄ), грубо порушила Конституцію, згідно з якою парламентську більшість формують фракції, а не зрадництво і продажність окремих депутатів. А Конституційний суд – мов у рот води набрав з приводу того, законною чи протизаконною є вся ця трагікомедія з політреформою, особливо – з законом про Кабінет міністрів і з явно протизаконним способом формування депутатської більшості.

І тут Президент, виглядає, зрозумів, що далі нема куди відступати і що час круглих столів минув.

Але що означає у випадку України – більше не відступати? Що означає – ступити крок вперед? Розпустити Верховну Раду – без певності, що це протистояння не повториться? Добре було б розпустити її на роки зо сто, щоб за цей час суспільство одужало і консолідувалось. Боже, як тяжко бути одним Президентом двох Україн, як тяжко вирішити, з ким бути і на кого спертися, як тяжко уникнути звинувачення у нерішучості, як тяжко відсіяти зерно від половини, фальшиві міти від правди, в тому числі – у власній душі...

А тим часом правда проста і ясна, як сонце: Україна – одна, тільки ще не до кінця усвідомила себе і свою місію, не до кінця відродилася, бо спадок проклятого минулого ще тягне її назад. Має рацію Олександр Квасневський: і В. Янукович, і В. Ющенко повинні усвідомити, що вони – не найважливіші люди в країні. Важливіший – народ. І народ український, як кожен народ у світі, не може бути весь зіпсований, бо він є рікою, що весь час несе від самих джерел чисту воду. В своїй інавгураційній промові В. Ющенко колись вимовив такі слова: „Ми – українці, ми – найкращі в світі...”. Ні, не найкращі, але й не найгірші, бо не байдужі до власної долі і до долі України. Тому на протести проти несправедливої влади треба дивитися не як на політику, а як на волю народу. Йому, а не захланним корупціонерам, не олігархам – ні українським, ні, тим більше, російським – повинна належати Україна. І вона буде йому належати!



\$9.99

збір*

якщо ви посилаєте \$500 на Україну

За більш детальною інформацією про те, як стати агентом MoneyGram, телефонуйте Ользі Чудаковій за тел. 1-800-624-4606 x 2380 (East Cost) або Магдалені Міковій (West Cost) за тел (612) 845-6148.

Місце призначення	Сумма переказу	36ip* MoneyGram
 Україна	\$0 – \$500	\$9.99*
	\$500.01 – \$1,000	\$14.99*
	\$1,000.01 +	2%*

Гроші будуть переказані протягом 10 хвилин.**

1-800-926-9400 www.moneygram.com



 PROMINVESTBANK



*На додаток до збору за грошовий переказ, ви оплачуєте різницю між курсами валют, встановлену компанією MoneyGram або її агентами. Ціни можуть змінюватися в залежності від місця знаходження агента. **Залежить від годин роботи агента і його доступності. Ліцензовано для перерахунків грошей Banking Department of New York. MoneyGram® and the Globe are registered marks of MoneyGram. All other marks are owned by third parties. © 2007 MoneyGram. Всі права захищені.

MoneyGram®

Міжнародний переказ грошей



UKNA0107_SVOBODA

Лавреати Державної нагороди ім. Тараса Шевченка 2007 року

Борис Плаксій

Історія цього художника найкраще викладена в архіві КГБ. Переслідувати його почали 1971 року, після розпису кав'ярні „Хрещатий яр“, що на розі Прорізної й Хрещатику в Києві. На панно Борис Плаксій увічнював новонароджену київську поетичну школу – Павла Тичину, Максима Рильського, Миколу Бажана... Та найбільша його серія портретів „Творці незалежності“ складається з майже 90 полотен і зберігається в Київському музеї-майстерні Івана Кавалерідзе, що на Андріївському узвозі. Створення цієї серії почалося з портрета Данила Шумука. Художникові запропонували намалювати цього політ'язня з 40-річним стажем, який за Польщі сидів як комуніст, а згодом, відмовившись від „світлич“ ідей комунізму, потрапив до радянських таборів уже як антикомуніст. Портрет пролежав довго, а після смерті Д. Шумука Б. Плаксій передав його в музей-майстерню І. Кавалерідзе, де директором був його приятель Ростислав Синько.

Саме Р. Синькові належить ідея створення серії борців за незалежність України. Так з'явилися 90 портретів – гетьмана Івана Мазепи, опального історика Михайла Брайчевського, політ'язнів Олеса Шевченка, Євгена Пронюка, дисидентів-шістдесятників, молоді хвилі патріотів початку 1990-их років. За мотивами цієї художньої серії студія „Укртелефільм“ зняла документальний фільм „Кредо“.

Твори Б. Плаксія можна зустріти в соборах, у книжках, приватних колекціях, музеях... Немає лише авторських каталогів. Б. Плаксій любить читати філософську літературу.

Микола Гобдич

Микола Гобдич – художній керівник мистецького проєкту „Тисяча років української духовної музики“ камерного хору „Київ“. Про себе він сказав: „Я намагаюсь робити концерти максимально видовищними. Мрію про синтез звука і світла. Хочу, щоб візуальний ряд був захоплюючим, адже йдеться про створення мистецького свята“.

М. Гобдич, випускник Київської консерваторії, заснував муніципальний камерний хор „Київ“ 4 грудня 1990 року. Відтоді нерозривні М. Гобдич і його хор. За ці роки хор отримав світове визнання, виступав на найповажніших майданчиках світу – в Карнегі Голі, Нью-Йорк (перші українці за 70 років, хто досяг цього мистецького подіюму), концертна зала ВВС, Лондон, у катедральних соборах у Франції, у філармоніях Утрехту, Роттердаму, Амстердаму, Берліну, Мінська, Києва, де виступати – велика честь для музиканта. Інтенсивність концертного життя хору виявлена в кількості і якості хорових імпрез, що також цілком „тягне“ на рекорд. Адже це понад 900 концертів, а гастроля географія налічує близько 20 країн світу. Хор „Київ“ має 18 компакт-дисків із записами національної та закордонної музики.

Половина творів записана вперше. Зокрема – „П'ять століть української церковної музики“ (XVI–XX ст.) в духовні твори Миколи Дилецького, Максима Березовського та ін. Здобутки хору відзначені Золотим дипломом на I конкурсі хорів ім. Р. Шумана (Німеччина, 1992), першою премією на XII конкурсі церковної музики (Польща, 1993), Гран прі на VI Міжнародному хоровому конкурсі (Ірландія, 1993), другою премією на 49-му Міжнародному хоровому конкурсі (Валія, 1994), Гран прі на XX конкурсі лавреатів попередніх років (Польща, 1996, 2001).

Андрій Чебикін

Художник пише: „Приємно, коли учень щось робить навіть краще за вчителя. Я не стільки заздрю, скільки намагаюсь сам навчитись і не повторювати чийось знахідку чи манеру, а залишаючись самим собою“. Він ілюстрував твори Івана Франка, Олеса Гончара, Бориса Олійника та інших, є співавтором посібника „Техніка офорта“ (1978) та керівником Академії мистецтв України. Його твори можна побачити у музеях України та приватних колекціях в усьому світі – від Японії до Йорданії. Народний художник України, Заслужений діяч мистецтв України, професор.

А. Чебикін народився 14 квітня 1946 р. у Гайсині Вінницької області, закінчив Київську середню художню школу ім. Т. Шевченка, Київський художній інститут із спеціальності „Графіка“ і у 1970 році став викладачем цього ін-

титуту потім – проректором з навчальної роботи, від 1989 року – ректором інституту (тепер Національної академії образотворчого мистецтва і архітектури). З 1996 року – Президент академії мистецтв України. А. Чебикін – лавреат премії ім. І. Огієнка (1995), нагороджений Золотою медаллю ім. Грекова (1990), орденом „За заслуги“ III ст. (1997).

Рафаїл Турконяк

Лавреатство о. д-рові Рафаїлові Турконякові забезпечив його переклад Острозької Біблії сучасною українською мовою з церковнослов'янської мови. Він перекладав Біблію 30 років. Благословення на цю працю отримав у 1975 році від Патріярха Йосифа Сліпого. Українське біблійне товариство видало перекладену Острозьку Біблію накладом тисячу примірників.

Презентація видання відбулася у рамках Львівського форуму видавців і викликала неабияке зацікавлення. Загалом у науковому доробку о. д-ра Рафаїла Турконяка – кілька десятків праць з літургії та біблістики.

Видана Біблія комплектується електронною версією на компакт-диску, у виданні – 1,956 сторінок, важить книга сім кілограмів. Голова комітету з Національної премії ім. Тараса Шевченка Роман Лубківський про автора перекладу сказав: „Уперше за свою тридцятилітню працю цей священик визнаний як видатний перекладач“.

“Music at the Institute”

запрошує на Нью-Йоркський дебют

СОЛОМІЇ ІВАХІВ
(скрипка)

в суботу, 14 квітня 2007 р., о год. 8-й веч.
в Українському Інституті Америки

Участь беруть:

ANGELINA GADELIYA, піаністка

MICHAEL HAAS, віолончеліст

У ПРОГРАМІ:

WOLFGANG AMADEUS MOZART *Sonata for Violin and Piano*
in G Major, KV301 (293a)

MAURICE RAVEL *Sonata for Violin and Piano (1927)*

BORIS LYATOSHYNSKY *Sonata for Violin and Piano, Op. 19 (1926)*

ROBERT SCHUMANN *Piano Trio in D Minor, Op.63*

Після виступу – перекуса.

Квитки: 30 дол. від особи; 25 дол. члени УІА і сеньйори; 20 дол. – студенти

У справі додаткових інформацій та квитків слід звертатися до:

Ukrainian Institute of America
2 East 79th Street, New York, NY 10021
(212) 288-8660

www.ukrainianinstitute.org

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ



запрошує на виставку

„БЕЗ НАЗВИ“

Мистецтво ВАСИЛЯ БАЖАЯ

Виставка триватиме

від 13 квітня до 6 травня 2007 р.
від год. 12-ої пол. до год. 6-ої веч.
щодня (за винятком понеділків)

Відкриття виставки

в п'ятницю, 13 квітня 2007 р.
о год. 6-й веч.

Ukrainian Institute of America
2 East 79th St., New York, NY 10021

Хто бажає взяти участь у прийнятті
в зв'язку з відкриттям виставки,
просимо телефонувати:

(212) 288-8660

або на

e-mail: programs@ukrainianinstitute.org



SOYUZIVKA
for all seasons

To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

СОЮЗИВКА

КАЛЕНДАР ПОДІЙ

У кожний понеділок від 25 червня до 27 серпня 2007 р.– „Steak Night“ при музиці „Soyuzivka House“ на терасі Веселки.

Кожної середи від 27 червня до 29 серпня „Гуцульська ніч“ при музиці „Soyuzivka House“ у Ворохті.

Кожної п'ятниці від 29 червня до 31 серпня „Odessa Seafood Night“ при музиці „Soyuzivka House“ на терасі Веселки.

Кожної суботи від 30 червня до 1 вересня танці – забава при українській оркестрі.

8 КВІТНЯ – Традиційний український великодний полуденок, від год. 11:30 ранку.

13-15 КВІТНЯ – „Вікенд“ української мови в SUNY New Paltz.

20-22 КВІТНЯ – BUG (Brooklyn Ukrainian Group) spring cleaning (volunteer weekend).

27-29 КВІТНЯ – Пластова Рада Куреня „Шостокрили“.

28 КВІТНЯ – TAP New York Beer Festival at Hunter Mountain – 10-та річниця! Поїздка автобусом із Союзівки, спеціальна ціна за кімнату – 60 дол. за ніч. Alfa Phi Delta Fraternity. Semiformal dinner-banquet.

4-6 ТРАВНЯ – „Вікенд“ української мови в SUNY New Paltz.

13 ТРАВНЯ – Святування Дня Матері. Обід від 11:30 ранку до 2-ої по пол. Ціна 15 дол. ++

19 ТРАВНЯ – Tri Valley High School Prom.

25-27 ТРАВНЯ – Memorial Day weekend BBQ, Orchidia patron's reunion, відкриття літнього сезону та забава.

1-3 ЧЕРВНЯ – „Вікенд“ української мови в SUNY New Paltz.

4-8 ЧЕРВНЯ – Весняний семінар духовенства Стемфордської єпархії.

9 ЧЕРВНЯ – Весілля.

10-15 ЧЕРВНЯ – Тиждень сеньйорів УНС.

15 ЧЕРВНЯ – Wallkill High School Retirement Party. „Вікенд“ присвячений

батькам, що усиновили дітей з України.

16 ЧЕРВНЯ – Прийняття.

17 ЧЕРВНЯ – Святування Дня Батька, концерт: „Сизокрили“, соліст – Роман Цимбала, оркестра „Відлуння“ з Маріаном Підвірним. Год. 1-ша по пол. Ціна 20 дол. ++

21-24 ЧЕРВНЯ – Конвенція УЛТПА.

24 ЧЕРВНЯ – 6 ЛИПНЯ – Тенісовий табір.

24 ЧЕРВНЯ – 1 ЛИПНЯ – 1-ий табір „Пташат“.

25-29 ЧЕРВНЯ – Exploration Day Camp, Session #1 для дітей віком 7-10 років.

1-8 ЛИПНЯ – Пластовий табір „Пташат“ сесія 2.

1 – 15 ЛИПНЯ – Танцювальний табір ім. Роми Прийми-Богачевської, вік від 16 і більше років.

2 – 6 ЛИПНЯ – Exploration Day Camp. Денний дослідницький табір сесія #2 від 7 років.

6-8 ЛИПНЯ – Святування Дня Незалежності США. Tikі Bar – вечірка, концерти, забава.

8 – 10 ЛИПНЯ – 25% знижки на всі кімнати.

11 – 15 ЛИПНЯ – Фестиваль української культури та фільму. Виступ учасників танцювального табору ім. Роми Прийми Богачевської. Українські фільми представлені Юрієм Шевчуком, українські мистці та інші.

Кар'єра швидка...

(Закінчення зі стор. 5)

Не сумніваюсь в тому. Нині міністерство закордонних справ України –це вже не МЗС УССР, не квазі-міністерство десь на рівні міністерства Чаду чи Верхньої Вольти. Це вже не шість десятків дипломатів, з якими Україна почала виходити на міжнародну арену у 1991 році, а серйозні кадри дипломатів з досвідом, які постійно поповнюються випускниками Дипломатичної академії і спеціалістами з ділових і професійних кіл. В. Огризко, який має досвід амбасадора і видав кадрами в міністерстві Б. Тарасюка, залишається на тому місці, так що Арсеній Яценюк почав очолювати солідну і випробовану інфра-

Нашестя...

(Закінчення зі стор. 24)

ся великі соми“. Пише О. Болотін: „Негайно було споряджена команда з гумовим човном і вибухівкою, щоб добути у Сирдар'ї рибину“. Зауважили – з вибухівкою!

1 вересня 2005 року московська газета „Комсомольская правда“ вмістила статтю „Іагарін був дванадцятим?“, у якій спростовує поширювані від 1957 року в західних засобах масової інформації вістки про попередників Юрія Іагаріна у космічному леті. Газета намагається документально підтвердити, що Олексій Ледовський, Сергій Шиборин, Андрій Митков, Марія Громова, Петро Долгов, Іван Качур, Олексій Білоконов, Генадій Михайлов, Олексій Грачов, Володимир Іллюшин, Генадій Заводовський не були космонавтами. Частина з них тільки випробувала різне космічне обладнання, П. Долгов загинув на висоті при випробуванні скафандра парашутиста, В. Іллюшин випробовував літаки...

В СРСР був такий анекдот: „Раніше байки починалися з слів „Біля самого синього моря“, а тепер – „ТАСС уповноважений повідомити“, тобто не варто вірити Телеграфній агенції СРСР. Усе ж припустимо, що „Комсомольская правда“ має рацію. Тоді за її повідомленням постає інша картина – перелік катастроф, які зводять нанівець усі твердження про тріумф радянської космонавтики. Газета пише: 1 листопада 1957 року, 1 лютого 1958 року, 1 січня 1959 року, 16 вересня 1960 року заги-

структуру міжнародних стосунків з опрацьованими завданнями на цей рік і вражаючим звітом досягнень у минулому році. (Рекомендую прочитання обох документів на сайті міністерства). Через кілька днів після свого чергового призначення міністер А. Яценюк ракетою помчав до Брюселю на переговори з високими посадовцями Європейського союзу. Гадаю, що молодий, але поставний міністер (зі своєю висотою він може бути членом баскетбольної команди) не „загубиться“ в європейських столицях, чи й китайській, з якою стосунки України зростають. І в нашій, де він, мабуть, сидітиме за переговорним столом з нашим Державним секретарем д-ром Кондолізою Райс, і тоді побачимо його кваліфікації на новій стадії його ракетної кар'єри.

нули не космонавти, а піддослідні собаки (по дві в кожній з ракет), 15 травня 1960 року „загубили“ на орбіті перший безпілотний корабель-супутник, 10 і 14 жовтня 1960 року – невдалі злети автоматичних станцій до Марсу, 4 лютого 1961 року – невдалий злет ракети до Венери (станція залишилась на земній орбіті), 9 квітня 1961 року – невдалий злет міжконтинентальної балістичної ракети (ніби цього разу полетів попередник Ю. Іагаріна – В. Іллюшин, який приземлився в Китаї). Це ті аварії, про які газети доводиться вести мову. А де ж ті, про які на Заході не писали? Одне слово, День космонавтики мав би стати днем жалоби, а не святом перемог, поширеним тепер й на Україну...

Мало хто знає, що Валентина Терешкова – перша жінка, яка полетіла ракетою в 1963 году, могла не повернутися через недосконалу програму. Врятувалася дивом, коли з землі допомогли перепрограмувати корабель.

Тепер Байконур переживає непрості часи. У 1992 році Росія і Казахстан уклали угоду, за якою космодром став власністю Казахстану, а ще через два роки його передали в оренду Росії. Однак, в Казахстані все частіше говорять, що угоду про оренду треба переглянути. Після двох аварій ракети-носія „Протон“ Казахстан заборонив лети ракет всіх типів, мотивуючи стривоженістю екологічними наслідками аварій і загрозою для громадян республіки. Тепер заборону скасовано, але космодром в Казахстані недовго залишатиметься російським.

DNIPRO
26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
+ (586)759-6563

**АВІАКВИТКИ
В УКРАЇНУ**

Standard Food Packages

Картки
Телефонні
до України
\$10.⁰⁰
за 100 хвилин
безкоштовного

Перепишемо
відеокасети з
Європейської на
Американську
систему і навпаки

ВІЗИ І ЗАПРОШЕННЯ
до УКРАЇНИ

Пачки в країни
Балтії, Польщу,
Росію, Білорусь,
Молдову, Чехію
і Словакію

**Ukrainian
Gift Shop**
11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212



DNIPRO CO.

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ 688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	PHILADELPHIA, PA 1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040
--	---	---

ПОДЯКА

З волі Всевишнього Господа Бога та по довгій недузі, 3 лютого 2007 р., переставилася у Божу вічність МАМА, БАБУСЯ і ТЕТА

СВ. П.

ЛЮБА ПРОКОП

нар. 1 листопада 1919 р. у родині св. п. Евдокії і о. Стефана Комара.

Щиро дякуємо парохів церкви св. Юра в Нью-Йорку, о. Бернардові, ЧССВ за уділення Святих Тайн, за відправлення похоронних обрядів – Парастас, у похоронному заведенні Петра Яреми, за теплі прощальні слова Покійній і за упокійну св. Літургію в церкві св. Юра. Рівнож дякуємо о. Теодозієві, ЧССВ за запечатання гробу на цвинтарі св. Андрія у С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Щиро дякуємо усім, що взяли участь у похоронних обрядах і зложили щирі молитви за спокій душі покійної Люби.

Сердечно дякуємо всім промовцям, що прощали Покійну в понеділок після Парастасу: Анатоль Камінський від Середовища УГВР і Політичної Ради ОУНз, Дарія Костів від 64-го відділу Союзу Українок, Марійка Шуст від Українського Музею і Микола Галів від Українського Патріархального Т-ва.

Складаємо сердечну подяку Миколі Галіву за керування поминками, що відбулися у заряді цвинтаря у С. Бавнд Бруку. Щиро дякуємо Євгену Стахову за прощальне слово під час поминок, як також д-рові Теодозієві Крупі за спогади-пережиття „Процес 59-ти“ як одному з членів разом з покійною Любою.

Щиро дякуємо за вінки: д-рові Теодозієві Крупі „Процес 59-ти“, родині Комар-Броде, родині Закаляк, Адріані Кривяк, родині Мудрій, родині Пилип, родині Коваль, родині Торієллі, родині Черниченко, УПС Спартанки.

Щиро дякуємо, що з висловами співчуття дали на св. Літіргії у пам'ять св. п. Люби: Микола Галів, Христина і Володимир Баранецький, Олена і Юрій Кисілевський, Василь Никифрук, Володимира і Стефан Сливоцький, Христя і Мая Сливоцька, родина Кебало, Анна Ортинська і Юрій Рибак, Ліда і Володимир Магун, родина Гурин, Оріся і Роберт Бузета, Галя і Іван Одуляк, Павло Мулик, Марта Боровик.

Щиро дякуємо за пожертви, що склали на УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ:

	1,000 дол.	Талья Даниш;
	250	Ліда Прокоп і Володимир Артимішин;
по	200	Оля і Ярослав Ставничий, Марта і Роберт Торієллі;
по	100	Уляна Закаляк і Джеймс Каплун, Микола Галів, Петро Хома, Таня і Андрій Хархаліс, Анна Ортинська і Юрій Рибак, Христина і Володимир Баранецький, Оксана і Юрій Тритяк, Анна і Володимир Рак, Дарія Конюх, Христина і Микола Баранецький, Уляна Ільницька & Stubblebein Ray, Ярослава Панчук, Христина Сливоцький;
по	50	Юрій Навроцький, Ксеня і Ігор Гапій, Зоріана і Мирон Смородський, Євгенія і Євген Івашків, Олена і Юрій Кисілевський, Тамара Гординська, Оріся Фішер, Василь Никифрук, Ніна Ільницька, Ірена Остапук, Марія Шуст;
	30	Александр Пришляк;

по	25	Люба Буртик, Наталія Соневицька;
	20	Ярослав Закаляк.

Разом3,120 дол.

Щиро дякуємо за пожертви, що склали на „ЛІТОПИС УПА“:

	250 дол.	Ліда Прокоп і Володимир Артимішин;
по	100	Галя Слободян, Осип Данко, Об'єднання Колишніх Вояків УПА;
по	50	Оксана і Євген Фаріон, Гурток Спартанки у Філадельфії, Христина Ринасевич, Курінь Спартанки, Любомира і д-р Теодозій Крупа, Микола Галів, Михайло Бохно, Осип Левицький, Юліан Котляр;
	25	Христина Рейтаровська;
по	20	Оля і Нестор Тервінський, Марія і Осип Назаренко, Катерина й Іван Лялюк.

Разом1,085 дол.

Щиро дякуємо за пожертву, що склав на діяльність СЕРЕДОВИЩА УГВР:

	100 дол.	Євген Стахів.
--	----------	---------------

Разом100 дол.

Щиро дякуємо за пожертву, що склали на журнал „ПАТРІЯРХАТ“

	100 дол.	Марта і Ярослав Сидір.
--	----------	------------------------

Разом100 дол.

Щиро дякуємо за пожертву, що склала на фонд ДІТЕЙ ЧОРНОБИЛЯ:

	100 дол.	Ліда Марцюк-Укарма.
--	----------	---------------------

Разом100 дол.

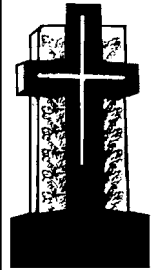
Щиро дякуємо Миколі Галіву за допомогу і підтримку під час і по похороні.

Хай Всевишній Господь і Мати Божа нагородить Вас усіх за Вашу пожертву, щедрими ласками, кріпким здоров'ям і довгим життям.

Дочки	– ХРИСТЯ з чоловіком НІЛЕМ ҐОЛБЕРГ'
	– ЛІДА з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ АРТИМИШИН
внуки	– МАКСИМ і ЛІЛЯ

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙґРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytvyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ЗМІНА АДРЕСИ

☐ „Свобода“ ☐ „The Ukrainian Weekly“

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

.....

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище:

Адреса:

.....

Число телефона:

Зголошення присилати до: Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054

На зміну адреси проситься долучити \$1.00
Переведення зміни адреси триває 1-2 тижні.

Бракує нам Тебе, мій друже...

До 40-го дня смерти д-ра Святослава Трофименка

(15 грудня 1931 року – 26 лютого 2007 року)

Хоча Святослав Трофименко і я народилися і провели своє дитинство у Львові, ми там не були знайомі. Перший раз наші життєві дороги схрестилися в ДіПі таборі в Міттенвальді, куди доля запропортила нас обох без батьків, і ми опинилися випадково в одному куточку однієї таборової кімнати. У таборі ми ходили до однієї гімназійної кляси, обидва виявляли особливе замилювання до мов, брали лекції гри на фортепіані в Музичній школі, обидва піддалися на ціле життя спокуси Каїси – богині шахів. Імігрувавши до Америки, обидва досягнули докторати з хемії, займалися науковими дослідженнями, публікували. А вже завершенням наших спільних зусиль була служба у Науковому Товаристві ім. Шевченка в Америці. С. Трофименко був активним в НТШ-А понад 40 років, де як дійсний член займав в управі пости заступника голови і наукового секретаря, а останньо – заступника голови(...).

Він був також першим заступником голови та довголітнім скарбником в Управі Східно-Європейського дослідного інституту ім. В. Липинського. Він був хеміком-дослідником міжнародного масштабу. Після докторату з органічної хемії в Нортвестерн університеті та пост-докторських досліджень в Колумбійському, він

зробив кар'єру в Центральному дослідному відділі фірми „Дю Понт“ в Делявері, де дослужився рангі старшого наукового співробітника. На пенсії продовжував свої дослідження в Деляверському університеті.

С. Трофименко найбільше знаний з того, що відкрив та досліджував хемію поліпіразолільбо-ратних лігандів, які взаємодіють з усіма металами, утворюючи цікаві комплексні сполуки. Три зв'язки від атомів азоту, що ними ці ліганди сполучуються з металами, підказали винахідникові аналогію дії скорпіона, який свою жертву атакує двома кліщами та отруйним жалом на хвості, і тому для цих сполук С. Трофименко увів мальовничий термін „скорпіонати“. Про ці сполуки він опублікував ряд статей-оглядів та одну монографію. В останньому році свого життя працював ще над другою книгою у цій галузі.

Хемічна спільнота в Америці та в цілому світі прийняла метафоричну назву „скорпіонати“, яку придумав д-р С. Трофименко. До речі, за його відкриття та розвиток цієї ділянки, Американське хемічне товариство влаштувало спеціальний триденний симпозиум в честь С. Трофименка на своїй конференції в Нью-Орлані у березні 2003 року. Там виступили 34 доповідачі із 12 країн. Відтак про

це появився репортаж в журналі „Кемікел енд Енджінірінг Ньюз“ зі скорпіоном на обкладинці.

Крім згаданої монографії, С. Трофименко залишив по собі понад 150 наукових статей з хемії і 36 патентів. Був редактором гасла про хемію в англомовній „Енциклопедії України“. Доповідав на багатьох наукових конференціях по всьому світу, викладав як гість-професор в університетах Німеччини та Австралії.

У додатку до своїх наукових досліджень, працював кілька років в адміністрації „Дю Понт Інтернешенел Департмент“ в Женеві і Варшаві.

С. Трофименко дуже цікавився українським правописом і термінологією, писав на ці теми. Доповідав та термінологічних конференціях у Львові, на науковій конференції в Урбані. Шедевром у цій ділянці є його доповідь і стаття про транслітерацію з чужих мов на українську, яку опубліковано в США і Україні.

Ми всі втратили колегу з НТШ-А, хеміка-науковця міжнародної слави, мислителя, який ще міг багато внести в українську і світову науку.

Поховали С. Трофименка 3 березня 2007 року на цвинтарі св. Андрія Первозваного в Бавнд-Бруку, Н. Дж. Над могилою Покійного попрощала д-р Лариса Онишкевич, попередня голова НТШ-А. На тризні теплі слова споминів про Покійного виголосили члени Управи НТШ-А: д-р Орест



Св. п. Святослав Трофименко

Попович, голова, д-р Ярослав Заліпський, голова Осередку НТШ-А у Філядельфії, мгр. Марта Тарнавська і проф. Мирослава Знаєнко. Присутні заспівали низку українських пісень, що їх так любив С. Трофименко.

Опечаленій родині Покійного, дружині Марті Бабич-Трофименко, членові Управи НТШ-А, і доньці Зої Трофименко-Мурмед, з чоловіком Христофором і дітьми Лідією та Едвардом, складаю ще раз свої найщиріші співчуття.

Д-р Орест Попович,
голова НТШ-А



Ділимося сумною вісткою, що 2-го квітня 2007 р.
відійшов у вічність наш дорогий
МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ

СВ. П.

ЄВГЕН ПІДДУБНИЙ

нар. 24-го листопада 1923 р. у Полтаві, Україна.

ПАНАХИДА відбудеться в понеділок, 9-го квітня о год. 4-ій по пол. в Gray Parker Funeral Home, 100 East Main St., Port Jervis, NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться у вівторок, 10-го квітня, о год. 9:30 ранку в українській православній церкві свв. Петра і Павла в Глен Спей, Н.Й.

Тіло Покійного буде поховане на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку залишилися:

дружина – МАРІЯ
сини – АНДРІЙ з дружиною МЮРІЕЛ
– ПЕТРО з дружиною ЕЛЬОЮ
внуки – СТЕФАН, ОКСАНА, ГРИГОРІЙ
– ВОЛОДЯ, АНДРІЙ, МАРІЙКА
та ближча і дальша родина в США і Україні
Вічна Йому пам'ять!

Пожертви, замість квітів, просимо складати на церкву
свв. Петра і Павла у Глен Спей, Н.Й.

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ ОСЕРЕДОК „ТРИЗУБ“ у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ



ділиться сумною вісткою зі своїми
членами і українською громадою,
що 27-го березня 2007 р. відійшов
у вічність довголітній змагун
та член управи УСО
„Тризуб“ у Філядельфії



СВ. П.

лікар ветеринарної медицини
д-р ІВАН ПАВЛІЧКА

нар. в селі Іванівцях, Жидачівського району, в Україні.

Опечаленій дружині пані Татяні,
донькам Славі, Марійці і Тамарі та їхнім родинам
складаємо щирі вислови глибокого співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА УСО „ТРИЗУБ“



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями та знайомими, що у вівторок, 13 березня 2007 р. по довгій хворобі з ласки Всевишнього відійшла у вічність на 70-му році життя найдорожча **ДРУЖИНА, МАМА та БАБУНЯ**

СВ. П.

АННА БАРНА

з дому ГОВАНСЬКА

нар. 20 червня 1937 р. в Ждині на Лемківщині.

Покійна Анна була побожною парафіянкою церкви св. Михаїла в Йонкерсі та активно брала участь у суспільно-громадському житті української громади в Йонкерсі. Вона завжди старалася допомогти тим які мали потребу. Довгі роки працювала як касир у Федеральній Кредитовій Кооперативі СУМА в Йонкерсі.

ПАНАХИДА відбулася 15-го березня 2007 р. в похоронному заведенні Вайлен і Балл в Йонкерсі, Н. Й.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – 16-го березня 2007 р. в церкві св. Михаїла в Йонкерсі, Н.Й., а відтак похорон на цвинтарі Мт. Гопе.

В Сороковий день відходу у вічність
в суботу, 21 квітня 2007 р. будуть відправлені
ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

в церкві св. Михаїла в Йонкерсі, Н.Й. о год. 8:30 ранку і в катедрі у Філядельфії, також у неділю, 22 квітня 2007 р. о год. 8:30 ранку в катедрі св. Володимира в Стамфорді, Кон.,

Горем прибиті залишилися:

- муж – **МИХАЙЛО БАРНА**
 - донька – **ВАРВАРА (БАСЯ) АНДРУШКО** з мужем **ЕМІЛЕМ** та дітьми **МИХАСЕМ** і **АНДРІЙКОМ**
 - син – **ПЕТРО БАРНА**
 - донька – **НІНА БАРНА**
 - брати – **СТЕФАН ГОВАНСЬКИЙ** з дружиною **НАДІЄЮ** та дітьми **МАРКОМ** **ДІЯНОЮ** і **ЛЕНОЮ**
 - **ПЕТРО ГОВАНСЬКИЙ** з дружиною **НАДІЄЮ** та дітьми **ПЕТРУСЕЮ** **БІЛИК** та **ІГОРЕМ** і онуками **МАКСИМКОМ** і **РОКСОЛЯНОЮ**
- ближча і дальша родина в Америці, Україні та Польщі.

Вічна їй пам'ять!



З волі Всевишнього у четвер, 15-го березня 2007 р. відійшла у вічність наша найдорожча і незабутня **ДРУЖИНА, МАМА і БАБЦЯ**

СВ. П.

мгр. економіки, історії і бібліотекарства

ГАЛИНА ЛОБАЙ

з дому МАКАРЕНКО

Народилася 1 вересня 1919 р. у Катеринодарі на Кубані, прямий нащадок Запорозьких кубанських козаків. Життєвий шлях повів її до Чехословаччини, Німеччини, Венесуели, Альжирії і США. Довгими роками працювала по ділянках економіки в Каракасі і бібліотекарства у „Beinecke Rare Book & Manuscript Library, Yale University, New Haven, CT“. Рівночасно займалася мистецтвом. Ціле своє життя втримувала глибокий український патріотичний дух.

В 40-ий день відходу у вічність
будуть відправлені

СЛУЖБИ БОЖІ і ПАНАХИДИ:

- в неділю, 22 квітня 2007 р., о год. 10-й ранку в Українській православної церкві св. Покрови, 50 Fowler St., New Haven, CT
- в понеділок, 23 квітня 2007 р. о 9-й год. ранку в Українській католицькій церкві св. Михаїла, 569 George St., New Haven, CT.

З глибокою любов'ю і журбою залишилися:

- чоловік – проф. **ІВАН ЛОБАЙ**
 - дочки – **МАРІЯ ЛОБАЙ**
– **ГАЛИНА ВІТАГЛІАНО** з чоловіком **ФРАНСІС**
 - внучка – **МИХАІЛА ВІТАГЛІАНО**
- ближча і дальша родина в Америці, Канаді та Україні.

Просимо о молитви за душу покійної Галини.

Вічна їй пам'ять!

У шосту річницю відходу у вічність
мого єдиного ВУЙКА

СВ. П.

д-ра медицини

ВОЛОДИМИРА
ПРОКОПОВА

який посвятив своє життя
пацієнтам і медицині

будуть відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ
з ПАНАХИДАМИ

- в українській греко-католицькій церкві св. Тройці у Silver Spring, MD;
- в українській катедрі св. Родини у Washington, DC;
- в українській католицькій церкві Успіння Матері Божої у Miami, FL;
- в Римо-Католицькій Церкві, Weedsport, NY.

Про молитви за душу Покійного

просять

ВІРА ШЕРШЕНЬ із сином **ПАВЛОМ**
його дружиною **ЛІДОЮ**, донечкою **ХРИСТИНКОЮ** **ВІРОЮ**
і синком **ІВАНОМ** **ПАВЛОМ**



Ділимося сумною вісткою, що 2-го квітня 2007 р. відійшла у вічність наша найдорожча **ДРУЖИНА, МАМА і БАБЦЯ**

СВ. П.

ІРЕНА МОКРІВСЬКА

з дому ПЕРЕГІВСЬКА

нар. 8 січня 1932 р. в Підволочиську, Україна.

ПАНАХИДА відбудеться 9-го квітня 2007 р. о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

Похоронні відправи відбудуться 10-го квітня о год. 11:30 ранку в українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишені у смутку:

- муж – **ІВАН**
- дочки – **РОМА** з мужем **МИХАЙЛОМ**
– **КСЕНЯ** з мужем **ШАНОМ**
- внучка – **СТЕФАНІЯ**
- сестра – **НАДІЯ ТРОЯН** з мужем **МИРОСЛАВОМ**
і родиною
- вуйко – **ЮРІЙ НАВРОЦЬКИЙ** з родиною
- кузинка – **ЛІДІЯ ДЛЯБОГА** з родиною

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви на Ukrainian Catholic Education Foundation, 2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622-4828 або на Український Музей, 222 East 6th St., New York, NY 10003-8201.

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



СТЕФАН ВЕЛЬГАШ
Професійний продавець
забезпечення УНС
STEPHAN J. WELHASCH
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922
Toll Free: 1-800-253-9862/3036, Fax: 973-292-0900
E-mail: swelhasch@unamember.com



ХРИСТИНА БРОДИН
Професійний продавець
забезпечення УНС
CHRISTINE BRODYN
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

187 Henshaw Ave., Springfield, NJ 07081
Tel.: (973) 376-1347

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International

ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ

98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забори, фестивалі.
Святкування роковин.
ОПЕСЬ КУЗИШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com



ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО



УНІВЕРСИТЕТУ

**ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!**

**Ukrainian Free University
Foundation, Inc.**
P.O. Box 1028, New York, NY 10276

Nadiya Gerjan
Licensed Real Estate Consultant

Office 845-928-8000 ext 374
Fax 845-928-9774
Mobile 845-551-4142
E-mail: ngerjan@kw.com
Web: www.KWHV.com

KELLER WILLIAMS

"First in New York"
229 Route 32
Central Valley, NY 10917
Fluent in Ukrainian & Polish
Each Office is Independently Owned and Operated



ЮРІЙ Б. КОРДУБА

Адвокат

**Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law**

Ward Witty Drive, P.O. Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

HAIR MODELS

заробіток до 1,200 дол. на день

як модель волосся.

Дзвонити до Дженифер:

1-212-561-1624

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550



Apon Video, P.O. Box 3082,
Long Island City, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599

NEW VHS and DVD

7804 – Сини, ангел мій.

Пісні для матері.

7807 – Святкуємо Різдво 2006

по нашому VHS+DVD

7808 – Волинські забори і весільні

звичаї VHS+DVD

7778 – Різдвяні оповідання – зимові

візерунки VHS

7811 – Роксоляна VHS Vol. No. (1)

Ціна 20.00 дол. кожне + 5 дол. пересилка

Y. Kochubey DES, NH, Ph.D

Board Certified

ПСИХОСУГЕСТОЛОГІЯ

* Наркоманія

* Алкоголізм

Тяжкі депресії

Хвороби печінки

Відновлення після хемотерапії

Tel.: (845) 887-6039, (845) 583-7515 • Fax: (845) 887-4381 (Рєєстрація 12 – 7 веч.)

* за щирим бажанням хворого –
100% ГАРАНТІЯ

Monticello, NY

Понад 30,000 читачів щотижня дивляться на наші реклями!
Реклямується!



KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,

Toronto, ON, Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189 • в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com

Export-Import



TRAVEL

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ХАРЧОВІ ПАКУНКИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ**

**ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ:
ВІЗИ, АВІАКВИТКИ,
ЗАПРОШЕННЯ ДО КАНАДИ
і США, СТРАХУВАННЯ**

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата в Україну, Польщу та інші держави.

Найдешевші міжнародні телефонічні розмови.

Перепикуємо відеокасети і DVD.

Як посилати, літати чи телефонувати то тільки через „КАРПАТИ“